ᑭᓴᓕᑕᑯᑕᑌᐅᓐ

ᑭᓴᓕᑕᑯᑕᑌᐅᓐ

ᑕᓐ ᑲ ᐃᓗᓯ ᑭᓴᓕᓂᑎᐊᑭᓇᓄᐅᑦ :ᓚᓐ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᓗᓯ ᐊᓕᒍᑕᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᑌ

ᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ ᐊᐅᑯᓐ ᐅ ᒥᵈ ᐊ ᑎ:ᒃᑌ ᐊ ᐃᑕᓕᑕ:ᒃᑌ ᐅᑕ ᒃ ᐅᔨᒃᑌ ᓂᔨᑯᒍᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐᓵ ᐅ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐊᓕᒍᑕᑌ ᑕᓐ ᓚ ᐃᑕᓕᑕ:ᒃᑌ ᐊ ᐊᑎ ᐃ:ᒃᒐᑌ ᐅ ᐊᔨᑎᓵ ᑭᑦ ᓚ ᑎᑎᐱᓕᑌ ᐊᑯ ᐊᓐ ᒃ ᐅᔨᒃᑌ ᑎᑎᑦᑯ ᑭᑦ ᐊᔨᑎᓵ ᒃ ᐊᓕᒍᑕᑌᓵ :ᓚᓐ, ᐊᓐ ᐊᐢᔨᑕᓐ ᒃ ᐃᑕᐱᑎᑦᑭ, ᐊᐅᑯᓐ ᒃ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐᓵ ᐅᑦ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐᓂᓄᐅᑦ ᒪ:ᒃᑌ ᐊᓐᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓐᓂᓄᐅᑦ ᓚᓐ ᓚ ᒪ:ᒃᑌ ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᑦ :ᓚᓐ, ᑎ ᐁᐸᑎᓕᑯᐣ ᑎᔭᔭ ᐁᐸᑎᓕᐁᐅᑯᓂᓄᐣ ᑕᓐ ᓚ ᐃᔨᐱᓕᑌ ᐊᓐᑕ ᐃᑦ ᓂᔨᑕᒥᑌᓵ ᐊᓐᑕ ᐃᓐᑕᑦᑭᓐ ᒃ ᑕᐢᑎᑎᓕᑎᑦ ᑕᐢᑎᑎᓕᑎᑦ ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᐢᑎᑎᓕᑎᑦ ᑕᐢᑎᑎᓕᑎᑦ ᐊᓐᑕ ᒃ ᐃᓐᑕᑦᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᐅᑕ ᒃ ᐃᓐᑕᑦᑭᓐ ᐅᐸᑎᓕᑎᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᑕ ᒃ ᐃᓐᑕᑦᑭᓐ

ᐃᓗᓂ ᑲ ᓴᑭᓴᒪᑦ ᐊᓂᔦ ᐅᒪᒍᐊᔦᒥᐊᓴ ᐊᓂᑕ ᑲ ᑕᔦᑯ ᐊᓂᔦᒥᐊᐅᑭᓴᐸ

Revelation 1.4-8 (Proper-29 Year B; Easter-2 Year C)

4ᓂᔦ ᐃᓗᓂ,

ᑭᐸᓴᐤ ᒪᒍ ᑲ ᐊᔦᒥᐊᓴᑎᓂᓄ ᑎ ᒥᓄᓭᐊᒪᑎᓭᓴᐤ ᐊᓂᑕ ᑲ ᑕᔦᑯ ᐊᓂᔦᒥᐊᐅᑭᓴᐸ ᐊᐃᓴ ᑲ ᐃᓄᓂ·ᑲᑕᑌ ᐊᔨᑭᔦᓯ

ᑭᔦᒪᓂᑐᐤ, ᐊᓂ ᐊᓭᔦ ᐊ ᑕᑦ ᐯᔦ ᒍᔨ ᑲᐸᑭ ᑕᑦ, ᐯᔦ ᐊᓂ ᖏ ᑎᐢᓄᓂ·ᓄ, ᑭᐯ ᓄᓴᐅᒥᐢᓴᐤ ᐯᔦ ᑭᐯ ᒥᐅᐢᓄᓴᐤ ᑭᔦᒪᐅᑎᓭᓂᐢᓄᓂᐤ ᐯᔦ ᐊᓂᔦ ᓂ:ᐋᐅᑕᑌ ᐊᒪᑯ·ᓄᔦ ᐅᔨᐋᑎᑭᐤ ᐅᑭᐋᐅᑭᒪᐢᐤ ᑕᑎᐳᓴᓴᐅᐢᐤ ᐊ ᑕᔦ, ᑭᐯ ᓄᓴᐅᒥᐢᓴᓴᐅᐤ ᑭᔦᒪᐅᑎᓭᓂᐢᓄᓂᐤ ᐯᔦ ᐅᔨᐋᑎᑭᐤ ᑭᔦᒪᐅᑎᓭᓂᐢᓄᓂᐤ ᐯᔦ ᑭᐯ ᒥᐅᐢᓄᓴᐤ ᐊᐃᓴᔦᓄ ᑲ ᐃᐢᑕᑯ ᐊ ᑎᑕᑦᑭ ᑭᔦᒪᐅᑎᓭᓂᐢᓄᓂᐤ ᐃᐢᔦ ᑭᔦᒪ ᐊᐃᓴᔦᓄ ᑲ ᐃᐢᑕᑯ ᐊᐃᓴᔦᓄ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᔦᓂᐤ

ᑭᔦᑭᐃᑯᓂᐤ ᐯᔦ ᑭ ᐱᔨᑎᓂᓯᐤ ᓄᓂ ᓂᐸᐊᑭᓂᐅᑦ ᑭᔦᓂᐤ ᐅᑦ ᓄ ᐊᑲᑭ ᑎᐸᔨᑎᓯᔦᐢᐤ ᑎᑎᐢᑕᐅᓂᓂᐤ ᐧᑭᑎ ᑎᐅᑎᒪ ᓄᓂ ᒥᔨᐋᑎᑕᑯ ᐯᔦ ᑎᐸᔨᑎᓂᐤ ᐧᐃᔦ ᑭᔨᑎᔨᐅᑎᓂᐤ ᐊᐱᑎᓯᐋᐤ ᐧᐃᔦ ᑭᔨᑎᔨᐅᑎᓂᐤ ᐯᔦ ᑎᐸᔨ

10<ᐃᐧᒃᐤ ᒪᒃ ᐊ ᐊᔾᒥᐊᐅᑭᓯᒃᑲ, ᑲ <ᔾᑭᑭᑦ ᐊᒃᑯᐧᑯ ᓂᑭ ᓴᑭᐸᑫᓴᖏᑯᓰ ᐊᓐᑕ ᒪᒃ
ᓂᔾᐱᓴᑯᓂᑲ ᓂᑭ ᐅᑭ <ᑕᓐ <ᑕᑯᑯᐅᓐ ᐊ ᑭᓴᐋᑦ ᐊᐋᓐ ᐊ ᐃᐸᒥᑦᓰ ᒧᔾᒪ
>ᑕᑭᑭᓐ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᑭᓴᐋᒥᖏᑲ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᑭᓴᐋᑦ ᐊ ᐃᐸᒥᑦᓰ 11ᐊᑐᓐᑯ ᒪᒃ
ᐅᔾ ᑲ ᐃᓴᑭᓴᑦ, “ᒥᑯᓭᐊ ᑕᓐ ᓗ ᐃᑯ ᐋᐸᑎᒥᓐ ᐊᓄᓴ ᐊᑯ, ᓗ ᐃᑎᓴᐊᒧᐅᐧᑕᐤ
ᐊᓐᓴ ᒪᒧ ᑲ ᐊᔾᒥᐊᐋᑎᑯᓴ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔾ ᓂᓴᐅᑕᓴ ᐊᔾᒥᐊᐅᑭᐋᐸ ᐃᐱᓴᔾᓴ,
ᑯᒥᓭᓭ, <ᖁᑲᒪᔭ, ᑕᔾᑕᐃᕋ, ᓴᕋᑎᔾ, ᐱᓪᑕᑦᐱᔾ ᑭᔾ ᓪᐅᑎᑯᔾ ᐊ ᑕᑫᓰ” ᐊᐅᓄ
ᐅᔾ ᑲ<ᑭ ᐃᑯᑦᓰ

12ᓂᑭ ᑲᓴᑭᑲ>ᐅᓐ ᒪᒃ ᐊ ᓭᓂᑐᐋᐱᒥᑲ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ<ᑭ ᐃᐸᒥᐃᑦᓰ ᐊᑯ
ᑲ ᐋᐸ<ᑎᒪᓐ ᓂᑦᓴᐅᑕᑌ ᐋᖏᑕᓂᐱᒥᓭᑎᑲ ᐊ ᐃᐧᑦᓴᐅᑯᓭᐱᓴᑯᑭᓰ 13ᒪᑦᑲᖏ ᒪᒃ
ᐊᓂᔾᓭᐋ ᐋᖏᑕᓂᐱᒪᓭᑎᑲ ᐊ ᑎᑲᑭᑭ, ᐊᑯᑕ ᑲ ᐋᐱᒥᒃ ᐊᐋᓐ ᒧᔾᒪ ᐃᐸᓭ°
ᐅᑯᑭᓴᓐ ᐊ ᐃᑭᓭᑯᑭᓰ ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᑭ ᑭᑭᓴᑭᒪ ᐊᑯᐱᓭ° ᐊᓐᑕ ᐃᓴ ᐅᑭᑎᖏ
ᐊ ᐃᖁᑲᓂᐅᖏᓰ ᑲᔾ ᑭ ᐱᐧᑲᑕᐅ° ᐅᓴᖏᑭᑲᓂᖏ ᐊ ᐧᐃᐧᑦᓴᐅᓭᐸᑦᓂᐅᓴᖏ
ᐅᐱᐧᑲᑕᐅᓐᓰ

14ᐅᓴᑎᐧᑲᓐ ᑲᔾ ᐅᐱᖁᐅᓭ ᑭ ᐋᐸᓭᐋ ᒧᔾᒪ ᒪᔾᑕᓂᓴ ᐅᐱᐧᐃᔾ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ
ᐋᐸᓯᑕ ᒪᒃ ᒧᔾᒪ ᐧᓐ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᐋᐱᐧᑦᓰ ᐅᓴᑭᑦᐧᑲ ᒧᔾᒪ ᐊ ᐃᓴᐧᑦᑕᐅᓯᑕ
ᑭ ᐃᑦᐧᓭᐅᓐᓰ° 15ᐅᑦᑕ ᒧᔾᒪ ᑲ ᐋᐸᐧᑦᓴᐅᑦᑕ ᑦᓭᔾᐱᓴᐧᑦᓴ, ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᑦᓭᐧᑦᓂᐅᑕᑦᓰ ᒧᔾᒪ ᓭᓴᑲ ᐊ ᐋᑦᐧᑦᓴᐅᑦᑕ ᑲᔾ ᐊ ᑦᑦᐋᑦᓯᑕ ᑭ ᐃᑦᓭᐧᑦᓂᐅᐋᓰ
ᐅᐸᑕᑯᑦᐅᓐ ᒧᔾᒪ ᐊᓐᑕ ᓂᐱᓴ ᐊ ᑭᑦᐧᐧᑦᓴᐅᐅᑲ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑎᑕᑯᓂᐅᓴᑲᓰ
16ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᐅᑲᑭᑕᑲ ᑭ ᑕᐧᑯᓭ° ᐅᒥᐧᓂᑲᓰ ᐃᑐ° ᐊ ᐃᑦ ᑲᓴᓴᑲ ᐊᑦᒪᑭᓂᑦᓂ°
ᓂᑐᐱᒧᐧᑯᓂᐧᓭ° ᑭ ᐅᑭᐱᐧᓭ° ᐊᓐᑕ ᐅᑐᓂᐧᑲᓰ ᐅᑕᔾᑎᑎᐧᑯ ᓭᔾᑭ ᑭ ᐋᔾᑕᑭᐧᓭ°
ᐱᑦᒪ ᑲ ᐃᑕᔾᑐᐋᑦᓰ

17ᐃᔾᐱᐧ ᒪᒃ ᐧᐃᔾᐱᐧᒥᒃ, ᐅᑦᑎᑲ ᐊᓐᑕ ᓂᑦᑦ <ᑎᑦᓄᐋᐋᓐ ᒧᔾᒪ ᐊ ᓂ>ᐅᑲᓰ
ᐅᒥᐧᑦᐅᓐ ᐊ ᐊᐱᑎᑕᑦ ᓂᑭ <ᑭ ᑕᑭᓂᑯ ᐊᑯ ᑲᐧ ᐃᑦᑦ, “ᐊᑲᐧᐃᔾ ᑯᔾᑕᑭᓰ ᐊᐅᓄ
ᓂᔾ ᓂᔾᑎᒪ ᑲ ᑕᑦ ᑭᔾ ᒪᔾᑕᔾ ᓗ ᑕᑦᓰ 18ᐊᐅᓄ ᓂᔾ ᑲ ᐱᒪᑎᑭᑦᓰ ᓂᑭ ᓂᐱᓐᓓ, ᒥᓄ
ᒪᒃ ᐊᓄᓴ ᑲᑭᑲ ᓂ ᐱᒪᑎᑭᓐᓰ ᓂᔾ ᓄᑭᒪᐧᑲᑕᓐ ᓂ>ᐅᓐ ᑭᔾ ᓂᔾ ᓄᑭᒪᒪᐅᓐ
ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᑲ ᐊᓐᑲ ᑲ ᓂᐱᐧᓰ”

19“ᒥᑭᓭᐊ ᒥᑭᐋ ᑕᓐ ᓗ ᐃᑭ ᐋᐸᑎᒥᓐᓰ ᒥᑭᓭᐊ ᑕᓐ ᐊ ᐃᔾᐱᐧᔭᑲ ᐊᓄᓴ ᑭᔾ
ᑕᓐ ᓗ ᐃᔾᐱᐧᔭᑲ ᐊᓐᑕ ᓂᔾᑕᒥᑲᓰ 20ᐊᐧᑲ ᒪᒃ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᐅᑲᑭᑕᑯᑲ ᑲ ᐋᐱᒥᑕᑦ
ᓂᒥᓭᓂᑲ ᐊ ᑕᑯᓂᑲᑦ ᑭᔾ ᐊᓂᔾᓭᐋ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑦᓴᐅᑭᓭᐱᓴᑯᑭᓰ
ᐋᔾᑕᑭᓂᐱᒪᓭᑎᑲ, ᐊᐅᓄ ᐅ ᐊ ᐃᑭ ᐃᑎᒪᒪᒥᑲᓰ ᐊᐧᑲ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᐅᑲᑭᑕᑯᑲ,
ᐊᐅᓄ ᐊᐧᑲ ᐊᐧᑭᐧᑲ ᑲ ᓂᑲᓂᔾᑯᐋᐃᑲ ᐅᒪᒧᐊᔾᒥᐋᐃ ᐊᐧᑕ ᐊᓂᔾ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ
ᐊᔾᒥᐊᐅᑭᐋᐱᐃᑲ ᐊ ᑕᑲ ᐊᑯ ᐊᓂᔾᓭᐋ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑦᓴᐅᑯᓭᐱᓴᑯᑭᓰ
ᐋᔾᑕᑭᓂᐱᒪᓭᑎᑲ ᐊᐅᓄ ᐊᓂᔾᓭᐋ ᓂᑦᓴᐅᑕᑲ ᐊᔾᒥᐊᐅᑭᐋᐃᑲ ᑲ ᐊᐸᒧᑕᑲᓰ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

2

ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐋᑭᓂᐅᐃᓴᐃᓕ ᐃᐱᓴᐃ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᐸᓕ ᐅᑕᓇᔪᐤ ᐊ ᑕᓕ

[1]“ᐊᐅᐣ ᐅ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐤ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᐸᒪᑦ ᐅᒪᒧᐊᔭᒥᐊᐋ ᐊᓐᑕ ᐃᐱᓴᐃ ᐊ ᑕᐸᑭ,

ᐊᐅᐣ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔭᑭ:ᓴᑦ ᐊᓐ ᑲ ᑕ·ᑯᓇᑦ ᓂ:ᓴᐅᑕᓓ ᐅᑓᑭᑕ:ᑲ ᐅᒥᔪᓂᓴ, ᐊᓐ ᑲ ᐱᑦᒧᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᓂ:ᓴᐅᑕᓓ ᑲ ᐃᓄᐃᓂᓴ ᐋᐃᑦᑕᓂᐱᒪᓇᐅᑎ:ᑲ ᐊ ᑎᑯᓂᐸᑭᓇᐋᐤ ²ᑭᑭ ᑭᓴᐸᑭᑎᓇᐋᐤ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᑲᑦᑭ ᐃᑎᑯᔪᐤ ᑭ ᑭᓴᐸᒥᑎᓇᐋᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔭᐱᑦ ᒥᔭᑎ ᐊᑐᔭᑯᔪᐤ ᑭ ᓂᑭᓴᑭᒪᔪ ᑲ:ᑲᓐᓵ ᓂ ᑭᓴᐸᑕᓐ ᐊᑲ ᓂᑐᐋᐸᒪᔪ ᐊᐋᐤ ᐊ ᒥᑎᑭᓯ ᑲᑦᑭ ᐊ ᑕᐋᐤᓵ ᑭᑦ ᓂᑐᐋᒪᐋᑦᐅᓴ ᐊᓐᓴ ᑲ ᐃᔭᑭ:ᓴᑦ ᐊᐋᑦᔭᓓᓇᓴ ᐊ ᐃᑕᐱᑎᓇᓵᐤ ᐊᓐᓴ ᒪᑦ ᑲ ᒥᔭᑭᒪᔪ ᐊᐋᐤ ᐊᑦᑭᓓᓇᓴ ᐊ ᐃᐱᑎᓇᐋᐤ ᐊᓐᑕ ᑲᑦᑭ ᒥᔭᑭᒪᔪ ᑭᑦ ᐊᐋᐤ ᐊᑦᑭᓓᓇᓴ ᐊ ᑕᐋᐤᓵ ᑭᑦ ᑲᑦᑭ ᒥᔭᑭᒪᔪ

ᐊᐣᓗ ᔪᐤ ᓂᑉ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᓇᐣ ᑲ ᐃᓴᑭ:ᓴᓴ, ᐊᑲ ᒪᑲ ᔪᐤ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᓱᓰ
ᒥᑎᓂᑐᐤ ᐊ ᑕᓴᑭ ᐅᑭᐅᓴ ᐊᐣᓰ[10]ᐊᑲᐃᐱ ᑯᓴᑕᑭᑯ ᑕᓇ
ᓴ ᐃᓯ ᓂᓇ·ᑲᑕᓴᒧᓴᑯᓰ ᒥᑎᓂᑐᐤ ᑭᑭ ᑯ:ᑲᑭᐃᑯᐁᐧᐤ ᐊ ᐃᑐᑕᑯ ᐱᓴᓴ
ᓴᑎ ᑭ<ᐅᑯᐁᐧᑯ ᑲᒪᑯᓂᑲᐁᓯᑭᐁᐱᓴᓰ <ᐃᑯᓯᐁᐧ ᑕᓯᑲᐁ ᑭᑭ ᐃᐱᐱᓴ
ᓂᓇ·ᑲᑕᓴᒧᓇᐁᐧᐤ ᐊᑲᐃᐱ ᒪᑲ >ᓂᑯ ᐊ ᑕᐁᓴᕮᒥᓴᑯ ᐊᑎ ᐧᐃ
ᓂ<ᐃᑯᓴ:ᑲᓰ ᐊᑯ ᒪᑲ ᓴ ᑲᓂᐅᑯᓴᑯ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᐅᑯ ᐊᐅᑯ
ᑲᑭᓴ ᐱᒪᑎᓯᐅᑯᓰ”

[11]“ᒥᓯᐁᐧ ᑭᓵᐁᐧᐤ ᑲ ᓂᑐᑎᒪᑯ, ᓯᑲ ᐧᐃ ᓂᓴᑐᑎᒧᑯ ᑕᓇ ᐊ ᐃᑕᑦ ᑲ <ᓴᑭᓯᑦ
ᐊᒪᑊᑯ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐁᐧᓰ ᐊᐣᓰ ᓴ ᓴᑯᑭᑕᐁᐧᑲᑊᑯ ᑯᑦᑲᑭᒪᐅᐅᓂᓯᐤ, ᓀᒪ
ᑭᑭ ᐅᑭ ᐊᐣᑯᑯᐃᑊᑯ ᓂᓯ ᓂ>ᐅᓂᓯᐤᓰ”

ᑕᓇ ᑲ ᐃᑎᓯᓀᐊᒧᐁᑭᓄᐃᓴᐣ <ᕀᑲᒪᒻ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᓵᐣ ᐅᑕᓀᓯᐤ ᐊ ᑕᐣ

[12]“ᒪᐅᐅ ᐃᑎᓯᓀᐊᒧᐤ ᐊᓇ ᐊᓇᑭᓇ ᑲ ᓂᓀᑭᑐᐁᐧᐱᒪᑦ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐁᐧ ᐊᓇᑦ
<ᕀᑲᒪᒻ ᐊ ᑕᓵᑭ,

ᐊᐅᑯᑯ ᐅᓴ ᐊ ᐃᓴᑭ:ᓴᑦ ᐊᓇ ᑲ ᐊᓴᑦ ᐃᑐᐤ ᑲ ᐃᓯ ᑲᓴᐣ
ᓂᑐᐱᓯᒧᑦᑯᓯᓰᐤᓰ [13]ᓂ ᑭᓴᑲᑕᓇ ᐊᓇᑦ ᐁᐧᑎᓴᑯ, ᐊᓇᑦ ᐊ ᐅᑭᒪᐅᑦ
ᒥᑎᓂᑐᐤᓰ ᐊᑎ ᒪᑲ ᐊᓇᑦ ᐊ ᐧᐃᑭᓴᑯ ᐃᓴᐱᓴᓴ, ᓀᒪ ᑭ >ᓂᓇᐁᐧᐤ
ᐊ ᑕᐁᓴᕮᒥᓴᑯᓰ ᓀᒪ ᑭ ᐅᑭ ᑭᐁᑲᐅᓴᑐᐤᓇᐁᐧᐤ ᐊᑎ ᐊᓇᑦ ᒪ:ᑲᓴ
ᑲ ᓂ<ᐊᑭᓂᐅᑦ ᐊᓂᓴ ᑲ ᓀᓴᐅᑦ ᐊᓇᑎᓂ<ᓴ, ᐊᓇ ᑯᐃᓴᑯ
ᑲᑭ ᐃᓯ ᑎ<ᒥᒥᑦᓰ ᐊᓇᑦ ᐁᐧᑎᓴᑯ, ᐊᑯᑕ ᑲ ᓂ<ᐊᑭᓂᐅᑦ, ᐊᓇᑦ
ᒥᑎᓂᑐᐤ ᐁᐧᑎᑦᓰ

[14]ᑭ ᐧᐃ ᐊᓵᒧᑎᒪᑎᓀᐁᐧᐤ ᑌ:ᑲᓵᐁᐧ ᐊᑲ ᒪ:ᓴᓵᑎᒥᐃᑯᓴᓇᓰ ᑕᐅᓴ ᐊᐁᐧᓇᑭ
ᐊᓇᑦ ᐊ ᑕᓴᑯ ᐊ ᓂᐧᑐᐧᑕᓴᐧᓴ ᑕᓇ ᐊᐃᓯ ᑭᓴᑯᑎᒪᑌᓴᑭ <ᓪᒪᓰ ᐅ
<ᓪᒪᒻ ᑭ ᑭᓴᑯᑎᒧᐁᐧᐤ <ᓪᒪᑲ ᑕᓇ ᑌᑭ ᐃᐧᑐᐧᑐᓴᑭ ᐃᓴᓀᐃᓪᓰ ᐃᓵᐁᐧ
ᑌᑭ ᒥᑭᑐᑎᒥᓴᑭ ᐊᐣ ᒥᑭᓴᑭ ᑌ:ᑲᓵᐤ ᐊᑭ ᒥᑐᓴᒪᐃᐁᐧᓂᓴᑭ ᒥᓂᑐ·ᑲᓇ
ᑭᓴ ᑌᑭ ᐧᐃᓂᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᓴᑭᓰ, ᓀᒪ ᐊᐣᓗ ᐊᐣᑯᑯᐃᑊᑯ ᐊᐣᓰ ᐊᐣᓗ
ᐊᓂᓴ ᓂᓇᐁᐧᐤ ᐊᐣᓰ ᐊᐣᓗ ᑌᑭ ᐊᐣᓗ ᐊᐣᑯᑯᐃᑊᑯ ᐊᐣᓰ ᐊᐣᓗ
ᑌᑭ ᐊᐣᓗ ᐊᐣᑯᑯᐃᑊᑯ

ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᓯᓀᐊᒧᐋᐱᓄᐃᓴᓗ ᑕᓵᑕᐃᕃ ᐊ ᐃᓯᓂ·ᑲᑕᓴᓗ ᐅᑕᓀᔪᐤ ᐊ ᑕᓗ

18“ᐊᑯ ᒥᓐ ːᑲ ᐃᑎᑯᓵᓐ, ᐊᐅᵈ ᐅᓵ ᐃᑎᓯᓀᐊᒧᐤ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ
ᑲ ᓂᓀᐱᑐᐋᓵᒪᑦ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋ ᐊᓐᑕ ᑕᓵᑕᐃᕃ ᐊ ᐃᑕᓵᓗ,

ᐊᐅᵈ ᐅᓵ ᐊ ᐃᓵᑎːᓵᓗᓗ ᑎᓵᒪᓂᐤ ᐅᑯᓴ, ᐅᓵᑭᓯːᑲ ᒧᓵᓴ ᐃᓵᑯᑕᐤ
ᐊ ᐃᓯᓀᑯᑯᓂᓗᑎ, ᑭᓵ ᐅᓯᑎᔪᐋᐤ ᒧᓵᓴ ᑲ ᐃᑕᓵᓗ, [19]ᓂ ᑭᓵᑎᓵᑕᓐ ᒥᓯᐋᐤ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑎᓵᑯᵈₓ ᑎ ᑭᓵᑎᓵᒥᑎᓀᐋᐤ ᑕᓐ ᐊᓵᐱᓵ ᓵᑎᐃᑐᓵᑯᵈ ᑭᓵ ᒧᓵ ᑯᐃᓵᵈ
ᐊ ᐃᑎᓵᑯᵈₓ ᑎ ᑭᓵᑎᓵᒥᑎᓀᐋᐤ ᐊ ᐋᐃᐱᓵᑯᵈ ᑯᑎᑭᑯᵈₓ ᑎ ᑭᓵᑎᓵᒥᑎᓀᐋᐤ ᐊᑐːᐃᓵ ᐊᒪᓴ
ᒥᓵᑎ ᐊ ᐃᑐᑎᒪᵈ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᑯᵈ ᐅᓵᑭᓴₓ

20ᒥᵈ ᒪᑲ ᑎːᐃ ᙃᐃᑎᒪᓀᐋᐤ ᒪːᑲᓐ ᐊᑲ ᒥːᑳᓵᑎᒥᐃᑯᵈᑯᓐₓ ᑭᓂᑐᐋᐤ
ᐊᓐ ᐃᖬᐤ ᑲᓯᐸᓵ ᑲ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᑦ ᒧᓵᒪ ᐅᑭᓵᑭᐃᐃᑲᓯᐤ ᑲ ᐃᑕᐃᓯᑦₓ
ᙃᐃᓯᐊᐤ ᓂᑦ ᐊᐱᑭᐊᑭᓀᓇ ᐊ ᑭᓵᔨᑎᒧᐋᑦ ᙃᓂᓯᐅᓂᑲ
ᑲᑭ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓵᑎ ᑯᓴ ᐊ ᐃᑐᑐᐋᑦ ᑲᑭ ᒥᑎᓵᒥ ᓵᑲᐤᐤ ᒥᓂᑐ·ᑲᓐ
ᐊᑭᒥᑳᐋᒧᐋᐱᓂᓵᑎᑦₓ [21]ᓂᑎ ᐊᓯᐋᐱᒪᐤ ᒪᑲ ᑲᑭ ːᑲᓵᑲᑎᓯᑦ, ᓇᒪ
ᒪᑲ ᐅᑎ ᙃᐃ ᓂᑯᑎᒪ ᐅːᙃᓂᓯᐋᑎᑎᓯᐅᓐₓ [22]ᓂᑯ ᐃᑐᑐᐋᐤ
ᑲᑭ ᓂᓀ·ᑲᑕᓵᒧᑦ ᐅᓂᐸᐅᓂᓗₓ ᑯᑲ ᐊᓐᐤ ᑲ ᙃᐃᑎ ᐱᓯːᑲᑎᓯᒪᓗ ᐊᓂᓵ
ᐃᖬᐋ, ᓂᑯ ᐃᑐᑐᐋᐅᓗ ᓇᓗᓐ ᑲᑭ ᓂᓀ·ᑲᑕᓵᒧᓗ ᓗ ᐊᑲ ᐅᑎ ᓂᑯᑎᒧᐋːᑲ
ᐊᓂᓵ ᐊ ᐃᓯ ᒥᓗᑎᓯᑦₓ [23]ᓂᑯ ᓂᐸᐃᒪᐋ ᐊᓂᓵ ᑲ ᓇᓵᐅᑯᑦₓ ᐊᑯ
ᒪᑲ ᒥᓯᐋ ᐊᐤᐤ ᒪᒧ ᑲ ᐊᓵᒥᐊᐋᑎᓯᓗ ᓗ ᑭᓵᑎᒥᓗ ᓂᓵ ᐊ ᐊːᐃᓵᐤ
ᐊᐤ ᑲ ᑭᓵᑎᓵᒪᑦ ᐊᐋᐱᐋᐋ ᑕᓐ ᐊᐤ ᐊ ᐃᑕᓵᑎᒥᓵᑎ ᑯᓴ ᑕᓐ ᐊᐤ
ᐊᐃᓯ ᑕᐊᓵᑎᓯₓ ᒥᓯᐋᐤ ᐊ ᑎᓯᓯᵈ ᑭᑯ ᐋᐋᓯᐃᑎᓀᐋᐤ ᑕᓐ ᒥᵈ
ᑲᐃᓯ ᒥᑎᑐᑎᒧᐋːᑲₓ [24]ᒥᓯᐋᐤ ᒪᑲ ᑭᓵᐋᐤ ᑕᓵᑕᐃᕃ ᐊ ᑕᓵᵈ ᐊᑲ
ᐊᐱᑕᓵᑎᒪᵈ ᐅ ᑲᐃᓯ ᒥᒥ ᑭᓵᑯᑎᒪᒪᓂᓄ, ᑭᓵᐋᐤ ᐊᑲ ᑭᓵᑎᓵᑎːᒪᵈ
ᒥᑎᒥᓂᑐᐤ ᐅᑭᒧᓄ ᐃᑐᐅᓇ, ᓇᒪ ᑭ ᓂᑐᐋᓵᑎᒪᑎᓀᐋᐤ ᑯᑎᓄ ᒪːᑲᓐ
ᑲᑭ ᐃᑐᑎᒪᵈ, [25]ᒥᵈ ᓯᑲ ᒪᐤᐃ ᒥᒪᒥᓂᒪᵈ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᓵᓵᵈ, ᐸᑐᓵ
ᐅᑎᑭᐱᓵᒪ ᐊᓐ ᐊ ᑭᓯᑲᓄ ᒥᓐ ᒪ ᑎᑯᓯᓂᓵᑦₓ

[26]ᐊᓐᓄ ᒪ ᓴᑯᑕᐋːᑲ ᑕᓐ ᒪᐃᓯ ᑯːᑲᑭᐃᑯᓄ ᒥᒥ ᒪːᑲᓵᐤ ᑭᓵ ᒪᐊᑲ ᓂᑕ
ᐳᓂᐋːᑲ ᐊ ᐃᑐᑕᓄ ᓂᓵ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᐋᓵᒥᒥːᑲᐤ ᒪᑕ ᐃᑎᓄ ᒪ ᐃᓵᐱᓵ
ᐊᑲ ᑎᑯᓯᓯᑯᑦ, ᓂᑯ ᒥᓵᑎᓄ ᒪᑕ ᐊᐃᓯ ᐊᓂᓵᑦ, ᐸᑐᓵ ᐊᑲ ᐅᓄᒪᐱᓵᑎᓀᐋᐤ
ᐊ ᐃᑎᑎᓄᑲᓯᓵᒥ ᐊᐋᐱᓵᐋᐤₓ

[27]ᐊᓂᓵ ᑎᐸᓵᑲᐳᓂᓵᐤ ᑲ ᐸᑕ ᒥᓵᑦ ᓄᑕᐃᓵᓴ, ᐊᐅᵈ ᐊᓂᓵ ᒪ ᒥᓵːᑲᐤ
ᑭᓵ ːᐃᓵᐋᐤₓ

ᐊᓐᑕ ᒪᑲ ᑭᓴᒪᓂᐤ ᐅᑦ ᐃᓵᒧᐅᓂᑲ ᑲ ᐃᑎᓴᑕᓵᓴ, ᓇᓴᓴ ᑭᑯ ᐅᑭᒪ·ᑲᐤᐋᐤₓ
ᐊᓂᓵᓯᐋᐤ ᒪᑲ ᒪ ᐊᑲ ᓂᐤᑕᑯːᑲ ᑭᑯ ᐱːᑲᐋᐤ ᒧᓵᓴ ᐃᓵᑭᓐ ᓇᓴᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐱᖁᐃᑭᓄᐅᓴ, ᐊᑯᓐ ᓴ ᐃᑐᑐᐋᑦᕋ 28ᓂᑭ ᒥᓴᐅᓴ ᑭᓴ ᐋᐱᓐ
ᐅᓴᑭᑕᖁᕋ”

29“ᒥᓯᐋ ᑭᐸᐋᐤ ᖁ ᓂᑐᑎᒪᑯ, ᓯᖅ ᐧᐃ ᓂᓴᑐᒧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑦ ᖁ ᐸᓴᑭᓯᑦ
ᐊᓴᐧᑯ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋᕋᕽ”

3

ᑕᓐ ᖁ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐋᑭᓄᐃᓴ ᓴᕐᑎᓴ ᐊ ᐃᓯᓂᐧᖁᑕᐸᓴ ᐅᑕᓇᐸᐤ ᐊ ᑕᓴ

1“ᐊᑯ ᒥᓐ ᖁᓴ ᐃᑎᑯᐸᓐ, ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐤ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ
ᖁ ᓂᓇᑭᐋᐸᒪᑦ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋ ᐊᓐᑕ ᓴᕐᑎᓴ ᐊ ᑕᐸᑭ,

ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᐊ ᐃᓴᑭᓴᑦ ᐊᓐ ᖁ ᑎᐸᐸᒪᑦ ᐊᓂᓴᐸᐋᐋ ᓂᖁᓴᐅᑦᖁ ᐊᖁᓴ
ᖁ ᐊᑐᓴᑯᐋᐸᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᐋ, ᐊᓐ ᖁ ᑕᑯᓇᓐ ᓂᖁᓴᐅᑦᖁ ᐅᑲᑭᑕᖁᓇᐤ
ᑭ ᑭᓴᐸᑎᑎᓇᐋᐤ ᒥᐸᐋᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓴᑯᐤ, ᐃᑕᐤᓇ ᑭ ᑭᓴᐸᐸᑎᓇᐋᐤ
ᐊ ᐃᑕᐸᒥᑯᓴᐤ ᑕᐢᓭ ᐊᖁᓄᑯᐅᓂᓴ ᐊᐃᓯ ᐃᑎᓴᑯᐤ, ᒥᐤ ᒪᓴ
ᑭ ᓂᐱᓇᐋᐤᓇ 2ᐅᓂᑯᓇ ᓴᐃᑭᑕᑯ ᐊᐅᓂᓴᐸᐋ ᖁᓄᐃᓴᐋᐋᐤ, ᓴᓴ
ᖁᑦᕽ ᖁ ᓂᐱᒥᖁᑭ, ᐋᐢᓴ ᓂ ᑭᓴᐸᐸᑕᓇ ᐊᖁ ᐊᓴᑯᐱᐋᐋᐤ ᓇᓴᓴ ᐃᑐᑎᒪᑯ ᑕᓐ
ᖁ ᐃᑎᓯᒥᑕᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇᐤ 3ᑭᓴᑭᓯᑯ ᒪ ᑕᓐ ᖁᐃᓯ ᐸᑎᒪᑯ ᐊᓐᑕ ᐸᑭ
ᑭᓴ ᑕᓐ ᖁᐃᓯ ᑭᓴᑯᑎᒪᑯᖁᑯᓇ ᓂᓇᐃᑎᒧᑯ ᑭᓴ ᐃᑐᑎᒧᑯ ᐊᓐᑕ
ᖁᐃᓯ ᑭᓴᑯᑎᒪᑯᖁᑯᓇ ᑭᓴ ᖁᑦᖁᑦᑭᑎᑎᓂᐅᐋᐋᐤ ᐋᐢᓴ
ᖁ ᐊᖁᓴ ᐅᓂᖁᐋᐤᖁ, ᓂᑭᑎᒥᑯ ᑎᑎᑭᑐᑎᒧᐅᓇᐋᐋᐤ ᐋᐢᓴ
ᖁ ᐊᖁᓴ ᐅᓂᖁᐋᐤᖁ ᑭᓴ ᖁᑦᖁᑦᑭᑎᑎᓂᐅᐋᐋᐤ ᑭᓴᐢᓴ ᖁᑦᖁᑦᑭᑎᑎᓂᐅᐋᐋᐤ
ᑭᓴᐢᓴ ᖁᑦᖁᑦᑭᑎᑎᓂᐅᐋᐋᐤ ᑭᓴ ᖁᑦᖁᑦᑭᑎᑎᓂᐅᐋᐋᐤ ᑭᓴᐢᓴ ᖁᑦᖁᑦᑭᑎᑎᓂᐅᐋᐋᐤ

4ᑕᐅᓴ ᑭᐢᓵ ᐱᓴᖁ ᐊᐋᓂᑭᐅ ᐊᓂᓴᐸᓴ ᐊᐢᑭ ᑭᓇᐋᐸᒥᓂᓴ ᐊᖁ ᐅᑭ
ᐃᐧᓇᓂᑕᖁ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓇᐋᐋᐤ ᐊᐅᑯᓂᓴᐤ ᒪᖁ ᐅᓴ ᖁ ᐱᐧᐸᐃᐅᑕᖁ
ᐊ ᐋᐧᐸᓴᐱᓴ ᐋᐢᓴ ᑭᓴᑕᒥᓂᐅᐅᓴᐤ 5ᑎᑭᑭ ᐋᐧᐸᓴᐱᓴ ᐊᓂᓴ ᖁ ᓴᓂᑕᑕᐋᐢᖁ
ᑕᓐ ᖁ ᐃᓂᓯ ᓂᖁᑎᐃᓂᓴ ᒥᒥ ᖁᐢᖁᓂᓇᐤ ᓇᒪ ᓂᑭ ᐅᑦᓯᓇᐊᐢᒪᓐ
ᐅᑦ ᐃᓯᓂᐧᖁᐅᓇᐋᐋᐤ ᐊᓂᓴ ᒥᓯᓇᓯᑕᑭᓴᓂᓴ ᐊᓂᓴᐸᓴ ᐊᐋᐢᓴᐋᐋᐤ
ᖁ ᐊᑭᓴᐱ ᖁᑎᓴ ᐱᐊᒥᓯᐅᓂᓴᐤ ᓂᑭ ᐃᑎᖁᒪᓐ ᐊᓂᓴ ᓄᑦᐃᐃᐱᓴ ᑭᐋᐢᓴᐋᐋᐤ
ᐊᓐᑕᓇ ᐊᐊᐸᐃᐅᑕᐅᓂᓴᐤ ᐊᓂᓴᐸᓴ ᖁ ᐃᑎᖁᒪᓐ ᐊᓂᓴ ᐊᓐᑕᓇ ᐊᓐᑕᓇ

6“ᒥᓯᐋ ᑭᐸᐋᐤ ᖁ ᓂᓇᑎᒪᑯ ᓯᖅ ᐧᐃ ᓂᓴᑐᒧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᑦ ᖁ ᐸᓴᑭᓯᑦ
ᐊᓴᐧᑯ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋᕋᕽ”

ᑕᓐ ᖁ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐋᑭᓄᐃᓴ ᐱᓪᑕᑦᐱᓴᕽ ᐊ ᐃᓯᓂᐧᖁᑕᐸᓴ ᐅᑕᓇᐸᐤ ᐊ ᑕᓴ

7“ᒥᓐ ᓂᑦ ᐃᑎᑯᓐ, ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᐃᑎᓯᓇᐊᒧᐤ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᖁ ᓂᓇᑭᐋᐸᒪᑦ
ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐋᕋᕽ ᐱᓪᑕᑦᐱᓴᕽ ᐊ ᐃᓯᓂᐧᖁᑕᐸᓴ ᐅᑕᓇᐸᐤ ᐊ ᑕᓴ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᐅᑯ ᐅᓗ ᐊ ᐃᓴᑦᓴᑦ ᐊᓐ ᑲ <ᓴᑭᓯᑦ, ᐊᓐ ᒧᑦ ᑯᐃᓴᑯ ᑲ ᐃᑎᑦ ᐊ ᐊᑐᓴᑯᐋᑦ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᓵ ᑕ·ᑯᓂᒪᐢ ᑎᐱᑕ ᐅᑕ<ᐃᐱᓂᓯᐢᓵ ᓯᑕᓀᓴ ᓴᑐ·ᑭᓀ, ᓀᒪ ᐊᐋᓯᐋᐋᐋ ᑭᑭ ᑦ ᑦ<ᐋᓀᓯᐋᐋᓵ ᑦ<ᐋᓴᓴ ᓴᑐ·ᑭᓀ, ᓀᒪ ᐊᐋᓯᐋᐋ ᑭᑭ ᑦ ᓯᑕᓀᓯᐋᐋᓵ [8]ᑦᑭ ᑎᓴᓕᑎᑕᑎᓀᐋᐋᐢ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓴᑯᑯᓵ ᑦ ᑎᓴᓕᑎᑕᑎᓀᐋᐋᐢ ᐊᑲ ᓀᓴᐢ ᑎᓴᓕᑎᑕᑯᓴᑯᓵ ᐃᓴᐱᓴᐢ ᒪᑲ ᓴᑎ ᓂᓀᐃᑐᐃᑎᓀᐋᐋᐢ ᓴᑎ ᓓᑕᓀᓯᐋᐋᓵ ᒪᑲ ᑦᐱᑕ >ᓂᓀᐋᐋᐢ ᐊ ᑕᐋᓴᓕᑎᑕᓴᑯᓵ ᓴᑎ ᓓᑕᓂᒪᑎᓀᐋᐋᐢ ᒪᑲ ᑎᐱᓵᑲᐢ ᐊᐋᐢ ᑕᐱᑦᓂᐋᐋᐢ ᑎᑎᓂᐋᐋᐢ ᐊ ᑎᓴᑕᓕᑕᑯᓴ ᐊᐋᓴ ᒥᑎᓂᐃᐋᐋᐢ ᐊ ᑕᓕᑦ ᑲᐃᓕᐃᐋᐋᐢ, ᐊᐋᓴ ᑲ ᑭᑦᑎᓂᐃᑯᓵ ᒪᑲ ᐊᓴᑦᓴᑦ, ᔪᐢ ᐃᓕᓴ ᑭᐋᓴᐋᐋᐢ ᒪᑲ ᐊᑎᑦᐃᑯᓴ ᐊᓴᑦᓴᑦ ᑭᑦᑎᓂᐃᑯᓵ

ᑭᑊ ᐊᐳ·ᐱᑕᒥᑎᓭᐏᐟᐤ 17ᒥᑦ ᐃᓴᑭ:ᓴᓭᐏᐟ ᓂᐏᐞᑎᓯᓭᐣ, ᓭᓴᐠ ᑕᐏ
ᓂ ᒥᔪᐱᐸᓭᐣ ᑭᓴ ᓴᐠ ᒥᓯᐏ ᒐ:ᑲᐣ ᓂ ᑭᓍᐏᐸᑕᓭᐣ ᑕᐣ
ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐏᐸᑎᒪᐠᐤ ᓭᒪ:ᐃᐞ ᐊ ᑭ ᑭᓴᐸᑕᓭᐏᐟ ᑕᐣ
ᐊ ᐃᓯ ᐊᑲ ᑭ·ᑲᐏᑕᐸᒧᔨᑯᐣ ᐊᑲ ᒥ:ᔩᐸᒧᔨᑯᐣ ᑭᓴ ᑕᐣ ᐊᐠᐱᐠ
ᑭᓴᑎᓯᓭᔨᑯᐣᐤ ᓭᒪ ᑭ ᑭᓴᐸᑕᓭᐏᐟ ᑕᐣ ᐊᐠᐱᐠ ᑭᓴᑎᑎᓯᔨᑯᐣ,
ᐊ ᒧᐠᓴᑕᔨᑯᐣ, ᑭᓴ ᐊᑲ ᐏᐸᑎᒪᐣᐤ 18ᐊᐅᑯᐣ ᐅ ᓱᐅᑎ ᙃᑎᒪᑎᑯᐠ ᑕᐣ
ᓱ ᐃᑎᓴᑯᐣᐤ ᐊ ᕀᔩᐣ ᐅᑎᓭᑯ ᙃ:ᓴᐅᓯᓭᔩᐱᐠᐣᐤ ᐅ ᙃ:ᓴᐅᓯᓭᔩᐱᐠᑯᐣ,
ᐃᐠᑯᑕᐠ ᑎ ᑎᑕᑭᓭᐤ ᓱᑎ <ᔩᑎᑕᑭᓭᐅᑦᐣᐤ ᐊᔩᐏᑦᑲ ᒪᑦ, ᐊᑯ
ᓱ ᐏᐸᑎᓯᔨᑯᐣ ᑎᔩᒪᑐᐤ ᐃᐠ ᐊ ᕀᐟᐣ ᐅᑎᓭᒧᑯᐣ ᑭᔔ ᐊ ᐏᐸᓯᔨᑎ
ᐊᐱᑎᑕᐅᓭ ᓱᑎ ᑎᑎᐠᑭᒪᑯᐣ ᓱ ᐊᑲᑎ ᓱ:ᑲᔨᒧᔨᑯᐣ, ᐏᐠᐣ ᓭᒪ ᐊᑯ
ᑎᑭ ᐅᑎ ᒧᔨᑎᓭᐏᐟᐤ ᑭᔔ ᐅᑎᓭᒧᑯᐣ ᓂᐅ·ᑯᐅᓭᐣ ᐊ ᑕᐏᔩᑎᒧᑯᐣ,
ᓱᑎ ᐏᐸᑎᒪᑯᐣᐤ 19ᐏᐠᐣ ᓂ ᐃᑎᒧᐏᐅᑦᓱ ᐏᓂᐱᔨᑦᓱ ᐊᵊᓱ ᑲ ᔩᑎᐃ:ᑲᐣ ᑭᔔ
ᓱᑎ ᐏᐸᑎᒪᑯᐣᐤ ᓯᑦ ᓱ ᐃᑎᒧᐏᐅᑦᓱ ᐅᑎᓭᒧᑯᐣ ᐊᑲᐏᐠᐣ ᓱᑎ ᐏᐸᑎᒪᑯᐣᐤ
ᓱᑭᑎᒥᑯᐣ ᑎᑎᑕ:ᑕᐅᓄᐏᐏᐟᐤ

20ᓂᑐᑎᒧᑯᐣᐤ ᓂ ᓂᐳᐅᑦ ᑎᐱ:ᙃᑦ ᐊ ᑎ:ᑕᐏᐃᑦᓴᑯᐣᐤ ᐊᵊ ᐊᐏᵊ ᓱ <ᑐᐅ:ᙃ
ᐱᑎᙃᐃᓴ ᒪᑦ, ᓂᑭ ᐱᓴᐏᵊ ᐊᵊᑕ ᐊ ᑕᑦ ᑭᓭ ᓱ ᐃᑎᑎᑯᓯᑎᑐᑦᓴᑦᐤ
21ᐊᵊ ᐊᐏᵊ ᓱ ᓴᓯᑕ:ᙃ ᑕᐣ ᓱᐃᓯ ᓯ:ᙃᑭᐃᓯᑦ ᑎᑎ ᓴ:ᙃᔨᐣ, ᓂᑭ ᑎᔩᐣ
ᑭᑎ ᐃᑎᐱᑎᑦ ᓂᑭᐅᑭᒪᒧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᐤ ᒧᔩᒪ ᓂᔩ ᐊᑎ ᓴᓯᑕᑦᓴᵊ
ᑎᔨᐏᑎ ᑎᑎ ᓴ:ᙃᵊ, ᓄᑕᐃᔩ ᓂᑎ ᑎᔨᓯ ᑭᑎ ᐃᑎᐱᑎᒪᵇ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐧ
ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᐤ”

22“ᑎᔨᐏ ᑭᔨᐏᐧ ᙃ ᓂᑐᑎᒪᯗ ᔨᵇ ᐃ ᓂᔩᑐᑎᒪᯗ, ᑕᐣ ᐊ ᐃᑕᑦ ᙃ <ᔩᑎᔨᑦ
ᐊᒪ·ᯗ ᐅᒪᒧᐊᔩᑎᐊᐏᐟᐤ”

4

ᐊᵊᓱ ᑭᑎᑭᔨᯗᓱ ᐊ ᑦᑕ ᒪᒥᑎᒪᐅᓱ ᑭᔩᒪᓂᑐᐏ

1ᐃᔩᓴ ᒥᵊ ᓂᑎ ᐃᔨ ᐏᐸᑎᑎᔨᯗᐅᵊᓭᐤ ᐃᔩᐱᒥᓱ ᐊ ᐃᑕᐱᔩᵊ ᓂᑎ ᐏᐱᒪᐧ ᔩᑐ·ᑭᵊ
ᐊ ᐊᔪᑕᯗᑎᓂᑦ ᐊᵊᑕ ᑭᑎᑭᔨᯗᔨᓭᐤ ᐊᯗ ᵇᐸᑎ ᐃᔨᒥᐃᑦ ᒥᵊ ᐊᵊ ᐊᐏᵊ ᔩᔨ ᐊᵊᑕ
ᐊᑎ ᐸᑎ ᐃᔨᒥᐃᑦᓭᐤ ᒪᔨᑦᓱ ᐅᑕᒥᑭᑭᔨᓱᐣ ᐊ ᑎ:ᔩᐏᒥᑭᓂᔨᓱ ᐊ ᐃᑎᑕᯗᓂᔨᓱ, ᐊᯗᵊ
ᐊ ᐃᑎᑕᯗᓂᔨᓱ ᐅᐸᑕᯗᐅᵊᓭᐤ ᓂᑎ ᐃᑎᯗ, “ᐊᔩᑎᒪ ᐅᑕᓭ ᓱ ᐏᐸᑎᔨᑕᵊ ᑕᵊ ᒥᵊ
ᓱ ᐊᑎ ᐃᔩᐱᔨᑯᓭᐤ” 2ᑎᐏᓱ ᒪᵇ ᵇ <ᔩᑎᑭᔨᑕ ᐊᑲᑦᯗ ᓂᑎ ᐸᑎᑭᔨ, ᐊᯗ
:ᵇ ᐏᐸᑎᒪᵊ ᐊᵊᑕ ᑭᑎᑭᔨᯗᓱ ᑎᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᐤ ᑎ ᐊᐳᐧ ᒪᵇ ᐊᵊᑕ ᐊᐏᵊᓭᐤ
3ᐊᵊ ᒪᵇ ᐊᐏᵊ ᵇ ᐊᐱᔩ ᐊᵊᑕ ᑎᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᑯ, ᓭᓴᐠ ᑕᐏ ᑎ ᒥ:ᔩᔨᔨᐧ
ᐊ ᐃᔨ ᑎ·ᵇᔩᔩᑎᐏᑦ, ᒧᔨᑎᓭᔨᑦ ᵇ ᒥᔩᑎᑎ ᒥᔪᐱᔨᑦ ᔩᔩᑦᓱᔩᑦ ᵇ ᐃᔨᓭ·ᵇᔨᔨ,
ᐊᯗᵊ ᵇ ᐃᑕᔩᑎᑦ ᐊᵊ ᐊᐏᵊᓭᐤ ᒥᔨᑦᓱ ᐏᐸᑎᵇ ᐊᵊ ᑎᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᐤ
ᑎ ᐃᑕᐸᵇᒧᐧ ᐃᓭ·ᯗᐱᔩᑎᵊ ᓭᓴᐠ ᐊ ᒥ:ᔩᔩᑎᐏᑯ ᒧᔨᑦ ᐊᔨᓭᔩ ᐊᒥᕀᑦᑦ
ᵇ ᐃᔨᓭ·ᵇᔨᑦ ᐊ ᐃᑕᔩᑎᐏᑯᓭᐤ 4ᐏᔩᵇ ᒪᵇ ᐊᵊ ᑭᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᑯ ᐊᯗᑕ
ᵇ ᑎ:ᵇᑎ ᓂᔨᔨᐧ ᐊᔨ ᓭᐧ ᑭᔩᐅᑭᒪᐧ ᑕᑎᐳᐏᓂᓴᓭᐤ ᓂᔨᔨᐧ ᐊᔨ ᓭᐧ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᑭᓴᐸᑕᑯᓯᐠ ᑭᓴᐃᔪᓴ ᑭ ᐊᐳᓴ ᐊᓐᑕᓵ ᑭ ᖃᑦᕿᔪᖃ ᐅᑦ ᐊᐱᑭᑕᐅᓄᖃᖃ ᐲᖏ ᑭ ᑭᑭᓴᑭᒧᓴ ᐊ ᐞᐃᓴᐅᑯᓄᐱᓴᔪᔨᐸᑭ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᑯᓂᑲᐅᓄᓵ ⁵ᐊᓐᑕ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂ ᐊᓐ ᑲ ᐊᐱᑦ ᑭ ᐅᑭ ᐅːᓴᑦᑕᐱᔪᐤᓵ ᑭ ᕿᑕᑯᓄ ᕿᑕᑯᔪᐅᓄ ᐲᖏ ᒧᓴᑦᒧᐅᓴ ᐊ ᕿᑕᑯᔪᓴ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐊᐱᓴ ᐅᓴᓵ ᐅᑦᑎᔪᐤ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂ ᑭ ᑎᑯᓐ ᐃᓴᔪᑕᐤ ᐃᓴᑦᑕᓂᐱᒥᓄ ᐊ ᐃᓴᔪᑕᐅᑭᓵ ᐊᐅᔪᓐᓴ ᐅᓴ ᓂːᓴᐅᑕᓴ ᐊᐳᔪᓐᓴ ᐊ ᐃᓴᑦᑕᐅᑭᓴ ᑭᓴᒪᑐᐃᓴ ⁶ᐅᓴᑎᔪᐤ ᐊᓐ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓐ ᑭ ᑎᑯᓐ ᓴᖁᐃᑭᓂᓴ ᒪᔭᒪ ᓯᐳᐃᑦᑕᑭᑕᑭᒥᓄᓴᔪ ᐊ ᐃᔪᑯᓐᑲᓵ, ᐊ ᓴᐳᐃᓵᖅ, ᐊ ᓴᐳᓂᖅ ᒪᔭᒪ ᒥᓴᔪᒥᐠ ᐊ ᓴᐳᓂᔪᑯᔪᓯᑦᓵ

ᒥᑎᒪ ᒪᖅ ᐃᑦᓴᖅ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂᐤ, ᓂᑎ ᐃᐊᒪᐅᑦ ᓄᐤ ᐊᐃᓐᑕᑎ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᑦᓴ ᒥᓯᐃ ᐊ ᐃᔪᐱᔪᑎᓴ ᐊ ᑎᔪᓂᑕᑦᓵᓴ ᐅᔪᑎᓯᔪᓂᐃᐃᓴᓵ ⁷ᐊᓐ ᒪᖅ ᓂᔪᑎᒪ ᐊᓐᑲ ᖅ ᓄᐅᑦ ᖅ ᐱᒪᑎᓯᑲ ᐊᐃᓐᑕᑎ, ᒪᔭᒪ ᒥᓯᐱᓯᓐ ᑭ ᐃᓯᓄᔪᓯᓐᓴ ᐊᓐᑲ ᒥᓐ ᐃᐃᓐ ᑕᑦ ᒪᔭᒪ ᒥᔪᑐᓯᑦ ᑭ ᐃᓯᓄᔪᓂᒪᓯᓐᓴ ᒥᓐ ᐊᓐᑲ ᓂᓄ ᐃᐃᓐ ᑕᑦ, ᐅᑦᔪᑎᑎᐧᔨ ᒪᔭᒪ ᐃᔪᓐᓴ ᒥᑦᔪᑎᑎᐧᔨᓄᓴ ᐊᓂᑐ ᐅᑦᔪᑎᑎᐧᔨᓵ ᐊᓂ ᐊᓐᑲ ᓄᓄ ᐃᐃᓐ ᑕᑦ, ᒪᔭᒪ ᒥᑎᓯᓄ ᐊ ᐱᒥᐃᔪᑦᑕ ᑭ ᐃᓯᓄᔪᓂᓯᓐᓴ ⁸ᒥᓯᐃ ᒪᖅ ᐊ ᓄᐅᔪ ᐊᓯᑦᔪ ᐃᑕᑎᓂᔪᐃᐃᓵᐤ ᐅᑎᑎᑭᓄᐃᐃᓵᐤ ᒥᓯᐃ ᐊ ᐃᔪᐱᔪᑎᓴ ᑎᓂᓂᔪᐃᐃᓵᐤ ᐅᔪᑎᓯᔪᓂᐃᐃᓵᐤ ᐃᐃᓵᔪ ᓯᐸ ᐅᑎᑎᓂᔪᐃᐃᓵᐤ ᑎᓂᓂᔪᐃᐃᓵᐤ ᓄᒪ ᒪᖅ ᑭᐱᒪᔪᓴ ᐊ ᓂᑭᒪᔪᓴ ᐊ ᑎᐱᔪᓴᓴ ᑭᖏ ᐊ ᑭᓯᓵᓴᓴ, ᐊ ᐃᔪᑭːᔪᓴ,

“ᐸᔪᑭᓯᐣ, ᐸᔪᑭᓯᐣ, ᐸᔪᑭᓯᐣ ᐅᑎᐸᐅᑭᐣ ᑭᔪᒪᓂᑕᐣ ᒪᐅᓴ ᖅ ᓯᐣᖅᑎᓯᑦ,

ᐊᓐ ᒧᔪ ᖅᐸᑭ ᑦᑦ, ᐊᓐ ᐊᓄᓴ ᐊ ᑦᑦ, ᑭᖏ ᐊᓐ ᔪ ᑎᑯᓯᐣᵇᓵ”

⁹ᐃᔪᐱ ᒪᖅ ᓄᑭᒧᓴ ᐊᓐᑲ ᓄᐣ ᖅ ᐱᒪᑎᓯᔪ ᐊᐃᓐᑕᑭ ᐊ ᑭᔪᑕᐅᑕᑯᐊᓴ, ᐊ ᑭᔪᑕᑭᒪᓴ ᑭᖏ ᐊ ᓂᓄᔪᑯᒪᓴ ᐊᓂᑦᒪᔪᐃᐃᓵᐤ ᐊᓐᑕ ᑭᔪᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂᐤ ᖅ ᐊᐱᔪᑭᑦ, ᐊᓂᑦ ᖅᑭᓴ ᐸᒪᑎᓯᔪᑦ, ¹⁰ᐊᓐᑲ ᓂᓯᔪᐣ ᐊᓯ ᓄᐣ ᖅ ᑭᔪᑕᐅᑕᑯᓯᔪᓴ ᑭᔪᐃᔪᐤ ᑭ ᐅᑭᑭᑯᓂᐱᔪᐅᓴ ᐊᓐᑕ ᐃᔪ ᐊ ᑕᔪᑭ ᐊᓂᑦᒪᔪᐃᐃᓵᐤ ᖅ ᐊᐱᔪᑭᑦ ᑭᔪᐃᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂᐤ, ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔪᑐᓴᐃᓴ ᐊᓂᑦ ᖅᑭᓴ ᐸᒪᑎᓯᔪᑦᓵ ᑭ ᒥᓂᔨᓴ ᐊᓂᑦᒪᔪᐃᐃᓵᐤ ᐅᑭᔪᐅᑭᒪᐤ ᐊᑯᓂᑲᐅᓄᓵᐃᐃᓵᐤ ᐊᑯ ᐅᔪᑎᓯᔪᓂᐃᐃᓵᐤ ᐊᐃᓐᑕᑭ ᑭᔪᐃᐅᑭᒪᐤ ᖅ ᐊᐱᔪᑭᑦ ᑭᔪᐃᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᖃᐲᓂᐤ, ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔪᑐᓴᐃᓴ ᐊᓂᑦ ᖅᑭᓴ ᐸᒪᑎᓯᔪᑦᓵ ᑭ ᒥᓂᔨᓴ ᐊᓂᑦᒪᔪᐃᐃᓵᐤ ᖅ ᐊᓯ ᐃᐊᓇᓴ, ᐊ ᐃᔪᑭːᔪᓴ,

¹¹“ᑭᔪ ᓂᑎᐸᐅᑎᓯᑕᓇᓐ ᐲᖏ ᓂᑭᔪᒪᓂᑕᑕᓇᓐ ᖅ ᐊᑐᔪᖅᑕᑭ
ᑭ ᑭᔪᑕᐅᑕᑯᓯᔪᓐ ᓱᑭ ᑭᔪᑕᐅᑕᑯᐃᐊᑯᓯᐅᓐ ᐲᖏ ᓱᑭ ᑭᔪᑕᑭᑕᑯᓯᐅᓐ ᐲᖏ
ᓱᑭ ᒪᑕᑭᑕᑯᓯᐅᓐ ᐊᔪᐱᔪ ᓯᐣᖅᑎᓯᐅᓐᓵ

ᐃᑦᔪ ᑭᔪ ᑕᓯᐃᐃ ᔨːᖅᓐ ᔪᑭ ᐅᓯᑕᓐᓵ ᑭᔪ ᔪᑭ ᐃᑕᑯᐅᓐ ᓱᑭ ᑎːᖅᓐ ᑕᓯᐃᐃ
ᔨːᖅᓐ ᐊ ᑎːᖅᓐ ᐲᖏ ᑕᓯᐃᐃ ᖅ ᐅᓯᑕᑯᐅᓐᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

5

ᒪᓴᒋᓂᓴ ᑭᓴ ᒥᔨᓇᐃᑭᓂᓴ

[1]ᐊᔪᐧ ᐦᑊ ᐋᐸᑎᑕᒪᓐ ᒥᔨᓇᐃᑭᓐ ᐊᑎ ᑎᑎᐸᓴᑭᓂᑭᓄᐃᐅᑦᓴ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐊᐱᑦ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᓴ ᑭ ᑕᐧᔪᓂᒪ ᐊᓂᓴ ᒥᔨᓇᐃᑭᓂᔨᐤᓴ ᐃᑐᐤ ᐊᓐᑕ ᑭ ᒥᔨᓇᐃᓴᑲᔪᐤᐱᐃᓇᓇᐃᓇᓇᐃᓇᓇ

“ᑭᐣ, ᒪᔭᑕᓂᓴ, ᑭ ᑭᓴᑕᐢᑕᑯᓯᓐ ᑐᑭ ᐅᑎᓂᒥᓐ ᐊᓐ ᒥᓯᓐᓇᐅᑭᓐᓵ
ᑭ ᑭᓴᑕᐢᑕᑯᓯᓐ ᑐᑭ ᒥᓂᒥᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑭᓴᑕᐢᓯᓐ ᐱᓯᑯᐃᐅᑭᓇᐅᓴᓵ

ᐋᓴ ᑭᐣ ᓴᑭ ᓂᐸᐃᑯᓐᓵ ᑎᒥᑯᓴ ᒪᐢ ᐊᑯᑕ ᑲᐅᑭ ᐃᑉᑯᑎᐃᓴ ᐊᐋᓐᑭ ᒥᓯᐋ
ᐊ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᓴ ᐣᓴ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᓯ ᒪᒧᑕᐅᓯᓴ ᐣᓴ ᓂᓇᑉᑯ
ᐊ ᐃᓯ ᐃᓰᒥᓴ, ᑕᓴᒪᓂᑐᐋ ᑭᑎ ᐅᑦᐃᓰᒥᑕᑯᑉᓵ

10ᒥᓯᐋ ᓴᑎ ᒪᒧᓇᐅᓴ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓰᓐ ᐃᓴ ᑭᑎ ᐊᑐᓴᑯᐋ ᑕᓴᒪᓂᑐᐋ
ᐊ ᐊᓴᒥᐊᐅᑕᒪᐠ ᐊᐱᑎᓯᓴᓵ ᑕᐲ ᐅᑕᒪᐅᓴ ᒪᐢ ᐅᑕ ᐊᓴᑕᓴᓵ”

Revelation 5.11-14 (Easter-3 Year C)

11ᐊᑯ ᒥᓐ ːᑲ ᐃᑕᐱᓴᓐ, ᐊᑯ ːᑲ <ᑐːᑲᐠ ᐊ ᒥᒪᑎᓴ ᐊᓐᑭᓐᓵ ᓇᒪ
ᑕᐸ ᐅᑕ ᐊᑎᒪᑭᓇᐃᓴ ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᑭ ᒥᒪᑎᓵ ᑭ ᐋᓴᑲᑲ>ᐅᓴ ᐊᓂᓀ ᑕᓴᐅᑦᒪᐠ
ᑕᑎ>ᐋᑭᓂᓂᐠ ᑭᓴ ᐊᓂᓀᓱᐋ ᓇᐠ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓴᑕ ᐊᐋᓱᐋ ᑭ ᐋᓴᑲᑲᐣᑎᐋᐅᓴ
ᑭᓴ ᐊᓂᓀᓱᐋ ᓂᓯᓱᐠ ᐊᓯ ᓇᐠ ᑲ ᑕᓴᑕᐢᑕᑯᓯᓴᑕ ᑕᓴᐃᓱᐋᓵ 12ᑭᑕ ᑕːᓴᐋᐅᓴ ᒪᐢ
ᐊ ᓂᑭᒧᓴ,

“ᐊᓐ ᒪᓴᑕᓂᓴ ᑲ ᓂᐸᐊᑭᓇᐅᑦ ᑕᓴᑕᐢᑕᑯᓯᓯᐠ ːᐃᓵ ᒪᒋ ᐊᓴᑦ
ᓯᐧᑲᑎᓯᐅᓂᓱᐠ, ᐋᓱᑎᓯᐅᓂᓱᐠ, ᑭᒪᑕᐋᓴᑎᒧᐅᓂᓱᐠ, ᒥᓴᑯᓯᐅᓂᓱᐠ,
ᑕᓴᑕᑎᒥᑯᓯᐅᓂᓱᐠ, ᑕᓴᑕᐢᑕᑯᓯᐅᓂᓱᐠ, ᑭᓴ ᓯᐋᐢᑕᒪᐅᓂᓱᐠᓵ”

13ᐊᑯ ːᑲ <ᑐᐅːᑲᐠ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐᑭ ᐊᓐᑕ ᑕᑕᑎᓯᑯᓴ ᑭᓴ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐᑭ ᑭᓴ
ᐊᐋᓯᓯᓴ ᐊᓴᑕᓴ ᑭᓴ ᑕᑎᓴ ᐊᓴᑕᓴ ᑭᓴ ᐊᓐᑕ ᓂᐱᓴ ᑭᓴ ᒥᓯᐋ
ᐊ ᐃᓴᐱᑎᓴᑎᑦᒪᓴᓴ ᐊᓴᑕᓴ ᐊ ᑕᓴ ᐊ ᓂᑭᒧᓴ, ᐅᓴ ᐊ ᐃᓴᑕːᓴᓴ,

“ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐊᐱᑦ ᐊᓐᑕ ᑕᓴᐅᑕᒪᐠ ᑕᑎᐅᐋᓂᓂᐠ ᑭᓴ ᐊᓐ ᒪᔭᑕᓂᓴ
ᑲᑕᓴ ᑕᑭ ᓯᐋᐢᒪᒪᓂᓂᐅᓴ ᑭᓴ ᑕᑭ ᑕᓴᑕᑎᒪᓂᓂᐅᓴ ᑭᓴ
ᑕᑭ ᑕᓴᑕᐢᑕᑯᐊᑭᓂᓂᐅᓴ ᑭᓴ ᑕᑭ ᓯᐧᑲᑎᓯᐅᓴ ᑲᑕᓴ ᑲᑕᓴᓵ”

14ᐊᑯ ᐊᓐᓴ ᓇᐠ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓴ ᐊᐋᓐᑭ “ᐊᒥᓐ” ːᑲ ᐃᓴᑕːᓴᓴ, ᐊᑯ ᐊᓐᓴ
ᑲ ᑕᓴᐃᓱᐅᓴ ᑎ <ᑕᓯᓂᓴ ᑭᓴ ᑎ ᐊᓴᒥᐊᓴᑕᐋᐅᓴ ᑕᓴᒪᓂᑐᐋ ᑭᓴ ᐊᓂᓴᓱᐋ
ᒪᔭᑕᓂᓴᓵ

6

ᒪᔭᑕᓂᓴ ᑲ ᒥᓇᐠᑲ ᐊᓂᓴᓱᐋ ᑕᓴᑕᐸᓯᐠ ᐱᓯᑯᐃᐅᓇ

1ᐊᑯ ːᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊᓐ ᒪᔭᑕᓂᓴ ᐊ ᓴᓇᐠᑲ <ᐃᑯ ᐊᓂᓴᓱᐋ ᓂːᓴᐅᑕᒪᓴ
ᑲ ᐃᑕᑎᓂᓵᑕ ᑕᓴᑕᐸᓯᐠ ᐱᓯᑯᐃᐅᓇᓵ ᓂᑕ <ᑐᐋᐠ ᒪᐢ <ᐃᑯ ᐊᓐᓴ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓴ
ᐊᐋᓐᑭ ᐊ ᐃᓴᑕːᓴᑕ, “ᐊᓴᑎᒪᒫ!” ᒧᔭᒫ ᓂᒥᓴᐁᐅᓴ ᐊ ᐃᑎᑕᑯᓯᓴ ᐊ ᑕᓴᑐ ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᓴᐱᓴ ᑕːᓴᐋᑕ ᐊᓂᓀ ᐊ ᐃᓴᑕːᓴᑕᐢ, ²ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑕᐱᓴᓐ, ːᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊ ᐋᐱᓯᑕ
ᑲ<ᐃᑭᑲᐠᓇ ᐊᓐ ᒪᔭ ᑲ ᑕᑎᐱᑕ ᐊᓂᓴᓱᐋ ᑲ<ᐃᑭᑲᐋᐃ, ᑎ ᑕ·ᑯᓇᐠ ᐊᒪᐱᓴᓇ
ᑎ ᒥᓴᑭᓇᐠ ᑕᓴᑕᑭᒪᐠ ᐊᑯᓂᑲᐅᓂᓱᐠ, ᐊᑯ ːᑲ ᓴᑐᑕᐢ ᑕᑎᑎᓯᑯᓴ ᐅᓴ ᐊᓐᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊᓯᑭᓴ ᐊ ᐃᑐᑕᖅᓵ ᑭ ᓴᔨᐅᐊᔨᐱᓇᓐ ᒪᐣ ᐊᐋᓬᓱᐋ ᑎᑭ ᐊᑎ ᐅᑭᒪ·ᑲᑐᐋᖅᓵ ᒥᐣ ᒪᑲ ᑭ ᓴᑐᑦᐣ ᑎᑭ ᓴᔨᐅᐊᖅ ᑭᔅ ᑎᑭ ᐊᑎ ᐅᑭᒪ·ᑲᑐᐋᖅ ᔨᑎᑲ ᐊᐋᓬᓱᐋ

[3]ᐃᓴᓕ ᒪᑲ ᒥᐣ ᔨᑎᑭᓬᐣ ᐊᓂᔅᓴᐅᖅᓱᐋ ᓂ:ᓴᐅᑕᑭ ᑲ ᐃᕈᑎᓂᐅᑕ ᑭᓴᑦᕿᐣ ᐱᓬᔨᐃᑭᓇ :ᑲ ᓴᓇ·ᑲ ᐊᓐ ᒪᓴᕈᓂᓴ, ᐊᔨ :ᑲ ᕿᑐᐅᑲ ᒥᐣ ᐊᓐ ᐋᐱᒋ ᕈᖖ ᐊᓐᓴ ᓇᐣ ᑲ ᐱᒪᑎᓬᑭ ᐊᐋᓐᕈ ᐃ ᐃᓴᑦ:ᓴᖖ, “ᐊᓴᑎᑭ!” [4]ᐊᔨ ᒥᐣ ᔨᑎᑲ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑲ ᐅᑭ :ᐃᐃᖖᐣ ᑎ ᒥ·ᔨᓬᐣ ᐊᓐᓴ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑲ ᐃᓴᑦ:ᓴᖖ, “ᐊᓴᑎᑭ!” ᐃᓴᓕ ᒪᑲ ᐊ ᐃᕈᒪᓴᑲ ᓂᒋ ᐋᐱᒪᐣ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᐊᐋᓐᕈ ᐊᑎ ᐅᑭᒪ·ᑲᑐᐋᖅᓵ ᒥᐣ ᒪᑲ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑎ ᒥᐣᑲᐣ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ ᑲ ᒥᐣᑲᐣ ᑎ ᒥᐣᑲᐣ ᒥᐣ ᐋᐱᒋ ᐊᐋᓐᕈ ᐊᑎ ᐅᑭᒪ·ᑲᑐᐋᖅᓵ ᒥᐣ ᒪᑲ ᑲᐸᐃᑭᑲᐣ

ᐊᓐᓴ ᑲ ᓂᐸᐃᓂᐊᒥᑎᓴ?” 11ᐊᑯ ᐸᐸᐃᑯ ːᑲ ᒥᓴᑭᓄːᐃᓴ ᐊ ᐋᐸᐃᓂᒋᑦ ᐊᑯᐸₓ
ᑭ ᐃᑕᑭᓄːᐃᓴ ᒪᑲ ᒥᓐ ᐋᐃᐃᓂᑦᑋ ᓴᑭ ᐊᔨᐋᐱᐃᓴ ᐸᑐᓴ ᑎᐟ ᑭ ᐃᓴᐱᓴ
ᓂᐸᐊᑭᓄᓂᑲ ːᐃᑭ ᐊᐱᑭᐊᑭᓄᐋᐋ ᑭᓴ ːᐃᑲᓂᔨᐋᐋ ᑕᓐ ᐊᓂᓴᔨᐋ
ᑭᐸ ᓂᐸᐊᑭᓄᔨᐋ ᒧᓴᒪ ːᐃᓂᐋᐤ ᐊᑭ ᓂᐸᐊᑭᓄᐃᓴᓘₓ

12ᐊᑯ ːᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊᓐ ᒪᓴᑕᓂᑦ ᒥᓐ ᑯᑎᑭᔨᐤ ᑎᑦᑕᐸᔨᐤ ᐱᔨᑯᐃᑭᓂᔨᐤ
ᐊ ᓴᓓᐧᑲₓ ᐊᐅᑯ ᐊᑯ ᐊᔨᑕᑦ ᑲ ᓴᓓᐧᑲₓ ᐃᑦᐱ ᒪᓐ ᑲ ᓴᓓᐧᑲ, ᐊᑯ
ːᑲ ᒥᑎᑎ ᐧᑭᐃᐧᑯᓘₓ ᐱᔨᒪ ᑭ ᑎᐱᑦᑭᐱᔨᐤ ᒧᓴᒪ ᐊᐱᑭᑕᐅᓐ ᑲ ᐋᐸᑲᑌ ᐊ ᐋᐸᑲᑌ
ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᓓᔨᔨᐟₓ ᐊᑯ ᑎᐱᐃᓴᑲ ᐊᑯᑯᔨᐤ ᑲ ᔨᑌᓴᑲ ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᑲ ᒥᑦᑕ ᐃᑦ ᐊᑦᑎᑌ ᒧᓴᒪ
ᐊ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑦᐱᐃᓴᓘ ᐊᑯᓐ
ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ
ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ
ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ
ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ
ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ
ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ
ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐤ ᐸᑦᔨᓂᑌ ᐋᐱᒥᓂᑌ ᐊᑲ ᐊᑎᔨᑌ ᐊᒥᑦᑎᔨᐤ

ᐅᑦ ᐊᐱᑭᐊᑭᓇ ᐅᓴᖅᑎᑯᐋᐁᓴᓵ” 4ᐊᑯ :ᖅ <ᑎᒪᐣ ᑕᐣ ᖅ ᐃᑕᑎᓂᑲ ᐊᐣᓴ
ᖅ ᑭᓴᓄᐋᑭᐊᑭᓄᓂᐃᓴ ᑭᓴᒪᓄᑐᐋ ᐅᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᑭᓄᓂᐣ ᐅᓴᖅᑎᑯᐋᐁᓴᓵ <ᐃᑯ
ᒥᑕᓂᒥᑎᓄᐣ ᐊᓂ ᓇᐃᓂᐣ ᐊᓂ ᓇᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑕᑎᓂᐅᓴᓵ ᒥᓂᐱᑦ ᐊᐣᓴ
ᐊ ᓄᓂᓴᑦ ᐱᑐᐣ ᖅ ᐃᑎᓴᖅᓇᓂᐸᑦ ᐃᓴᕐᐃᑦ ᐃᓂᐋᐁ ᑎ ᐅᑭᐅᓴ ᐊᐣᓴ
ᖅ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐃᓴᓵ

5ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᔪᑕ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᕮᐱᓇ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᖅᑕ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
6ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᕆ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᓀᐢᑕᓂᑭ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᒪᓀᓴᑭ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
7ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᓂᒥᐅᓀ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᓕᐸᐃᑭᑭ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᐃᓴᖅᑫ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
8ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᓴᐳᓕᓀ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᔪᓂᐸ ᐊ ᑕᓂᑭ
ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ
ᐊᑯ ᒪᖅ ᐊᐣᓴ ᐊᐣᑕ ᐱᐣᑎᑎᓀ ᐊ ᑕᓂᑭ ᖅ ᐅᑎᑎᑦᑭᓂᓵ, ᓄᓂᓴᐋᐣ ᑲᓂᐱᓂᐣ
ᑎ ᑭᓴᓄᐋᑕᑭᑭᓄᓂᐅᓴ

ᒥᑦᑭ ᐊᑭᓂᐋᑭ :ᓱᓄ ᖅ ᑭᐱᒪᒡᑦ ᐊᐣᑕ ᒥᒥᒥᓂᔪᓴ

Revelation 7.9-17 (Easter-4 Year C)

9ᐃᓴᐱ ᖅ ᐃᓴᐱᓂᓴ ᐅ ᒪᓴᑦ ᖅ ᐃᓂ ᑭᐸᑎᓂᔪᑦᓄᐣ, ᐊᑯ :ᖅ ᑭᐱᒥ:ᖅᐣ
ᐊ ᒥᓴᑎ ᒥᑦᑎᑎᓴ ᐊᑭᓄᒥ, ᐊᖅ ᑭᑭᓴ ᑎ ᐊᒥᒪᓀᓂᐃᓴ ᖅ ᐃᓴᐱᓴ ᑎ ᒥᑦᑎᑎᓴ ᒥᓂᐱᑦ
ᐊ ᐃᑎᓴᖅᓇᓂᓀᓂᐃᓴ ᐊ ᐅᑎᓴ, ᒥᓂᐱᑦ ᐊ ᐃᓂ ᒪᒧᑕᐅᓂᓀᓂᐃᓴ, ᑭᓵ ᒥᓂᐱᑦ
ᐊ ᐃᓂ ᐃᓂᒥᓀᓂᐃᓴ, ᒥᓂᐱᑦ ᑎ ᐅᓴᑎᓂᔪᖅᓴᑎᒧᑦᐅᓴ ᑎᓴᓀᓂᐅᑦᒪᐣ
ᑕᑎᐳᑭᑭᓄᓂᐣ ᑭᓵ ᐊᓄᓂᔪᑦᑭ ᒪᓴᑕᓄᓂᓵ ᒥᓂᐱᑦ ᐊ ᑎᓂᑎ ᑎ ᑭᐸᑦᐱᐃᓂᐅᓴ ᑭᓵ
ᑎ ᑕᔪᓄᒡᓄ ᓄᐱᓂᐅᑎᑎᖅ ᐅᑎᑎᑭᑭᓄᓂᓵ ᒥᓂᐱᑦ ᐊ ᑎᓂᑎ ᑎ ᑭᐸᑦᐱᐃᓂᐅᓴ ᑭᓵ
ᑎ ᑕᔪᓄᒡᓄ ᐃᓴᒥᓀᓂᐃᓴ, 10ᑎ ᐃᑕᐅᓴ ᒪᖅ ᐊ ᑎᓂᑎᐣ

“ᑎᓴᓀᓄᐣ ᐊᓄ ᖅ ᐊᐱᑦ ᑎᓴᐅᑎᒪᐣ ᑕᑎᐳᑭᑭᓄᓂᐣ ᑭᓵ ᐊᓄ ᒪᓴᑕᓄᓂᓴ,
ᐊᔪᑕ ᑭᑎᐱᓴᐅᓴ ᐱᒪᑎᐃᑭᐅᓄᓵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

11ᒥᓱᐋ ᒪᑊ ᐊᓂᑭᓄᑊ ᑭ ᐋᐦᑲᑲᓴᑎᒧᑊ ᐊᓂᑊ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ ᑭᔭ ᐊᓄᑊ ᑊ ᑭᓴᑕᑯᓱᑊ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᑭᔭ ᐊᓄᑊ ᑊ ᓇᐅᑊ ᑊ ᐱᒪᑎᓱᑊ ᐊᐋᓄᑭᓗᓵ ᑭᑎᐅᓱᑯᐅᑊ ᑭᓴᐅᑭᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ ᐊ ᐊᔭᒥᓴᑎᐋᑊ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᑊ, 12ᐊ ᐃᓴᑭᓴᓵ,

“ᑕᐦᒋ ᐊᑯᓄ ᐊ ᐃᓱᓇᑊᑊᔭᐣ ᐊᔭᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᓱᐋᐸᑭᑊᐅᑎᓂᔨᐣ, ᑭᓴᑕᑯᓱᑎᐅᓂᔨᐣ ᑭᔭ ᒥᓴᑯᐸᐅᓂᔨᐣᓵ ᐊᐳᑯ ᒪᐦ ᐋᐦᑎ ᒪᒥᒥᑯᓴ ᐊᐋᔨᐋᑊ, ᑭᔭ ᐊᐳᑯ ᐅᔭ ᐋᐦᑎ ᓂᓇᓴᑯᒥᑯᓴ ᑭᔭ ᑭᓴᑭᒥᑯᓴ ᑲᑭᐣ ᑭᔭ ᑲᑭᔭᓵ ᐊᒥᓂᔨᐣ”

13ᐊᑯ <ᐃᑯ ᐊᓄ ᑊ ᑭᓴᑕᑯᓱᑎᓴ ᑭᓴᐃᔨᐣ :ᑊ<ᑎ ᐃᓱᓴ, “ᐊᓄᑊ ᒪ ᑊ ᐋᐸᓴᐱᓱᑊ, ᐊᐋᓄᑎ ᐊᓄᑊ ᑭᔭ ᑕᓄᑕ ᐋᑎᑊᔭ?” 14ᐊᑯ :ᑊ ᐃᑎᑊ, “ᓇᒪ ᓂᔭ ᓂ ᑭᓴᑊᔨᒪᐅᑊᓵ ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᑌᓴᑊᔨᒥ:ᑕᐣᓵ” ᓂᑎ ᐃᑎᑯ ᒪᑊ, “ᐊᐅᑯᓄᑊ ᐅᑊ ᑊ ᓴᐳᓴᑊ ᑕᓄ ᑊ ᐃᓱ ᓂᓇᑊᑎᑯᐋᐃᐃᓵ ᑎ ᑭᓴᐸᐅᑕᑊ ᐅᑦᐊᑯᐳᐋᑊ ᐊᐋᔭ ᒪᔨᑕᓂᓴ ᐅᒥᑊᑯᔨᐣ ᑭᔭ ᑊ ᐋᐸᐃᔨᑎ ᐊᐋᓂᔭᐋᑊ ᐅᑦᐊᑯᐳᐋᑊ, 15ᐊᐅᑯ ᒪᑊ,

ᐅᔭ ᐋᑎᑊ ᐅᓴᑌᓴᑯᑊᓴᑌᑌᒪᓵ ᑎᓴᒪᓂᑐᐋᑊ ᐅᑎᓴᐅᑎᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ ᑭᔭ ᐋᑎᑊ ᒧᓱᓇᐣ ᐊᑐᓴᑯᐋᑊ ᐊᐋᑊ ᑕᐅᑎᓴᐊᐅᐋᑊᐅᐋᐅᓴᑌᓵ ᐊᐋ ᒪᑊ ᑊ ᐊᐱᑦ ᐊᐋᑕ ᑎᓴᐅᑎᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ, ᑎᑭ ᐊᑯᓂᓴᑯᐋᑊ ᐊᑎᔨ ᑭᓱᐋᐅᒪᒪᑦᓵ

16ᓇᒪ ᒪᑊ ᒥᐋ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᑎ ᓱᐋᔨᑌᓵ ᓇᒪ ᒥᐋ ᓂᑕ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᖁᓱᐸᐅᑌᓵ ᓇᒪ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐃᖁᑯᓱᐅᑌ ᐱᓱᒪ ᑭᔭ ᒪᑊ ᑐᖁᔨᐣ ᐊᑎᑦᑎᐋᐅᒪᓵ

17ᐋᓴ ᐊᐋ ᒪᔭᕽᓂᓴ ᑕᑕᐅᑌ ᐊᐋᑕ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᑌ ᐊᓂᑊ ᑕᓴᐅᑎᒪᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ, ᐊᐅᑯᓄ ᒪᔭᕽᓂᓱᐅ ᐃᔨᐣ ᑐ ᒪᒥᔨ ᑭᓇᐋᔨᒪᑦ ᐅᔭᓵ ᑭᑭ ᐃᑐᑕᐣ ᐊᐋᐋᐣ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐣ, ᐃᐅ ᐊᑯᓂᔨᑯᐋᑊ ᐊᑎᒥ ᑭᑊᒪᐅᑌᓂᔨᐣ ᐊᐋᑊ ᒪᑊ ᑕᓴᑎᐋᐣ ᐊᐋᐋᐣ ᐊᓂᑊᑯᐋᑊ ᒥᒥᑎᓱᑊᓵ ᐊᓂᑊᑯᐋᑊ ᐊᑎᑦᑎᐋᐅᒪᓵ

[3]ᐢᑦ ᑕᐣ ᑭᐣᐢ ᐊᓄᑭᓄ ᐊ ᑕᑦᑯᓇᐣᐢ ᐊ ᐃᐣᐱᐅᓯᓇᓴᐱᐢᓴᐣ ᐃᐸᑭᓂᓯᐣ ᐢᐃᐱᒪᓯᑯᓂᐢᓴᐣ ᓴᑦᐢᓯᐣ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑭᓯᑭᓇᐣᐢ ᐊᑐᑯᓂᐢᓴᐣ ᐊᓄᑭᓂᐢ ᑭᐣᐢ ᐱᐣᐢ ᐅᐣᐢ ᐱᓴᑐᑭᐣᐢᓄᓯᐣᐢᓄᓯᓯᓄᓰ ᒥᓴᑐ ᒪᐢ ᑭ ᒥᐣᑭᓇᓂ ᐊᓄᑭᓂᐢ ᐢᑦ ᐃᐸᒪᓯᑯᓯᐣᐢ ᓴᑦᐢᓯᐣ ᓴᑭ ᑕᐢᑐᒥᐣᐢ ᐢᑦ ᑕᐢᒥᐊᐣᑯᓂᐢᓴᐣ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑭᓯᑭᓇᐣᐢ ᐱᓴᑐᑭᐣᐢᓄᓯᓯᓄᓰ[4]ᐊᑐᐣᐢ ᐢᐃᐸᒪᓯᑯᓯᐣᐢ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑕᐣᐢ ᐢᑦ ᑕᐢᑯᓇᐢ ᐊᑦ ᐊᑦᑭᓄ ᑭᓴᓴᓯᐢ ᑭᓴᒪᓂᐢᐢᑦ ᐊ ᑕᐣᑭ ᐢᑦ ᓂᐣᐢᑦ, ᐊᑦᑕ ᑭᓴᒪᓂᐣᐢ ᐊ ᑕᐣᑭ ᑭ ᐃᑕᐢᑕᐱᓯᐢ, ᐊᓯᐢ ᐊᐢᐣᓴᐢᐢᑦ ᐢᑦ ᑕᐢᒥᐊᐣᑯᓂᐢᓴᐣ ᐅᐣᐢ ᐊ ᐊᓴᓄᐣᐢ ᐢᐃᐱᒪᓯᑯᓯᐣᐢ ᐃᓰᐢᑭᓯᑭᓇᐣᐢ ᐃᓴᓯᑕᓯᐢ ᐊ ᐊᓴᑕᐣᐢ ᐊᑦᑕ ᐱᓴᓄᐢᐣᐢᓄᓯᐣᐢ ᐊ ᐅᓄᓇᐢᓰ ᐊᓯ ᐊᑦᑕ ᐊᓴᓄᐢ ᐢᑦ ᐃᐢ ᐢᐃᐱᓇᐢ ᐊᐢᐣᐢ ᐃᓴᓯᑕᓯᐢ, ᓂᐢᐢᓄ ᒪᐢ ᑭ ᐸᑕᓯᑕᐣᐢ ᓂᒥᓴᒍᐣᐢ ᑭᐢ ᑭ ᒥᓴᓄ ᐅᐢᓴᓴᑕᓯᐢ ᑭᐢ ᑭ ᐧᑭᐃᓯᐢ.

ᐊᓂᔨᔫᐢ ᓂᓴᒪᒪ ᓇᐤ ᐳᑕᒋᑭᓇ

[6]ᐊᓯᓯ ᐊᑫᓄ ᓂᐢᓴᐅᑕᓄ ᐊᑦᑕᑫᓄ ᓂᐢᓴᐅᑕᓄ ᐳᑕᒋᑭᓇ ᐢᑦ ᑕᐧᓯᓇᓄ ᐢᐦ ᐊᔨᓴᓯᑦᐃᓄ ᓄᑕ ᐳᑕᑕᓄ ᐊᓂᔨᔫᐢ ᐳᑕᒋᑭᓇᓰ

[7]ᐊᓯᓯ ᐊᑦ ᓂᓴᑎᒪ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑦᑕᑫᐣ ᐢᐦ ᐳᑕᑕᐧᐦ ᐅᐳᑕᒋᑭᑫᓰ ᒥ ᒥᓴᓯᒥᐳᑕᐣ ᑭᔨ ᐃᓴᓯᑕᐤ ᒥ ᐸᒋᑎᑫ ᐊ ᒪᒧᐱᐣᓄ ᒥᐧᓯ ᐊᑦᑕ ᐊᓴᓄᓄ ᐢᑦ ᐃᐱ ᐸᒋᑎᓴᓰ ᓄᐦᑦ ᐊᐱᐳᐤ ᐊᓂᔨᔫᐢ ᐊᓴᓄᓴᐢᑭᒥᐦᓄ ᐊᓴᓄᑎᑫᐢᐦᓄ ᐢᑭᓄ ᒥ ᐃᓴᓄᑎ ᐅᐢᓴᓴᑕᓯᐢ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑕᐣᐢ ᐢᑦ ᐃᓰᐢᑭᓯᑭᓇᐣᐢ ᐊᓂᔨᔫᐢ ᐊᓴᓄᓴᐢᑭᒥᐦᓄ ᐊᓴᓄᑎᑫᐢᐦᓄ ᐊᓴᓄᓄ

ᐊ ᐃᑲᓄᓕ ᐊᓴᐱᓴ ᑭᐧᑲᓴᔅᑐᐄᓚ ᑎᑭ ᐃᓴᐱᓴ ᑭᐧᑲᓴᔅᑐᐄᐅᓚᓰ ᓚᑲᑦ ᐊᐱᑐᐊᑭᓯᑲᓄᓕ ᐃᓴᐱᓴ ᓇᒪ ᑎᑭ ᑭᐧᑲᓴᔅᑐᐄᐧ ᐱᓯᓰ ᑯᓴᑭᐧᑲᓴᔅᑐᐄᐅᓚ ᓚᑲᑦ ᐊᐱᑐᐊᑎᐱᐊᑲᓄᓕ ᐃᓴᐱᓴᓰ

[13]ᒪᐦᑲᓚ ᒪᐦ ᐊ ᐃᑕᐱᐊᔭᓄᐧ, ᓂᑭ ᐄᐱᒪᐧ ᒥᑭᓯᐧ ᐊ ᐱᐸᒥᔭᑦ ᐊᐧᑕᑦ ᑭᓯᑌᓚ ᐊ ᑭᐦᐃᐄᑦ ᐊ ᐃᓴᑭᐦᑦ, “ᑌᓴᑎᑌᑌᓄᐧ, ᑌᓴᑎᑌᑌᓄᐧ, ᑭᑭ ᑌᓴᑎᑌᑌᓄᐧ ᑕᓄ ᓱ ᐃᓴᐱᓄᑦ ᒥᓯᐄ ᐊᐄᓄᐧ ᑭᑦ ᐊᓴᑭᓓ ᐊ ᑕᑦ ᐃᓴᐱ >ᑕᑕᐦᑲᐄ ᑭ>ᑕᑭᑭᓄᐃᐄ ᐊᐧᓓ ᓂᓴᑐ ᐊᐧᐧᓓ ᐊᐧᑕᑭᓓ ᐊ>ᑕᑭᑭᓄᐃᐄᐧ”

9

ᐱᑕᑕᓕ >ᑕᑭᑭᓄ

[1]ᐊᑌᑯ ᒥᓄ ᑯᑎᓰ ᐊᐧᑭᒥᓄ :ᓰ >ᑕᑕᐧᓰ ᑭ>ᑕᑭᑭᓄᐧ ᐊᑭᐧᑯ ᐊᑌ ᐱᑕᑕᓕ ᐊᐧᐧᓓ ᓰ >ᑕᑕᓕ ᑭ>ᑕᑭᑭᓄᐃᐄᐧ ᐊᑌ :ᓰ ᐄᐱᐱᒥᓰ ᑭᓓᑭᑕᐧᑯ ᐊᐧᑕᑭᓓ ᓂᑭ ᐃᓴ ᐱᑎᓴᑕᐧᑯ ᑭᓴᑭᓕᓓᐧᑯ ᐊᐧᑕᑭᓓ ᐃᓴ ᑕᑎᓕ ᐊᑭᑕᑭᓓᐧᑯ ᑭᐧᑕᑭᓓ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑭᐧᑕᑕᐧᑯ ᐊᐧᑕᑭᓓ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑭᐧᑕᑕᐧᑯ ᑭ

ᐃᐱᐢᑐᐋᐤ ᒍᐦᒻ ᒥᔨᐱᔨᐤ ᐃᐱᑕ ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᔨᓇᑯᓂᐸᒥᓵ [9]ᑭᐢ ᐅᓴᑲᐦᑭᑭᓇᐱᔨᑯᐅᓴ ᒪᐢᓵ ᐊᓂᑦᐁᐋ ᒪᐢ ᐅᓴᑲᐦᑭᑭᓇᐱᔨᑯᐁᐋ ᒍᐦᒻ ᐃᓴᔨᑯ ᒥᓴᑲᐦᑭᑭᓇᐱᓰ ᐊᑯᓵ ᑲ ᒥᑕᑎᐢ ᑎᑎᐱᑕᐸᓇᔨᑯᒻ ᐊ ᐱᒥᑕᐸᐢ ᑲᐢᐸᐃᑭᓰᐅᐢ, ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᑎᑕᑯᓂᐸᒥᓵ [10]ᐅᔨᐁᐋ ᒍᐦᒻ ᐊᒪᐢ ᐅᐱᐱᓴᐃᑭᓵ ᑲ ᐃᑕᐸᑕᑯᓂᐸᒥ, ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᑕᐸᑕᑯᓂᐸᒥᓵ ᑭᓴ ᒍᐦᒻ ᐊᓵᐢ ᒥᓄᓴᓴᐢᐁᐋ ᐊᑯᓵ ᑲ ᐱᒥᑕᐸᐢ ᐊᑕᑯᐁᐋ ᑲ ᐃᔨᓇᑯᓂᐸᒥᓵ ᐅᔨᐁᐋ, ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᔨᓇᑯᓂᐸᒥᓵ ᐅᔨᐁᐋ ᑲ ᐅᔨᐁᐋ ᐅᐢ ᐁᐃᓴᑲᑎᑎᐱᔨᑯᒻ ᐊᑯᓵ ᑲ ᐃᔨᓇᑯᓂᐸᒥᓵ

ᐊᑭ ᐅᓯᑎᑦᑲᓂᓕᑭᓯ ᐊᐅᔪᓐ ᒪᑫ ᐊᓂᓴᔦᐃ ᑲ ᐊᐱᑭᑕᓴ ᐃ ᐊᐱᑭᓕᓴᑎᒥᐊᓴ ᐊᐃᔦᔪᐃᓯ

20ᐊᓐᓴ ᒪᑫ ᐊᐃᓐᑭ ᐊᑲ ᐅᑭ ᓂᔪᐅᓇᑭᑕᔪᓴ ᑲ ᓂᔪᐅᓇᑭᑕᐃᐃᒥᑭᓂᐅᑭ ᓴ:ᑲᔦᐃ, ᓇᒪ ᐃᔭᐱᓴ ᐅᑭ ᒥᑕᑭᐃᐅᑎᒧᓴ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ >ᓂᐅᓴ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔪ ᒥᑎᑐᑕᓴᓯ ᓇᒪ ᐅᑭ :ᑲᔭᑲᑎᔪᐅᓴ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ >ᓂᐅᓴ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔨᑐᐃᓴ ᒥᑭ ᐊᑓ:ᑲ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᒥᓂᑐ·ᑲᓇ ᑲ ᐃ:ᕿᐅᔪᓇᓴᐱᔪᐅᑦᑭ, ᑲ ᐃᕿᔭᐱᑦᔪᐅᑦᑭ, ᑭᔭ ᑲ ᐃ:ᕿᐃᐱᔨᑦᔪᐅᑦᑭ ᑲ ᐃᔪᓇᔪᐅᑦᑭ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐊᔪᓂᐅᑦᑭ, ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒥᓂᔪᐅᑦᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ ᒥᑕᑭᐃᐅᑎᒧᓴ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ >ᓂᐅᓴ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔨᑐᐃᓴ ᐊᓂᔭᐃᐃᒥᑭ ᒥᓂᑐ·ᑲᓇ ᐊᑲ ᐃᕿᑎᑎᑦᑭ ᑭᔭ ᐊᑲ ᕿᑎᑎᑦᑭ ᑭᔭ ᐊᑲ ᐱᒧᑦᑭᔭᓴ **21**ᓇᒪ ᑭᔭ ᐅᑭ ᒥᑕᑭᐃᐅᑎᒧᓴ ᑭᔭ ᓇᒪ ᐅᑭ >ᓂᐅᓴ ᐊ ᓂᕿᐃᐃᓴ, ᐊ ᒥᑕᐃᑦᓴ, ᐊ ᐃᓂᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᓴ ᑭᔭ ᐊ ᑭᑓᐱᓴᓵᓴ

10

ᐊᓐᑭᓇ ᑭᔭ ᐊᓇ ᑲ ᐊᐱᔨᓯᓴ ᒥᓯᓇᐃᑭᓇ

1ᒥᓐ :ᑲ ᐃᓯ ᑭᕿᑎᑦᔪᐃᔭᓐ, ᒥᓐ ᔪᑎᑲ ᐊ ᓯᓴᑦᑕᔪᓯᑦ ᐊᓐᑭᓇ ᓂᒥ ᑭᐱᒪᐤ ᑭᑭᑦᓯᔪᐃᓴ ᐊ ᐅᑐᑕᑦ, ᑭᔨᔪᐅᓂ:ᑲ ᐊ ᐅᑦᐊᔪᐱᓴᓂᓯᐤ ᑎ ᐃᓐᔨᑲᔪᑕᓯᐤ ᐊᓐᑕ ᐅᔨᑎ:ᑲᓂᓴ ᐅᑕᔨᑎᒥ·ᔪ ᒧᔭᒪ ᐱᓯᒪ ᐊ ᐃᓯ ᑎ·ᑲᔭᔨᑐᐃᑦ ᒥ ᐃᓯᓇᔪᓂᓯᐤᐤ ᐊᔪ ᐅᔨᑲᑕ ᒧᔭᒪ ᑎᑐᐃᓐᑭᓇᐃᑭᓇ ᐊ ᐃᔨᔪᑕᐅᐅᑦ ᑎ ᐃᓯᓇᔪᓂᓯᐤᐤ **2**ᑎ ᑕ·ᔪᓂᒪ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐤᐤ ᐅᑎᑎᓐᓴ ᐊᒥ ᑎᑎᐸᔦᑎᓂᑭᓇᑭᐱᓇᓐᓴ ᐊᔪ ᐊᓂᔭ ᐅᒥᓯᓂᑲ ᐅᓯᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᑕᒪ ᐃᓂᐸᓂᔪᐃ ᑎ ᐃᓯᓇ ᑕ·ᔪᔨᑲᐤ, ᐊᔪ ᐊᓂᔭ ᐅᓂᔨᐸᑎᐅ ᐅᓯᑦ ᐊᔨᑎᑲ ᑎ ᐃᓯᓇ ᑕ·ᔪᔨᑲᐤᐤ **3**ᐊᔪ :ᑲ ᑕᕿᑦ ᒪᔦᒪ ᒥᓯᓇᐃᑭᓇ ᐃᑎᐊᔪᓯᐤ ᐃᔨᐱ ᒪᑫ ᑲ ᑕᕿᑦ ᐊᓐᑭᓇ ᓂ:ᕿᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᓯᑲ ᓂᒥᔨᔪᐅᑲ ᑎ ᐅᑦ <ᑕᔪᓯᐅᑲ ᒪᔦᒪ ᐊ ᐃᔭᒥᑲ ᐊ ᐃᑎᑕᔪᓯᐤᐤ **4**ᐃᔨᐱ ᒪᑫ ᑲ <ᑕᔪᓯᑲ ᐊᓐᑭᓇ ᓂ:ᕿᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᓯᑲ ᓂᒥᔨᔪᐅᑲ ᒪᔦᒪ ᐊ ᐃᔭᒥᑲ ᑲ ᐃᑎᑕᔪᓯᐤ, ᓂᒥ ᐃ ᒥᑎ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓴᓐᓴ ᐊᔪ :ᑲ ᐅᑦ <ᑎᒪᓐ <ᑕᔪᓯᐅᑦ ᑭᑎᑦᓯᔪᐃᓴ ᐅᓇ ᑲ ᐃᓐᔨᑦᑭᐃᓴ, “ᐊᑲᐃᐃᑦ ᒥᓯᓇᐊ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔨᑦ:ᕿᐃ ᐊᓐᓴ ᓂᒥᔨᔪᐅᑲᓐᓴ ᐊᑲᐃᐃᑦ ᐊᐃᓐᑭᓐ ᑭᑭ ᐅᑦ ᑭᕿᔭᑎᒪᓴ”

5ᐊᔪ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᓂᐱᑕ ᐊᓐᑕ ᐃᓂᐸᔪᐃ ᑭᔭ ᓂᐱᑕ ᐊᕿᑦ ᑲ ᐃᓯ ᑕ·ᔪᕿᑦᑕ ᑲ ᐅᐱᓂᕿᐱᔨᑕᑦ ᐅᒥᔦᓂᑎᑦ ᑭᑭᑦᓯᔪᐃᓴ ᐃᔨᓴ **6**ᐊᔪ :ᑲ ᐃᔨᑦ:ᕿᑦ, “ᐊᐅᔪ ᐅ ᐊ ᐃᔨᑦ:ᕿᔭᓐ ᐅᔨᑎᕿᔪᓐ ᑦᕿᒪᓂᐤᐤ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᓐ ᑲᑦᑎ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ, ᑦᓯᔪᔦᐤ, ᐊᕿᑦᔦᐤ ᑭᔭ ᐃᓂᐸᔪᔦᐤ ᑭᔭ ᒥᓯᐃ ᐊ ᐃᓯᐱᔨ ᓇᒪᐃᑦ, ᐊᔪ ᐃᔨᑦᑭᐃᓴ ᐊᓐᑕ ᑦᓯᔪᐃ, ᐊᕿᑦ ᑲ ᐃᓂᐸᔪᔦᐤ ᐃᓂᐸᔪᔪᐃ ᑲ ᑎᐸᑐᑦᔪ ᑕᓐ ᑲ ᐃᒪᐸᑎᒥᐃᔪᑕ ᐊᓐᑭᓇ ᐃᓂᐸᔪᔪᐃ ᐃᓐᑭᓐ ᐊᑲᐃᐃᑦ ᐅᓯᑦ ᐃᑕᒪ ᐃᓂᐸᔪᔪᐃ ᐃᓐᑭᓐ ᐊᑲᐃᐃᑦ ᐃᓐᑭᓐ ᑲ ᐃᑕᒪ ᐃᓂᐸᔪᔪᐃ ᐃᓐᑭᓐ ᐊᑲᐃᐃᑦ ᐃᓐᑭᓐ ᐅᓯᑦ

8ᐊᑯ ᒥᓐ ːᑲ ᐸᑐᐅᑲ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲᐸᑎ ᐃᐸᒥᐃᑦ ᑭᑭᓯᑯᑦ ᐅᑦ ᐊᐸᑎ ᐃᓯᑦ, “ᒪᒋᑎ ᐅᑎᓂᒪ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐢᐤ ᑲ ᓴᓂᑭᓇᐃᑦ ᐅᑎᑭᑦ ᐅᑦ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ ᐊᓐᑕ ːᐃᓂᐸᑯᑦ ᑭᔭ ᐊᑦᑭᑦ ᑲᐃᓯᑦᑕᓀᐤ”

9ᐊᑯ ːᑲ ᓇᑎᑲ ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ, ᐊᑯ ːᑲ ᐃᑎᑲ ᑐᒋ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐢᐤ ᑲ ᑕᑯᓇᐧᐣᐤ ᐊᑯ ːᑲᑎ ᐃᓯᑦ, “ᐅᑎᓇ ᖃ ᒥᒥᔭᓐᐤ ᑭᑭ ᔨᐅᐱᐊᑯᓐ ᑎᐃᓂᑦ ᑲᔨᐅᐸᐅᐊᐳᔨ ᐊᑯᓐ ᖃ ᐃᔨᐱᑎᓐᐤ ᒥᑯᑕ ᐃᓂᐸᑯᑦ ᐊᓐᑕ ᐃᐱᐊᔭᑕᓇ, ᑭᑭ ᐊᑎᑎ ᐃᔨᑭᓐ ᐊᓐᑕ ᑭᔨᑭᑕᑫᐤ” 10ːᑲ ᐅᑎᓂᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓯᐢᐤ ᑲ ᑕᑯᓇᐧᐣᐤ ᐊᑯ ᐊᓐᑕᑭᐤ, ᐊᑯ ːᑲ ᒥᔨᐅᖏᐤ ᐃᔨᐱ ᒪᑫ ᑲ ᓭᔨᐳᒪᓐᑭ ᓂᑎ ᒥᔨᐱᑕᓐ ᐊ ᓭᐋᑎ ᒪᒋᑎ ᐃᔨᐱᑎᐋᐳᐋᐣ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᖃᵈ ᒪᑫ ᐃᔨᐱ ᑲ ᐁᑎᐱᔭᑕᓇ ᑎᐱᑎᐱᐋᐣ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋ ᐅᔨᐧ ᒥᔨᐱᑕᓐᐤ ᑎᑭᐅᑎᐅᐣ ᑭᔭ ᒥᓂᐧᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᐋᓐ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᑭᔭ ᒥᓂᐧᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᐅᔨᐧ ᐅᑕᓇᐧᐣᐤ ᑲ ᐸᔨᐅᐸᐅᐊᐳᔨ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᑎᑭᐅᑎᐅᐣ ᑭᔭ ᒥᓂᐧᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᐋᓐ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᐅᔨᐧ ᒥᓂᐧᑯᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᐋᓐ ᐃᔨᐱᑎᖏᐤ ᑎᐱᒪᓂᑐᐋᐣ ᑭᔭ

ᑌᒋ ᑎᐸᓕᑕᓴ ᐯᖅ ᓴ ᐃᑐᑕᓴ ᐊᓂᖅ ᓂᐱᔪᐤ ᒥᐣᑯᓴ ᑌᒋ ᐃᓗᓀᑯᓂᓕᓴᙳ ᒥᑯ ᙇ ᐃᔨᐱᔨ ᐃᑐᑕᓴ ᑭᐹ ᒥ ᐃᑐᑎᒧᓴ ᓂᓀᑯᐤ ᐃᑕᔨᐱᓀᓕᓂᔪᐤ ᓄᒋ ᑎᑯᓂᓕᓴᙳ ᐊᔨᑭᓴᙳ

[7]ᐃᔨᐱᐱ ᒪᐦ ᒥ ᐃᓗ ᙇᐃᑕᑲᙇ ᑭᔨᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᓕᒧᐅᓂᔪᐤ, ᐊᑯ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᒥᒥ ᐊᙇᓗᔨ ᐊᐤᑕ ᖵᒥᔨᑎ ᐱᑯᓀᖅᓴᓴ ᖵᐅᒥ ᑯᐃᑲᑎᐃᓕᓴ ᖵ ᒪᓗᑯᔪᖵᙳ ᑭᒥ ᐊᔨᐱᓗᐃᑯᐅᓴ ᒪᐦᓭ ᐊᑯ ᖵ ᓂᐸᐃᑯᔪᓭ [8]ᐊᓂᖅᔪᙇ ᒪᐦ ᙆᔪᙇᙇ ᐊᑯᑕ ᐊᐤᑕ ᒪᔨᑎᓀᓴ ᐊᓂᖅ ᐅᑕᓀᔪᐤ ᐊᐤᑕ ᖵ ᓂᐸᐃᑭᓄᓕᓴ ᖵ ᒥᔨᑕᖵᑕᓄᓕᓴ ᑭᐱᔭᑎᑯᔨ ᐅᑎᐸᓕᑎᓗᓓᙇ, ᐊᑯᑕ ᖵ ᑎᑯᓂᓕᑦᓭ ᐅ ᒪᐦ ᐅᑕᓀᐤ ᒧᔭᒪ ᑕᓄ ᖵ ᐃᑕᓕᑕᖵᑎ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᐅᑕᓀᙇ ᓯᑦᒪ ᑭᐯ ᐃᑕᐸᑦ ᖵ ᐃᓗᓂᑕᖵᑎ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᓂᓯᓕᑦᓭ ᑭᑯ ᑕᖵᑎᒧᐤ ᐊᙇᐐᑦ ᐯᖅ ᓂᓀᑯᐤ ᐊ ᐃᓗ ᐃᓕᓴᐤ ᐯᖅ ᕆᓯᙇ ᐊ ᐃᓗ ᒪᒧᑕᐅᓂᐤ ᕆᐣ ᐅᓀᐣᑯᐤᓀᓗᓓᙇᐤ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᐃᓕᓴᐅᑎᓗᓓᙇ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᐃᓕᓴᐅᑎᓂᓕᓴ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᓂᓯᓕᑦᓭ ᑭᑯ ᕆᓯᙇ ᖵ ᐃᓗᓀᑯᐤᓀᓗᓓᙇ ᑭᑯ ᓂᓀᑯᐤᓀᓗᓓᙇᐤ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᓂᓯᓕᑦᓭ ᑭᑯ ᕆᓯᙇ ᖵ ᐃᓗᓀᑯᐤᓀᓗᓓᙇ ᖵ ᓂᓯᓕᑦᓭ ᖵ ᐃᓗᑎᑕᓕᓴ ᑭᑯ ᓂᓀᑯᐤᓀᓗᓓᙇᐤ ᐊᓂᖅᔪᙇ

[11]ᕆᓂ ᒪᐦ ᐃᔨᐱ ᙆᒪᐱᓕᑦᖵᙇ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᓂᔨᑐ ᑕᓯᖵᙇ ᒪᐦ ᐳᔨᓂ, ᐊᑯ ᑎᔨᒪᓂᑐᐤ ᖵ ᕆᐣᑦ ᔪᔪᐅᓂᓀᐤ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᐊ ᓂᓯᓕᑦᓭ, ᐊᑯ ᖵᐅᒥ ᐱᓯᑯᓕᓕᑦᓭᐤ ᕆᓯᙇ ᒪᐦ ᐅᑦ ᐱᐱᓗᓓᙇᐤ [12]ᐊᑯ ᐊᐤᑕ ᖵ ᓂᓯᖵ ᖵᖵ ᐸᑐᙇᖵ ᐊᙇᔪᙇ ᐊ ᐃᓕᒥᐃᑯᖵ ᑕᑕᓯᑯᖵ ᐅᖵᐤ ᑕ ᐃᑎᑯᐅᑎᖵ ᐊ ᑕᖵᙇᓕᓴ, “ᐊᔨᑎᒧᑯ ᐅᑕᐤ” ᐊᑯ ᒪᖵᖵᐯᐃᒥᑯᖵ ᐊᓂᖅ ᖵ ᙇᐧᖵᑎᑯᖵ, ᑭᔨᑯᐅᓂᔨᑯᖵ ᑕ ᐅᐱᓕᔪᓴ ᑕᑕᓯᑯᖵ ᐃᔨᐤ

[13]ᐃᔨᐱ ᒪᐦ ᖵ ᐃᔨᐱᓕᖵ ᐅ, ᑕ ᒥᔨᑎ ᐧᑭᐃᐧᑯᓴᐤ ᐸᐃᑯ ᐊᓂᑯᒪ ᐸᐃᑯᔪᓴᐧ ᒥᑕᙇᐸ ᐊᐤᑕ ᐊᓴ ᐅᑕᓀᖵ ᑕ ᓂᓂᐅᓀᑎᓴᐤ ᓂᐦᐱᐅᑕᖵ ᑕᐦᑕᐧ ᖵᓂᑯᑯᖵ ᑕ ᓂᓂᐅᓀᑎᓂᓕᐅᖵ ᐊᓂᖅ ᖵᖵ ᐊᐤᑕ ᙇᐧᖵᑎᑯᖵ ᐊᔨᑯ ᖵ ᐸᖵ ᐊᔨᑕᖵ ᑕ ᒥᔨᑎ ᐱᑯᓀᖅᓴᓴ ᑕᑕᓯᑯᖵ ᒥᒥᑕᓂᑯᑯᖵ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᑕᑦᓴ

[14]ᐅ ᒪᐦ ᓂᓂ ᖵ ᑎᐦᖵ ᖵ ᐃᓂ ᓂᓀᖅᑕᓂᓀᓗᓓᐅᖵ, ᓭᔨ ᒥ ᑕᔨᑕᐱᔪᐧᓴ ᐊᔨᑯ ᒪᐦ ᒥᓴ ᐊ ᓂᓀᖅᑕᓂᓀᓗᓓᐅᖵ ᑕᑕᓯᑯᖵ ᐯᖅ ᐅᑎᒥᐱᔪᐧᓴ ᓭᔨ ᐸᓂᓀᑯᐧ ᖵ ᐅᑎᒥᐱᔨᖵᔨᓴᐤ

ᐊᐧᑭᓴ ᖵ ᐳᑕᑕᖵᐦ ᐊᓂᖅ ᒪᔨᑕᔭ ᐳᑕᒥᑭᓂᔪᐧ

[15]ᐊᑯ ᒥᓴ ᑯᑎᐦ ᐊᐧᑭᓴ ᐦᖵ ᐳᑕᑕᖵᐦ ᐅᐳᑕᒥᑭᓴᐧ ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᔨᐅᑕᖵ ᐊ ᑕᑦ ᐊᐧᑭᓴᐧ ᓂᒥ ᐸᑐᙇᐅᖵ ᒪᐦ ᐊᙇᐧᑭᒥ ᐊ ᑭᔨᙇᖵ, ᐊᐧᑕ ᒥᒥᑭᓂᔪᐧ ᐊᔨᑯ ᐊ ᐃᔭᒥᖵ ᐊ ᐃᔨᑭᔨᖵ,

“ᐊᐅᑯᔪᐧ ᙇᑎᓂᒪᓂᑦ ᑎᑎᐸᓕᑎᓂᒥᓂᐧ ᑭᖅ ᐊᓂᖅᔪᙇ ᖵ ᐸᒥ ᐃᑎᑎᙇᑦ ᒪᒥ ᐅᒥᒪᐃᔭᑎᒥ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᔨᖵ”

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐃᐣ ᒪᑲ ᐅᑎᐸᓯᑭᑦ ᑭᑭ ᐅᑭᒪᑦ ᑲᑭᑦ ᑮᓴ ᑲᑭᑦᓫ”

16ᐊᑯ ᐊᓐᑦ ᓂᓯᔪᑦ ᐊᓯ ᓀᑦ ᑲ ᑭᓵᐸᑕᑯᓯᑦ ᑭᓴᐃᔪᑦ ᑲ ᐊᐱᑦ ᐅᑭᓴᐅᑭᒪᑦ ᑕᑎᐳᐋᑭᐃᑦ, ᐅᓴᑎᓴᑯᑦ ᑭᓴᒪᓂᐢᑦ ᐊ ᑕᐸᑭ ᑭ ᐅᑎᑕᒧᓂᐱᔪᐅᑦ ᑭᓴ ᑭ ᐊᔪᒥᐊᓴᐢᐃᐅᑦ ᑭᓴᒪᓂᐢᐊ, 17ᐊ ᐃᓴᑭ:ᓴᑦ,

“ᓂᑎᐸᐸᑭᓴᓯᒥᓀᓐ ᑭᓴᒪᓂᐢᑦ ᒪᐅᑦ ᑲ ᓯ·ᑲᑎᓯᐸᓐ, ᐊᓐ ᑲ ᑕᑦ ᑭᓴ ᒧᓴ ᑲ ᐸᑭ ᑕᖏ, ᑭ ᓂᓀᓴᑯᒥᑎᓀᓐ ᐊᑭ ᐊᐱᑭᑕᐸᓐ ᑮᓯ·ᑲᑎᓯᐅᓐ ᑭᔪ ᐊ ᑎᐸᐸᑭᓴᐸᓐᓫ

18ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᑎᔪᑲᓀᓯᑦ ᐊᐋᓐᑭ ᑭ ᒥᔪᑎ ᑭ:ᔪᓯᐅᑦᓫ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑭᔪ ᐋᑎᑭᐱᐃᓴ ᑦᑭ ᑭ:ᔪᓯᐃᓐ ᑭᔪ ᐊᑭᑎᔪᐸᐋᑭᑦ ᑭᔪ ᐊᓐᑦ ᑲ ᓂᐊᑭᑦ ᑭᔪ ᐊᓐᑦ ᑲ ᑭᔪᑦ ᑲ ᑭᓵᐸᑕᑯᓯᑦ ᐊᓐᑦ ᑲ ᑭᔪᑦ ᐊᑲ ᑭᔪᔪᑦᓫ

ᔪᔪ ᐅᑎᑭᐱᓯᐤ ᑦᑭ ᓂᓯᐅᓀᑭᑭᓀᐅᐋᑦ ᐊᐋᓐᑭ ᐊᐋᓯᐋᑦ ᐅᑦ ᐊᐳᐋᑦᓫ”

19ᐊᑯ ᑭᔪᒪᓂᐢᑦ ᐅᑭᔪᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐋᑦ ᑭᑭᑭᓯᑯᓫ ᐊ ᑎᑯᓂᐸᓫ ᑲᑲᑭᓀᐅᐋᑦᓫ ᐊᐋᑦ ᒪᐃᐢᑭᓫ ᐊᐋᑦ ᑲ ᐅᑭᔪᒪᓀᐅᐋᑦ ᐊᐋᑦ ᑲ ᑎᑭᑭᓀᐅᐋᑦ ᐊᐋᓴ ᓂᔪᒪᐅᐋᓂᐢᑦ ᑭᔪᒪᓂᐢᑦ ᑲ ᐅᓯᑎᔪᐅᑭᑭᐋᑦ ᐅᑦ ᐃᓯᒪᓫ ᐊᐋᑯ ᑲ ᐅᑦᑲᔪᐃᐅᑦ ᑭᔪᒪᓂᐢᑦ ᑲ ᐃᓯᑎᔪᐅᑭᑭᐋᑦ ᐅᑦ ᐃᓯᒪᓫ ᐊᐋᑯ ᑲ ᐊᐋᑭ

ᓇᓴᐣ ᖃ ᐅᑭᒪᐅᑐᑐᐊᔨᑭ ᒥᓯᐊ ᐊ ᐃᑎᓴᑲᓇᓯᔨᑭ ᐊᐊᓯᐊ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᖏ᙮ ᐃᐱᓴ ᒪᑲ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᐊᓐ ᐊᐊᐣ, ᑎᐊᓴ ᑭᓴᒪᓓᑐᐊ ᐊ ᑕᔨᑭ ᑭ ᐃᓯ ᐅᑎᓇᖓᓄᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑯᓓᓴᓴ ᑭᓴᒪᓓᑐᐤ ᐅᑭᓴᐅᒪᐤ ᑕᑎᐳᐊᖓᓇ᙮ [6]ᐊᑯ ᐊᓐ ᐃᖬᐤ ᐊᓐᑕ <᙮ᑯᑎᓴᖓᒥᖏᓴ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑎᓯᒧᒪ᙮, ᐊᓐᑕ ᑲ ᐊᑲᔨᑯᓴᑎᒪᑯᑦ ᑭᓴᒪᓓᑐᐊ ᖃ ᑕᖓ᙮ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᖃ ᖘᓇᐊᐊᓐᒪᑯᑦ ᐊᐊᓐᑕ ᑲ ᑕᔨᑭ ᑭᓴᒪᓓᑐᐊ ᖃ ᑕᖓ᙮ ᐊᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᖃ ᖘᓇᐊᐊᓐᒪᑯᑦ

ːᑲ ᓴᓇᐧᐢ ᐅᑐᓐᓵ ᓂᐱᔨᐣ ᑲ ᐅᑭᒍᐅᓂᐸᓴ ᐊᓐᑕ ᐅᑐᓂᓴ ᐅᓴ ᒧᔭᒻ ᔨᐱᓴ
ᐊ ᐃᑕᒍᓂᐸᑭᓵ ᐊᐅᐢᑯ ᐅᓴ ᐊ ːᐃ ᖃᐸᐧᐳᓴᑦ ᐊᓂᓴᔨᖃ ᐃᐧᐲᖃ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᐃᔨ ᖃᔨᑕᒍᓂᐸᓴ ᓂᐱᔨᐣ ᐅᓴᓵ ¹⁶ᐊᔭᑭᓴ ᒪᐢ ᑭ ᐃᑭᐊᐣ ᐊᓂᓴ ᐃᐧᐲᖃᓵ
ᑭ ᑕᐅᑎᒥᐣ ᐊᔭᑭᓴ, ᐊᑯ ːᐢ ᐊᑯᔨᐱᐃᐸᑕᒥᐢᐤ ᐊᐣ ᓂᐱᔨ ᒥᔭᑎ ᒥᐣᑐᔭ
ᐢ ᐊᐳːᑯᑕᑕːᐢᓵ ¹⁷ᐊᑯ ᐊᐣ ᒥᔭᑎ ᒥᐣᑐᔭ ːᐢᒥᔭᑎ ᑭːᔭᐃᐃᑯᑦ ᐊᓂᓴ ᐃᐧᐲᖃᓵ ᐊᑯ
ːᐢ ᓂᑐᐱᐃᑐᒪᑦ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᐅᑦᐊᓂᔭᐢ ᐅᑦᐊᖃᐋᒥᔨᖃᐋ, ᐊᓂᓴ ᒥᔨᖃᐋ
ᐢ ᓂᓇᐃᐃᖃᐋᐦᑦ ᑭᔭᒪᓂᐋ, ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᐢ ᐋːᐃᑎᒥᐦᑦ ᑕᐣ ᐢᐸᑭ ᐃᑎᐦᑦ ᑭᔭᔭ
ᐢᐸᑭ ᑎᐯᓂᓂᑦᓵ

13

ᓂᓂ ᒥᑭ ᐊᖃᐋᓂᓂᔭ

¹ᐊᐣ ᒪᐢ ᒥᔭᑎ ᒥᐣᑐᔭ ᐊᐣᑕ ᓂᓂᔭ ːᐃᓂᐸᐯᔭ ᑭ ᓂᐳᐅᐣᓵ

ᐊᑯ ːᐢ ᖃᐱᒥᐢ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ ᐊᐣᑕ ːᐃᓂᐸᐯᔭ ᐊᐅᑦ ᓄᐯᐯᓂᓵ ᓂːᔭᐅᑕᔭ
ᑭ ᐃᑕᑎᓂᓂᔨᐣ ᐅᔭᑎːᑲᓪ ᑭᔭ ᐸᐃᐯᔨᐣ ᑭ ᐃᑕᑎᓂᔨᔨᖃᐋ ᐅᑦᐊᑭᑭᓵᓭ ᑭᔭᐅᑭᒪᐣ
ᐊᐯᓂːᑲᐅᓂᔨᐣ ᑭ ᐊᐯᑕᔨᖃᐋ ᐸᐸᐃᐯ ᐊᐣᑕ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᐅᑦᐊᑭᑭᓵᓭ ᐸᐸᐃᐯ ᒪᐢ
ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᐅᔭᑎːᑲᓪ ᑭ ᒥᔨᓪᑕᔨᖃᐋ ᐊᐣᑕ ᐃᔨᓂᑲᔨᐅᓪ ᐊ ᐸᔭᑕᒥᐯᔭᐣ
ᑭᔭᒪᓂᖃᐋ ᐊ ᐃᑎᑕᐯᓂᓂᔭᐢᓵ ²ᐊᐣ ᒪᐢ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂ ᓄᔭ ᒥᔭᑎᐱᔨᐣ
ᑭ ᐃᔨᓵᐯᔨᐣᓵ ᐅᔨᑕ ᒧᔭᑦ ᒥᔭᑎᓄ ᒥᔨᑕ ᑭ ᐃᔨᓵᐯᓂᔨᖃᐋᓵ ᐅᑐᓴ ᒧᔭᑦ ᒥᔨᐱᐃᔨᐣ
ᒥᑐᓂᔨᐣ ᑭ ᐃᔨᓵᐯᓂᔨᐣᓵ ᐊᐯ ᐊᐣᑕ ᒥᔭᑎ ᒥᐣᑐᔭ ːᐢ ᒥᔭᑦ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ
ːᐃᔭ ᑎᐱᐸᖃᐋ ᐅᒥᔭᐯᔨᐅᓴ ᑭᔭ ːᐃᔭ ᑎᐱᐸᖃᐋ ᐅᑎᐸᐃᑭᑕᐅᓴ ᑭ ᒥᔭᐣᐤ
ᑐᑭ ᐊᐱᐸᑭ ᐅᑦᐊᐅᑦᒪᐣ ᑕᑎᐳᖃᑭᓂᓵᐢᓭ ³ᐸᐃᐯ ᐊᓂᓴ ᐅᔭᑎːᐢᓴ ᐊᐣ
ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂ ᒪᐢᓵ ᐊᐯ ᒥːᔭᑭᓂːᐢᑕᑭᓄᓂᓵᓭᐢᓵ ᒥᐯ ᒪᐢ ᔭᔭ ᑭ ᒥːᔭᔨᐣᓵ
ᒥᔨᖃᐋ ᒪᐢ ᐊᓴᓵ ᐊᔭᑦᓵ ᐊ ᑕᑫ ᑭ ᒪᒥᔭᐢᑕᔨᒪᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ ᑭᔭ
ᑭ ᓓᔭᖃᐅᓴᓭ ³ᒥᑫᑦ ᐊᖃᐋᓐᑭ ᑭ ᐊᔭᒥᐢᑕᔭᒪᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᔭᑎːᐢᓴ ᐊᐣᑕ
ᐊᐯ ᒥᒥᐢᑕᔭᐣ ᑎᐱᐸᐅᐳᓂᔨᐣ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭᓭ ᑭᔭ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ
ᑭ ᐊᔭᒥᐢᑕᔭᐣᐅᓴ, ᐊ ᐃᔭᑦːᔭᔭ, “ᐊᖃᐋᓐᑭ ᐊ ᐃᑕᔭᑕᑯᔨᑦ ᑕᐣ ᐊ ᐃᑕᔭᑕᑯᔨᔭᐣ
ᐅᔭ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ? ᐊᖃᐋᓐᑭ ᑲᔭᑦᐅᑦ ᑐᒥ ᒪᔨᐊᑦ?”

⁵ᐊᐣ ᒪᐢ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭ ᑭ ᐱᔭᑎᓇᔨᓄᐣ ᓇᔭᑭ ᑐᒥ ᒪᒥᑭᒪᑦ ᔨᔭᓴ ᑐᒥ ᐸᔭᑕᒪᑦ
ᑭᔭᒪᓂᖃᐋᓵ ᑭ ᐱᔭᑎᓇᔨᓄᐣ ᔨᔭᓴ ᑐᒥ ᑎᐸᔭᑎᑦ ᓇːᐃᔨᐣ ᐊᔨ ᓂᔨ ᐱᔨːᒪ
ᐃᔭᐱᔭᓵ ⁶ᑭᔨᑭ ᐸᔭᑕᒪᐣ ᑭᔭᒪᓂᖃᐋ ᔨᔭᓴ ᑭ ᒪᔭᔭᑎːᒪᐣ ᐅᑦᐊᔨᐢᓂᔨᐅᓂᔨᐣᓵ
ᑭ ᒪᔭᔭᑎːᒪᐣ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑕᔭᔨ ᔨᔭᓴ ᒥᔨᖃᐋ ᐊᓂᓴᔨᖃᐋ ᑭᑭᑭᔨᔨᓂ ᐊ ᑕᔭᔨ
ᑭ ᒪᔭᔭᒪᐣᓵ ⁷ᑭ ᐱᔭᑎᓇᔨᓄᐣ ᑐᒥ ᒪᔨᐊᑦ ᖀ ᑕᐢᑎᒥᔭᔨᐣ ᔨᔭᓴ ᑐᒥ ᔭːᖀᐊᑦᓵ
ᑭ ᒥᔭᔨᓄᐣ ᑎᐸᔭᑎᐅᓂᔨᐣᓵ ᑐᒥ ᐅᑭᒪᐅᑐᑐᐊᑦ ᒥᔨᖃᐋ ᐊ ᐃᑎᔭᑎᓇᔨᔨᔭᐣ ᐊᖃᐋᓂᔭ
ᔨᔭᓴ ᒥᔨᖃᐋ ᓂᐳᓇᔨᐣᓵ ᐊᖃᐋᓂᔭ ᔨᔭᓴ ᒥᔨᖃᐋ ᐊᔭᒪᐃᑐᐅᔨᐣᓵ ᐊᖃᐋᓂᔭ
ᔨᔭᓴ ᒥᔨᖃᐋ ᓂᐳᓇᔨᐣᓵ ᐊᔭᒪᐃᑐᐅᔨᐣᓵ ⁸ᐊᑯ ᒪᐢ
ᒥᔨᖃᐋ ᐊᖃᐋᓐᑭ ᐸᔭᑕᒪᐣ ᐊᔭᒪᐃᑐᐅᔨᐣᓵ ᐊᓂᓴ ᒥᒥ ᐊᖃᐋᓂᔭᓵ ᒥᐯ ᐊᐣᑕᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᒪᑎᓯᐣ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᓴ ᑲ ᒥᓯᓇᑕᓂᑦ ᐅᑦ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐅᓄᓇᐣ, ᐊᓂᓴ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᔪᐣ ᐊᐢᑕ ᑲ ᒥᓯᓇᓯᓴ ᐊᐃᐢᑎᑦ ᐊᓴᑯ ᐊᑲ ᐅᑦ ᐅᓯᑕᑭᓄᐅᓴ ᐊᓴᑭᓵ, ᐊᐅᑯᐢᓴ ᐊᐢᓴ ᓇᒪ ᐅᑦ ᐊᓵᒥᐊᓴᑐᐃᐅᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᑎ ᐊᐃᐢᓯᓴᓵᓰ ᐅ ᒪᐢ ᒥᓯᓇᐃᑭᐢ ᐊᐢ ᒪᓵᒥᓂᓴ ᑲ ᓂᐢᐊᑭᓄᐅᑦ ᑎᐢᓵᑎᒪᓵᓰ

9ᒥᓯᐃ ᑭᓵᐃᐣ ᑲ ᓂᑐᑎᒪᑯ ᓯᑲ ᓇᓴᓵ ᐞ ᓂᓴᑐᑎᔪᑯ ᐅᓰ

10ᐊᐢ ᐊᐃᐢ ᑲ ᐞᑎᓴᑭᓵᑯᐞᓇᓇ ᒪᑎ ᑎᐢᐃᑭᓄᐅᑦ ᑎᑭ ᑎᐢᐃᑭᓄᓵᐣ, ᑭᓴ ᐊᐢ ᐊᐃᐢ ᑲ ᐞᑎᓴᑭᓵᑯᐞᓇᓇ ᓂᑐᐱᔪᒪᓯᓇᐣ ᐊ ᐊᐱᑎᓂᓵᓴ ᒪᑎ ᓂᐢᐊᑭᓄᐅᑦ ᓴᓴᑎᓇᓴ ᑯᐢᐃ ᓴ ᐞᑐᑐᐃᑭᓄᐅᑦᓰ

ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᐢᓴ ᑲ ᑕᐢᑕᑌ ᓇᑐᐃᑭᓵᑯᑯᓴ ᓯᑲ ᒪᑎ ᓯᐱᐃᓯᓴ ᐊ ᐊᑭᑎᑲᐣᑭᓴ ᑭᓴ ᓯᑲ ᒧᓴ ᒪᑎ ᑕᐢᑕᑌᓰ

ᒥᑎ ᐊᐃᐢᓯᓴ ᐊᓵᑎᑲ ᑲ ᐅᑦᑎ ᒧᓵᑎᐱᓯᑦᑦᑦ

11ᐊᑯ ᒥᓇ ᑯᑎᑲ ᒥᑎ ᐊᐃᐢᓯᓴ :ᑲ ᐃᐱᒥᑲ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐊ ᐅᑦᑎ ᒧᓵᑎᐱᓯᑦᑦᑦᓰ ᑎ ᓂᓯᓂᓯᐃᐃ ᐅᑦᐊᓵᓯᐃᐃ ᒧᓵᑎᑲ ᒧᐱᑭᓂᓴ ᐅᑦᐊᓵᓯᐃᐃ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᑦᑎ, ᐊᑯᐢ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓂᑦᑎᓰ ᒧᐱᑭᓂᓴ ᑲᓴᑎᓇᓇ ᐊᐢᓴ ᑲ ᒥᓴᑯᐢ ᐊᑯᐢ ᑲ ᐃᓴᑎᓇᓴ ᐊᑯᐢ ᑲ ᐃᓴᑎᓇᓴᓰ **12**ᐅ ᒪᑲ ᑯᑎᑲ ᐊᐃᐢᓯᓴ ᐊᓵᑎᑲ ᑎ ᐊᓵᑎᓂᐢᑐᐃᓯᓇᐣ ᐊᓂᓴᐱᓵᓯᐃᐃ ᓂᓵᑎᒪ ᐊᐢᑕ ᐊᐃᐢᓯᓴ, ᐊ ᐅᑎᒪᐅᑦ ᑲᓂ ᐃᑕᐱᑎᐃᐃᑯᐢ ᐊᐢᑕ ᐊ ᑕᓵᑎᓰ ᐊᑯ :ᑲ ᐊᓵᑎᑭᑎᐊᑦ ᐊᓵᑎᐃᐃ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᑲ ᐱᒪᑎᓵᓵᑎ ᑲᓂ ᐊᐱᑎᓂᓴᐱᓵᑎᐃᐃ ᐊᓂᓴᐱᓵᓯᐃᐃ ᑲ ᑭᓵᑎᓂᐢᑐᐃᓯᓇᐣ ᐊᓂᓴᐱᓵᓯᐃᐃ ᑲ ᑭᓵᑎᓂᐢᑐᐃᓯᓇᐣ ᑲᓂ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐅᑦᐊᓵᓯᐃᐃ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᑲ ᐅᑦᑎ ᒧᓵᑎᐱᓯᑦᑦᑦᓰ ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᐢᓴ ᑲ ᑕᐢᑕᑌ ᓇᑐᐃᑭᓵᑯᑯᓴ ᓯᑲ ᒧᓴ ᒪᑎ ᑕᐢᑕᑌᓰ **13**ᐊᑯ ᐊᐢᑕ ᒥᓇᑲ ᑲ ᑕᐢ ᒥᑎ ᐊᐃᐢᓯᓴ ᓂᓇᐢᑯ ᑭ ᐃᓯᑎᑕᐢᑯᐣ ᐃᑐᐢᓴ ᐞᐃᐢ ᑭ ᐃᑐᑎᐢ ᐃᑐᒥᑕᐢᑯ ᐊᐢᑕ ᐊᑭᑎᑲᐣᑭᓴ ᐊᐢᑕ ᐊᓂᓴᐱᓵᓯᐃᐃ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᑭᑎᐊᑦ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ ᐊᐢᑕ ᐊᓵᑎᑲ

ᐊ ᐃᔨᓂᐦᑲᔨᑭ ᐊᓂᔭ ᒥᑭ ᐊᐋᔨᓴ ᑭᔭ ᒪᐦ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐊᑕᔨᐅᓂᔨᐋ
ᑭ ᒥᔨᓇᑕᔨᐤ ᐊᐤᑕₓ

18ᐊᑯᑕ ᒪᐦ ᐅᑕ ᑭᑌᑕᐋᔨᑎᒧᐅᐤ ᓇᑐᐋᔨᑕːᑲᓴₓ ᐊᐤ ᒪᐦ ᐊᐋᐤ
ᑲᑌᔨᑕᐋᔨᑎᒧːᑲ, ᑭᑭ ᑭ ᑭᓴᐸᑎᑌᒪ ᑕᐤ ᐊ ᐃᔨ ᙵᑎᒪᒪᒥᑭᓂᔭᓴ ᐊᓂᔭ
ᐊᑕᑕᔨᐅᓂᔨᐤ, ᐋᐦ ᐊᐤ ᐊᑕᑕᔨᐅᐤ ᓇᑉᐤ ᐊᓂᔭ ᐅᑦᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᐤₓ ᐊᔨᑕᑕᑐᐤ
ᒥᑕᔨᒥᑎᓇᐤ ᐊᔨ ᐊᔨᑕᓴ ᑕᑐᔨᐤ ᐊᔨ ᐊᔨᑕᓴ ᒪᐦ ᐃᑎᔨᓇᒪᔨᐤ ᐅᑦᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᐤₓ

14

ᑭᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᑦᒪ ᑲ ᓂᑭᒧᑦᑭᐢ ᐊᐤᑕ ᑭᑎᑭᔨᓂᐢ

1ᐃᓴᐦᐱ ᒥᐤ ᑲ ᐃᑕᐱᓴᐤ ᓂᑭ ᐋᐱᒪᐤ ᐊᐤ ᒪᓴᑕᓂᓴ ᐊᐤᑕ ᐊᓂᔭ ᐱᓴᑎᑐᓇᔨᐤ
ᓴᐃᓴᐤ ᑲ ᐃᔨᓂ·ᑲᑕᑦᓴ ᐊ ᓂᐳᐅᓴₓ <ᐃᑯ ᒥᑕᔨᒥᑎᓇᐤ ᐊᔨ ᓇːᐃᔨᐤ ᐊᔨ
ᓇᐋᐤ ᓴᔨᐱᔨᐤ ᑭ ᑕᑎᔨᔨᐋᑦ ᐊᐋᔨᔨᐋᑦ ᐊᐤᑕ ᐊ ᑕᑦₓ ᐊᓂᔭᓴᔨᐋᑦ ᒪᐦ ᐊᐋᔨᔨᐋᑦ
ᐅᓴᑲᑎᑯᐃᐧᐃᓴ ᑭ ᒥᔨᓇᑕᔨᐤ ᐊᓂᔭᓴᔨᐋᑦ ᐅᑦᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᐤᓂᔨᐤ ᐳᔭ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᑦ ᐅᑦᐃᑕᒪᒪᐋᑦ ᐅᑦᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᐤᓂᔨᐤₓ 2ᐊᑯ ːᑲ <ᑎᒪᓇ <ᑕᑯᔨᐅᓇ
ᑭᑭᔨᔨᑯᐐ ᐊᐅᑭ ᐃᔭᒥᑦ ᐊᐋᔨᓇ ᒍᔭᐧ ᓂᐱᔭ ᐊᒥᔭᑎ ᑭᔭᑎ <ᑭᑎᔭ ᐊ ᐃᑎᑕːᑲᔭ
ᑭᔭ ᒍᔭᐧ ᓂᒥᔭᐅᐤ ᐊ ᑭᔭᑐ ᐊ ᐃᑎᑕːᑲᔭₓ ᐊᓇ <ᑕᑯᔨᐅᓇ ᑲ ᐃᑎᑕᔨᓂᔭᓴ ᐊᐋᔨᓇᑭ
ᐊ ᐅᑕᑎᔨᓂᔭᓴ ᐊᐋᔨᓇᑭ ᐊ ᒪᑐᐋᑏ ᐊᓂᔭᓴᔨᐋᑦ ᑲ ᒥᔨᑕᔨᓂᔭᓴ ᐊᔭᒥᐤ
ᑭᔑᐋᐱᑭᓇ, ᐊᔨᓇ ᑲ ᐃᑎᑕːᑲᔭₓ 3ᓂᒥ ᐋᐱᒪᒪᐅᓴ ᒪᐦ ᐊᓇᔭ <ᐃᔨ ᒥᑕᔨᒥᑎᓇᐤ
ᐊᔨ ᓇːᐃᔨᐤ ᐊᔨ ᓇᐋᐤ ᒪᔨᐱᔨᐤ ᐊ ᐃᑕᑎᔨᓴ ᐊᐋᓇᑭ ᐊ ᐅᔨᑎᔨᔨᑲᓴᑎːᒪᓴ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐋᑦ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᔨᐤ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᓴᔨᐋᑦ ᓂᔨᔨᐤ ᐊᔨ ᓇᐤ
ᑲ ᑭᔨᑕᔨᑕᔨᔨᑕ ᑭᓴᐃᔨᐋᑦ ᐊ ᐅᔨᑎᔨᔨᑲᓴᑎᔨᑐᐋᑦ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓇᐃᑕ
ᑲ ᐱᒪᑎᔨᑕᑕ ᐊᐋᔨᔨᐋᑦₓ ᐊ ᐅᔨᑲᑕᔨ ᓂᑭᒧᐅᓂᔨᐤ ᑲ ᑭᑭᔨᔨᑯᐐ ᐅᑦᐃᔨᓂ·ᑲᔨᐅᐤₓ
ᑭᔨ ᓇᔨᐋᐅᐤ ᐅᔨ ᑲ ᐱᒪᑭᐃᔨᐧᐃᓴᐅᐤ ᑭᔨᑭᑲ ᐅᔨₓ 4ᐊᐅᔨᐧᐃᓴᐅᐤ ᐅᔨ ᐊᑲ ᐅᑎ
ᐃᓂᐃᔨᐧᐃ ᐃːᑲᐋᑦ, <ᔨᑭᔨᐅᐅᓂᔨ ᑲᐃᔨ ᑭᓇᐋᑕᒥᔨᓴ ᒧᔨ ᓇᔨᐋᐅᐤ ᐊᓂᔭᓴᔨᐋᑦ
ᒪᔨᑕᓂᔨ ᑕᐦᑎ ᒥᑯ ᐊ ᐃᑐᑕᔨᑎₓ ᑭ ᐱᒪᑭᐊᑭᓇᐅᐤ ᑭᔨᑭᑲ ᐅᔨ ᐃᐃᐋᑦ ᒪᐦ
ᓂᔨᑎᒻ ᑭ ᐱᔨᑎᓇᑭᓇᐃᔨ ᑭᔨᓇᓂᔭᐋᑦ ᑭᔭ ᒪᔨᑕᓂᔨ ᐊ ᑕᔨᑭₓ 5ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑭ
ᑭᑭᑭᔨᐅᐤ, ᐊᑲ ᓂᑕ ᐅᑭ ᐅᓂᔨᑎᔨ ᐃᔨ ᑭᓇᐋᐱᒥᑯᐅᐤ ᑭᔨᓇᓂᔭᐋᑦₓ

ᑲ ᓂᔨᓄ ᐊᑫᑭᓇᓄ

6ᐊᑯ ᒥᐤ ᑯᑎᔮ ᐊᑫᑭᓇ ːᑲ ᐋᐱᒥᔮ ᓇᔭᔨ ᐊ ᐃᔭᐸᐅᑦ ᐃᔭᐱᒥᔨ ᐊᑫᑕ
ᐊ ᐱᒥᐃᔭᑦ, ᐊᐸᑭ ᐋᐃᑎᒧᐋᑦ ᐊᓂᔭᓴᔨᐋᑦ ᐊᔭᔨᔨ ᐊ ᑕᔨᑭ ᒥᔦ ᑎᐸᑭᒧᐅᓂᔨᐤ
ᒧᔭ ᖚ ᑕᐢᒥᑭᓂᔭᓴₓ ᒥᔨᐋᑦ ᐊᐋᔨᔨᐋᑦ ᑭᑭ ᐃᑎᒧᐋᑦ, ᒥᔨᐋᑦ ᐃᑎᔭᓇᔨᔨᑭ, ᒥᔨᐋᑦ
ᐊ ᐃᔨ ᐃᔭᒥᔨᑭ, ᓂᓇᑯᐤ ᐊ ᐃᔨ ᒪᒧᑕᐅᔨᔨᑭₓ 7ᑭ ᐃᔭᑦᔭᐤ ᐊᐤ ᐊᑫᑭᓇ
ᐊ ᑭːᔭᐋᑦ, “ᒪᒥᑭᒪᑯ ᑭᔭᒪᓂᐧᐃᐤ ᑭᔭ ᑭᔭᑕᔨᒪᑯᐧᐃₓ ᐋᐦ ᔭᔭ ᐅᑎᑭᐱᔨᐤ ᐊᑫᑕ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑲ ᑎᐸᓴᔪᓭᑦ ᒥᔪᐋ ᐊᐋᔪᐋᓵ ᐊᓴᒥᐊᓴᑐᐋ·ᔪ ᐊᐣ ᑲ ᐅᔪᑕᑦ ᑭᑭᑭᔪᔪᐣ, ᐊᓴᑭᔪᐣ, ᙁᓂᐸᔪᔪᐣ ᑭᓴ ᒥᔪᐋ ᐊᐅᑭ ᒧᓴᑭᔫᐅᓂᓴᑲ ᓂᐱᔪᐣᓵ”

8ᐊᔪᔪ ᒥᓂ ᔪᑎᑲ ᐊᐣᑭᓂ ᙁᑲ ᐊᐅᑭ ᐱᒥᐃᓴᑦ ᑭᓴ ᙁᐃᓵ ᓭᓴᑲ ᐊ ᐃᓴᐸᐅᑦ ᐃᓴᐱᒥᑲ ᐊᐣᑦ ᐊ ᐱᒥᐃᓴᑦᓵ ᑭ ᐃᓴᑭᙁᑲ· ᐅᑦ ᓭᔪᐅᓭᒪᑭᑭᓂᓵ ᐋᓴ ᐊᔪᑦ ᐊᐣ ᑭᑕᒪᓵ ᐃᓴᐱᒥᑲ ᐊᐋᐣᑭᑭ ᐊᑲ ᓭᓴᑲ ᑲᑭ ᓭᑲᙁᐃᓴᑦᑲ ᙁᐃᓂᔪᐣᓵ ᐃᔪᓭᔪᔪᐣᓵ ᒧᓴᑲ ᑲ ᐃᑎᑲᙁᑦ ᑲ ᑕᔪᒥᓵ ᐊᑎᓴ ᓭᓴᑲ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑐᑐᐋᑲ ᒧᔪᑲ ᑲ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᑲ ᐃᑎᔪᔪᐣᓵ ᐊᑲ ᑲ ᐃᔪᓭᔪᔪᐣ ᐃᔪᐊᑭᓭᑕᑭᓵ ᑲᑲ ᐊᐋᔪᓴ ᐊᑲ ᑲ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᐊᓴᐱᒥᑲ ᐊᐋᐣᑭᑭ ᑲᑲ ᐊᐋᔪᓴ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᐊᓴᐱᒥᑲ ᐊᐋᐣᑭᑭ ᑲᑲ ᐊᐋᔪᓴ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᒥᓂᔪᔪᐣ ᐊᓴᐱᒥᑲ ᐊᐋᐣᑭᑭ ᑲᑲ ᐊᐋᔪᓴ

ᕿᓂ ᒪ ᐃᒋᓕᕆᓚᑊ ᐊᓂ ᐊ ᑭᓱᑊ ᑎᐸᓴᑯᓇᐅᓕᕆᐋ ᐊᐋᓂᑭ

14ᒥᓂ ːᑊ ᐃᑕᐱᓵᓂ, ᐊᑯ ːᑊ ᐋᐱᐱᒥᑊ ᐊ ᐋᐱᐱᓱᑦ ᐳᓴᑯᐅᓂᓴᑯₓ ᓂᑎ ᐋᐱᒪᐤ ᒪᑊ ᐊᐋᓂ ᐊ ᑕᑎᐱᑦ ᐊᓂᔨᔦᐋ ᐳᓴᑯᐅᓂːᑊ ᒧᔨᒪ ᐃᔦᐤ ᐅᑯᓱᔨᓇ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᑦₓ ᐊ ːᐃːᓴᐅᓱᓇᔨᓴᑯᓚ ᑭᓴᐅᑭᒪᐤ ᐊᑯᓂːᑊᐅᑯᓂᔦᐤ ᑎ ᑭᑭᓴᐳᒪ ᐊᓂ ᐊᐋᐂᓂₓ ᐊ ᑊᓴᓚᓵ ᒥᓴᑯᓱ ᒧᑯᓱᒪᐤ ᑎ ᑕːᑯᓂₓ 15ᐊᑯ ᒥᓂ ᑯᑎᑊ ᐊᓂᑭᓂ ːᑊ ᐋᐱᒥᑊₓ ᐅ ːᐃᔨ ᐊᓂᑭᓂ ᐊᓂᔨ ᑭᓴᐸᒥᐅᐅᑭᐋᔦᐤ ᑭᑭᑭᓱᑊ ᐊ ᑎᑯᓂᓚᓵ, ᐊᑯᑕ ᑊᐅᑊ ːᑊ ᐃᑕᑦ ᐊᓂᔨᔦᐋᐃ ᐳᓴᑯᐅᓂᓴᑯᑊ ᑊ ᑕᑎᐱᑦ ᐊᓂᔨᔦᐋᐃ ᐳᓴᑯᐅᓂᑊᐅ, “ᐅᑎᓇ ᐊᓂ ᑭᒥᓴᑯᓱ ᒧᑯᓱᒪᓂ, ᑊ ᐳᑌᒥᓱᒥᐅᓇ ᐋᑭ ᓴᓴ ᐅᑎᑭᐱᔦᐤ ᑭᑭᑭᓱᑊ ᒧᑯᓱᒪᓂ ᑎᑭᓴᓂ ᑭᑭᑭᓱᑊ ᒧᑯᓱᒪᓂ ᓴᓴ ᑭᑭᑭᓱᑊ ᒧᑯᓱᒪᓂ

ᐊ ᒪᒧᐱᓕᓴ ᐃᓴᑯᑕᐣ ᐊ ᑎᐦᑲᓴ ᐊᓐᑕᔪ ᑭᓴ ᓂᑎ ᔉᐱᒪᒪᐅᓴ ᐊᓐᓴ ᐊᔉᓐᑎ
ᑲ ᓴᑯᐊᓴ ᐊᓂᑦᓯᔉ ᒥᑎ ᐊᔉᕇᓴᓵ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐊᓴᒥᐊᓴᑐᔉᑯᑯᐱᐊᓀᓇ ᐅᓴ
ᒥᑎ ᐊᔉᕇᓴᓵ ᑭᓴ ᐊᓂᓴ ᒥᓂᓂ·ᑲᑯᐅᓂᓇᐣ ᑭᓴ ᓀᒪ ᐅᑎ ᐅᑎᓂ:ᒪᔉᑯᑯᐱᐊᓀᓇ ᐊᓂᓴ
ᐊᒥᑕᕇᐅᓂᓇᐣ ᐅᑦᐃᕇᓂ·ᑲᑯᐅᓂᓇᐣ ᐊ ᐃᑎᕇᓀᑕᓴᓵᓵ ᑭ ᓂᐳᐅᓴ ᐊᓐᑕ ᕇᕇᓴ
ᐊᓂᓴ ᓴᑲᐃᑭᓂᓇᐣ ᐊᓴᒥᐊᐣ ᑭ:ᑦᔉᐱᐱᑭᓀ ᐊ ᑕ·ᑯᓀᓴ ᐊᓂᓴᓇᔉᐃ ᑎᓴᒪᓂᔉᐃ
ᑲ ᒥᓵᑯᓵᓵ ᐊᓂᓴ ᓀᓀᒪᓂᔉᐃ ᐊᐅᑯ ᐅ ᒧᕇᑯᓵ ᐊᓂᓴᓇᔉᐃ ᑎᓴᒪᓂᔉᐃ
ᐊᒥᑦᐱᓴᓵ ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᓴᑲᐃᑭᓂᓇᐣ ᐊᓂᓴ ᐅᑎᓂᓂ·ᑲᑯᐅᓂᓇᐣ ᐊᐅᑯ ᐅ ᒧᕇᑯᓵ
ᑲ ᒥᓵᑯᓵᓵ ᐊᓂᓴᓇᔉᐃ ᐊᓐᑕᔪᑕᐣ ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᐅᑎᓂᓂ·ᑲᑯᐅᓂᓇᐣ ᐊᓂᓴ ᐊᓐᑕᔪᑕᐣ
ᒪᓴᑕᓂᓴᓵ ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᑲ ᐅᓂᕇᐱᐅᓂᓇᐣ ᐊ ᑎᓴᑕᑭᒪᓵ

“ᐅᑎᐸᓵᑭᒪᐣ ᑎᓴᒪᓂᔉᐣ ᑎᓵ ᒪᐅᓵ ᑲ ᓭᑲᑎᓭᓵᓵᓵ

ᓀᓴᓵ ᑕᔉ ᒥᓴᓵᑕᔪᓵ ᑭᓴ ᑎᓴᑕᓵᑕᔪᓵ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓭ ᐃᑐᑎᒥᓵᓵ

ᑎᓴ ᑎᑎᓴᐅᒪᒪᐅᑐᑐᔉᐅᓵ ᒥᓭᔉᐊ ᐊ ᐃᑎᓴᑲᓀᓭᓵ ᐊᔉᓐᑕᑭ, ᒪᓴ ᔪᐃᓴᔪ
ᑎᑦ ᐃᑎᑎᓵ ᑭᓴ ᒪᓴ ᑕᔉᒥᑭᓵ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓴᑭ:ᓴᓵᓵᓵ

⁴ᐅᑎᐸᓵᑭᒪᐣ, ᐊᔉᓵ ᓴ ᐊᑲᑲ ᓂᓀᑭᓴᑦᓴ ᑭᓴ ᓴ ᐊᑲᑲ ᑭᓴᑕᑐᑦ
ᑎᑦ ᐃᓭᓂ·ᑲᓭᐅᓂᓇᐣᐣ?

ᔉᓴ ᒥᔪ ᑭᓴ ᑭ ᐸᓴᑭᓭᓵᓵ

ᒥᓭᔉᐊ ᐊᔉᓐᑕᑭ ᐊ ᐃᑎᓴᑲᓀᓭᓴ ᑭᑭ ᐸᑭ ᓀᑭᓴᑕᔪᓴ ᔉᓴ ᓴᑭ ᔉᐸᑎᓵᔉᓵᓵ
ᐊᓴᐱᓴ ᔪᐃᓴᔪ ᐃᑎᓵᓵᓵ”

ᐊᐅᔪ ᐅᓴ ᑲ ᐃᑕᐊᒪᓭᓴ ᐊ ᓂᑭᒧᓴᓵ

⁵ᐃᓴᐱ ᒪᑦ ᑲ ᑭᓴᐱᓵᓴ ᐅ, ᐊᔪ ᒥᵊ ᔪᑎᓴ ᒐᓴᑲᵊ :ᑲ ᔉᐸᑎᒪᒪᵊᓵ ᑭᓴᒪᓂᔉᐣ
ᐅᑭᓴᐊᓴᒥᐊᐅᑭᔉᐃᐸᵊ ᐊᵊᑕ ᑭᑭᑭᓭᔪᓴ ᐊ ᑎᔪᓂᑎᑯᓴ ᑭ ᔨᑕᐱᔨᵊᓵ ᐊᐅᔪ ᐅᓴ
ᒥᑭᔉᐱᐱᔨᵊ ᐊᵊᑕ ᑲᑦ ᑭᓴᒪᓂᔉᐣ ᐊ ᐱᐸᙆᐃᔉᐃ ᐅᑦᐃᐅᒪᒪᐅᑐᑐᔉᐅᓵ ᐊᓐᑕ
ᐃᓴᐱᓴ ᐸᓵᑭᓂᓭᑭ, ᐊᔪ ᐊᵊᑕ ᐅᓴᑲᑭᑭᑭᑭᓂᓵᓵ ᐊ ᐃᓭᓂᔪᓭᓴᓵᓵ ᐊᐅᔪ ᐸᐃᔪ ᐊᵊᑕ
ᐊ ᓀᐅᓵ ᑲ ᐱᒪᑎᓭᓵ ᐊᔉᓐᑕᑭ, :ᑲ ᒥᑦᐸ ᐸᐸᐃᔪ ᐊᓂᓴ ᓂ:ᓴᐅᑦᓵ ᐊᵊᑕᑭᓀ
ᐃᓴᑭᓂᓵᓵ ᐊ ᒧᑦᓴᓵᓵ ᐊ ᓴᑭᓴᑭᓀᓴᑦᓵ ᐊᵊᑕ ᑎᓴᒪᓂᔉᐣ, ᐊᵊ ᑲᑦᑕ
ᐊ ᓀᐅᓵ ᑲ ᐱᒪᑎᓭᓵ ᐊᔉᓐᑕᑭ, :ᑲ ᒥᑦᐸ ᐸᐸᐃᔪ ᐊᓂᓴ ᓂ:ᓴᐅᑦᓵ ᐊᵊᑕᑭᓀ
ᐃᓴᑭᓂᓵᓵ ᐊ ᒧᑦᓴᓵᓵ ᐊ ᓴᑭᓴᑭᓀᓴᑦᓵ ᐊᵊᑕ ᑎᓴᒪᓂᔉᐣ, ᐊᵊ ᑲᑦᑕ
ᐃᔉᐱᐱᓵᓵ ᑎᓴᒪᓂᔉᐣ ᐅᑭᓴᑕᑦᓵᑕᔪᓵᓵ ᑭᓴ ᐅᓭᑲᑎᓭᓵᓵᓵᓵ ᓀᓀᒪ ᒪᑦ ᐊᔉᓐᑕᑭ
ᑭᑭᓴ ᐊᓐᑕᔪ ᐅᑦᐃᐅᒪᒪᐅᑐᑐᔉᐅᓵ ᑭᓴ ᐅᓭᑲᑎᓭᓵᓵᓵᓵ ᓀᓀᒪ ᒪᑦ ᐊᔉᓐᑕᑭ
ᐅᑭᓴ ᐅ ᐱᒪᐣ ᐊᵊᑕ ᐸᑐᓴ ᓀᓴᓴ ᑎᓴᐱᓴᒪ ᐊᵊ ᑕᵊ ᒪᓭᐱᓭᓵ ᐊᓂᓴ ᓂ:ᓴᐅᑦᓵ ᑕᑐᐃᒪ
ᑲ ᐃᓭ ᐸᑭ ᐱᓴᑎᓴᒪ ᒪᑭ ᐃᓭ ᓂᓴᓂᑦᓴᓴᓵᓵᓵᓵ

16

ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᐃᔪᑭᓇ ᑲ ᔑᑕᔪᐦᑲᐤ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑯᓂᓴᓴ ᑭᓴᒪᓂᑋᐤ ᐅᑦ ᐊᓚᔨᐋᔪᐳᓐ

1ᐊᑯ ᑲ ᐸᑐᐅᵇ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐊᔪᒥᐊᐅᑭᐋᐱᓴ ᐊ ᐅᑭ ᐸᑕᑯᔨᑦ ᐊ ᐃᓵᒥᑦₓ ᑭ ᑭᓴᐋᐤᵒ ᐊᓐ ᐊᐋᓐₓ ᑭ ᐃᑕᵒ ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᓂᓴᐅᑕᐱ ᑲ ᑕᓴ ᐊᓐᑕᑫ, “ᒪᑭᑯₓ ᐊᓐᑕ ᐊᓴᑭᓴ ᐃᓵ ᑯᑎᐱᓂᒧᑯ ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᓂᓴᐅᑕᐱ ᑲ ᒧᑕᔪᐦᑲᐤ ᐃᔪᑭᓇ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑎᑯᓂᓴᓴ ᑭᓴᒪᓂᑋᐤ ᐅᑦ ᐊᓚᔨᐋᔪᐳᓐₓ”

2ᐊᑯ ᐊᓐ ᓂᓴᑎᒻ ᐊᓐᑭᓐ ᑲ ᑯᑎᐱᓚᐧᐦ ᐊᓂᔪ ᐅᐃᔪᑭᓇ ᐊᓐᑕ ᐃᓵ ᐊᓴᑭᓴₓ ᐊᓐᑲ ᒪᵇ ᑲ ᐊᔪᐋᐱ ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᒥᑎ ᐊᐋᓴᔨ ᐅᑭᓴᒧᐋᐱᑎᑭᓂᔨᐤ ᑭᔪ ᑲ ᒪᒥᑎᒪᓴ ᐊᓂᔪ ᒥᓐᔪᐦᐤᵒ, ᒧᔪᒻ ᐊᓐᑭ ᒥᑎ ᐊᐋᓴᔨ ᐊ ᐃᔨᓚᐧᐦᑯᔨᑯ ᑲ ᐃᔨᓚᐧᐦᑯᔨᑯᐧᐦᑭᓂᔨᐤ ᑭᔪ ᑲ ᒪᒥᑎᒪᓴ ᐅᒥᓐᔪᐦᐤᵒ ᑭᔪ ᑲ ᒪᒥᑎᒪᓴ ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᐅᑦ ᐊᓚᔨᐋᔪᐳᓐₓ

3ᐊᑯ ᒥᓐ ᑯᑎᵇ ᐊᓐᑕᑫ ᑊᑲ ᑯᑎᐱᓚᐧᐦᑲ ᐅᐃᔪᑭᓇₓ ᐊᓐᑕ ᐃᓂᒪᑯᔨ ᐊᑯᒪ ᑲ ᐃᔨᑯᐱᓚᐧᐦᑲₓ ᐊᑯ ᐊᓐᑭ ᓂᐱᵏ ᑲ ᐊᑎ ᔨᐦᐃᐧᐦᑭᒻ ᒧᔪᒻ ᐅᒥᒪᔨᐧᐦ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑭ ᓂᐱᵏ ᑲ ᐊᔨᐧᐦᑭᒻ ᐊᓂᔪᓯᐋᐤ ᐅᑦ ᐊᓚᔨᐋᔪᐳᓐₓ ᒥᓐᔪᐦᐤᵒ ᐅᑦ ᐊᓐᑭ ᐊᓐᑲ ᐅᑦ ᐊᓐᑭ ᐊᓐᑕᑫ

ᒪᑊ ᐊᐞᐣᑭ ᐊ ᐃᔨᐱᔨ ᐃᓱᒃᔨᐞᐃᓕᑭ ᐱᓱːᒪₓ ᐊᑯ ːᒃ ᐸᔨᑕᒪᑊ ᑭᓴᒪᓂᑐᐞ ᐊᓂᓴᓱᐞ ᒃ ᐊᓴᓕᑭ ᑎᐸᓕᑭᑌᐅᓂᓱᐤ ᐅᓴ ᑌᑭ ᐃᓱ ᓂᓚːᒃᑕᓕᒍᓚᐅᐃᐃᓴᒪₓ ᒥᑯ ᒪᑊ ᓚᐞ ᐅᐞᑭ ᐅᑭ ᑭᔨᑕᑭᒪᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐞ ᑭᓴ ᓚᐞ ᐅᑭ ːᒃᔨᒃᑎᓱᐤₓ

10ᐊᑯ ᐊᐤ ᐱᑕᑕᒃ ᐊ ᑕᑊ ᐊᐤᑭᐤ, ːᒃ ᑯᑎᐱᓚᐞᒃ ᐅᐃᓴᑭᑭᐤ ᐊᐤᑕ ᐃᔨ ᐊᓂᓴ ᒥᑭ ᐊᐞᐣᓱᔨ ᐅᑭᔨᐅᑭᒪᐤ ᑕᑎᐳᐞᓂᓴᒃₓ ᑭ ᑎᐱᔨᑭᐱᓱᐤ ᒪᒃ ᐊᐤᑕ ᐊᐤ ᒥᑭ ᐊᐞᐣᓱᔨ ᐅᑭᒪᐤ ᐅᑊᐸᓱᐞᐤ ᐊᔨᐱᔨ ᐃᓴᓂᑭᑕᒃ **11**ᐊᑯ ːᒃ ᐸᔨᑕᒪᑊ ᑭᓴᒪᓂᑐᐞ ᑭᑭᑭᓱᑯᒃ ᐊ ᑕᓴᒥ ᐊᓂᓴ ᒃᔭ ᐊᐅᒥᒥᔨᒃ ᐅᒃₓ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓚᐞ ᐃᓴᐱᔨᒃ ᐅᒥ ːᒃᔨᒃᑎᓱᐅᒃₓ

12ᐊᑯ ᐊᐤ ᐊᓱᑕᒃ ᐊ ᑕᑊ ᐊᐤᑭᐤ ːᒃ ᑯᑎᐱᓚᐞᒃ ᐅᐃᓴᑭᑭᐤₓ ᐊᐤᑕ ᐊᓂᓴ ᓱᐱᔨᐤ ᔨᐟᓀᑎᑊ ᐊ ᐃᓱᓂᒃᑕᓕᒃ, ᐊᑯᑕ ᒃ ᐃᓱ ᑯᑎᐱᓚᐞᒃ ᐊᓂᓴ ᐅᐃᓴᑭᑭᐤₓ ᐊᑯ ᐊᐤ ᓱᐱᔨ ːᒃ ᐸːᒃᐱᓴᒃ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐃᓱ ᐊᓱᐅᑕᒃ ᐊᐤᑕ ᐊᐤᒃ ᑭᓴᐅᑕᒪᐅᒃ ᐋᐱᓚᓄᑕᒃ ᔪ ᐅᑐᑕᒃ, ᐊᐤᒃ ᔪ ᐸᑎ ᓂᑐᐱᔨᒃₓ **13**ᓂᑎ ᐋᐱᒪᒪᐅᒃ ᒪᒃ ᓂᔨᑐ ᒥᑎ ᐊᒃᑯᓂᒃ ᓚᔨᒃ ᐊ ᐃᓚᓴᑕᑯᓄᒃ, ᒧᔭᒪ ᐃᓴᑭᒃ ᐊ ᐃᓱᓚᑯᓄᒃₓ ᐸᐃᑯ ᐊᐤᒃ ᐊᓂᓴᐸᐞᐤ ᒥᔨᑎ ᒥᓐᑐᔨᐤ ᐅᑐᓴᒃ ᑎ ᐅᑕ ᐃᐃᐱᔨᐤ, ᐊᑯ ᑯᑎᒃ ᐊᓂᓴᐸᐞᐤ ᒥᑎ ᐅᑕᔨᑭᐃᑐᓄᑕᐞᐤ ᐅᑐᑐᑕᐃᑐᓄᑕᒃ ᐊᑯᑕ ᒃ ᐅᑕ ᐃᐃᐱᔨᐤₓ **14**ᐋᔨ ᐊᐅᑯᓂᒃ ᐅᒃ ᒥᑎ ᐊᒃᑯᓂᒃ ᒪᒧᔨᒃ ᒃ ᐃᑎᒃₓ ᒥᓱᐋ ᐊ ᑕᑎᓱᓄᒃ ᑎᔨᐅᑭᒪᐋ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᒃ ᒪᒧᐃᑭᑕᐅᓂᐋ ᐅᑎᑭᒪᐋᐃᒃ ᐊᐤᒃ ᑎᔨᓂᑕᒪᐤ ᒪᐅᑎᑭᒪᐋᐃᒃ ᐅᑎᓱᑕᒪᐤ

ᐅᑕᓀᔪᐤ ᐸᐱᓗᓐ ᑲ ᐃᔪᓂ·ᑲᑕᐸᓴᓵ ᑭ ᐃᑐᑐᐋᐤ ᐊᓂᓵ ᐊᐋᔫᐋ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑕᐸᑭ ᓴᑭ ᒥᓂᐸᑭ ᐊᓂᓵ ᔪᒥᓀᐱᔪᐤ ᐊᐣᑕ ᑭᒥᓂ:ᑲᑭᓂᓵ ᐣᓴ ᒥᓂ:ᑲᑭᓂᔪᐤ ᐊᐣᑕ ᐊ ᑎᐊᓂᓴᑭ ᐅᑦᐊ·ᔨᔫᐋᔪᐅᐣᓐᓵ ²⁰ᒥᔪᐋ ᒥᓂᑎ:ᑲ ᑭᓵ ᐱᓴᔨᑎᓀᐋ ᑭ <ᔪᔨᓀᓀᓀᓵ ²¹ᐊᔨ ᒪᐣ ᑲᒥᓴᑎ ᒥᓴᔨᒥᐅᑎᓴᓵ ᐊᐣᓓ ᒪᐣ ᒥᓴᔨᒥᓴᓴ ᑲ <<ᔪᑭᓂᓴ ᓴᔪᑲᓐ <ᐃᔨ ᒥᑕᔪᒥᑎᓂᐣ ᑎ<<ᑲᐃᑭᓀ ᑭ ᐃᔨᐱᔨ ᔨᔪᔨᐅᐣᓵ ᑭ ᐱᑎᔨᓴᑲᐅᓴ ᒪᐣ ᐊᐋᔨᐣ ᐅᑕ ᐊᔨᑭᓴ ᐊᓂᓀᔪᐋ ᒥᓴᔨᒥᓀ ᑭᔪᔨᔪᐃᐅᐣᓵ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᔪᑎ ᑭᑲᓂᓴᑭᐅᐣᓵ ᐊᐣᓓ ᒪᐣ ᐊᐋᔫᐋᐅᐣᓵ ᑲ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᔪᑎ ᑭᑲᓂᓴᑭ ᐊᓂᓵ ᐃᔨᐱᔨ ᒥᔪᑎ ᑭᑲᓂᓴᑭ ᐊᓂᓵ ᑲ ᑎᔨᐱᔨ ᒥᔪᑎ ᑭᑲᓂᓴᑭ ᐊᓂᓵ ᑲ ᑭᔪᔨᔪᐃᐅᐣᓵ ᐊᐣᓓ ᒪᐣ ᐊᐋᔫᐋᐅᐣᓵ ᑲ

ᐃᓴᐱ ᒪᓐ ᑲ ᓱᐊᒥᐣ ᓇᓴᑦ ᓂᑎ ᒥᓴᑲᓯᓇᓱᐤ [7]ᐊᑯ ːᑲ ᐸᑎ ᑯːᑲᑎᒥᑦ ᐊᓐ ᐊᓐᑎᓐ ᒐːᑲᔨᐤ ᓱᐎ ᓇᓴᑦ ᒥᓴᑲᓯᒪᒥᐤ ᐊᑯ ːᑲ ᐃᓴᑭːᓴᑦ, “ᑎᑭ ᙃᑎᒪᑎᓐ ᒐːᑲᓐ ᑦᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᑲ ᑭᓴᓕᒥᑦ ᐊᓐ ᐃᐧᑲᐤ ᑭᓂ ᐊᓂᔨᓱᐎ ᒥᒥ ᐊᓱᓯᓴ ᑲ ᑕᑎᐱᑦ ᓂːᐴᑕᑭ ᑲ ᐃᒪᑎᓂᐢᑎ ᑲᑎᑎːᑲᓂᔨᐎ ᑭᓂ ᑲ ᐃᒪᑎᓯᑦ, ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᐸᐃːᑲᐤ ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᓴᑦ ᐱᒪᑎᓯᐤᓲ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᓵ ᑲᒥᑎᑎ ᐃᓂᑭᓴᑎᓐ ᑭᑭ ᐅᐅᑕ ᓄძᐃᓯᐤ ᑭᓴ ᑲ ᐃᒪᑎᓯᑎ ᐊᑲ ᒥᓯᓇᑕᓐ ᐅᑦ ᐃᓯᓂ·ᑲᓯᐅᓄᐎᐎ ᐊᓐᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐢ ᐊᓐᑕ ᑲ ᒥᓯᓇᐎᓄᓯᑦ ᐊᐎᔨᐎ ᑲ ᐊᓴᓯᑦ ᑲᑭᑎ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᐊᓴᐤ ᐊᑲ ᐅᑦ ᑎძᓂᓐᑎ ᐅᓴ ᐊᓴᑭᔨᐤ, ᑭᑭ ᒥᓴᑲᓯᓇᐎᓄᓯᑦ ᒥᒥ ᐊᐎᔨᐎ ᑲ ᐊᓴᑭᔨᐎ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐢ ᐊᓐᑕ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᐊᓴᐤ ᐊᑲ ᑭᑭ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᐢ ᐊᓐᑕ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔨᐤ ᐊᓴᐤ ᐊᑲ ᐃᓴᑭ

ᐲᓴ ᐊᓐ ᒥᑭ ᐊᐋᑦᓴ, ᑭᑭ ᐊᑎᐣ ᐋᐧᑲᑕᐅᐣ ᐊᓂᓴᓯᐋ ᐃᐧᑲᐋ ᑲ ᐱᓯᐧᑲᑎᑦᑭᓂᓯᓐ
ᒥᓯᐋ ᑭᑭ ᐅᑎᓂᒧᐋᐅᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᓴᐸᑦᓂ ᓗ ᐊᑎᐣ ᒧᓴᐢᑭᑕᓀᐣ ᐲᓴ
ᑭᑭ ᐊᑎᐣ ᒧᐋᐅᐣ ᐲᓴ ᓀᓴᐣ ᑭᑭ ᓂᓯᐅᓀᒥᐅᐣ ᐊ ᐃᐧᑲᐧᓴᐧ[x] [17]ᐋᐧᓴ ᑭᓴᒪᓂᑐᐋ
ᑭ ᐃᑐᑕᓂᐣ ᐅᑕᐃᐋᐣ ᓗᑦ ᐅᑦ ᐃᑕᐸᑕᐣ ᓗᑦ ᐃᑐᑎᓪᒪᐣ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑐᐋᐸᑎᒥᐸᑦ
ᓗᑦ ᐃᑐᑕᑭᓄᐃᐧᑲ ᐊᓂ ᒪᐢ <ᐃᓂᓄᐣ ᖾ ᐃᑕᐸᑎᒥᐃᓂᐣ ᓗ ᒥᓴᐣ ᐊᓂᓴᓯᐋ
ᒥᑭ ᐊᐋᑦᓴ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᓴᐣ ᓗᑦ ᐅᑦᒪᐅᐣ[x] ᑭᑭ ᐱᐢᑕᐸᑎᑦᓂᐋᐢᑐᐋᐅᐣ ᒪᐢ <ᑐᐢ
ᒥᓯᐋ ᑭ ᑎᐱᐱᐸᓗ ᑕᓐ ᖾ ᐃᓯ ᓂᖾᐢ ᙃᑎᒥᐸᑭ ᑭᐢᒪᓂᑐᐋ ᓗ ᐃᐢᐱᐸᓗᐧᐣ [18]ᐊᓐ
ᒪᐢ ᐃᖾᐢ ᖾ ᐋᐱᒥᑦ, ᐊᐅᐣ ᐋᐢ ᐊᓐ ᖾ ᑭᐢᑕᐸᑕᑦᖾᐣ ᐅᑕᓀᐢ ᐊᓐᑕ
ᐋᑭᑭ ᐅᑭᒪᖾᑭᑭᓀᐃᐣ ᒥᓯᐋ ᑭᐢᐅᑭᒪᐅᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐧᐣ”

18

ᖾ ᐅᓂᑎᐢ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᐢ <ᐱᓄᓐ ᐊ ᐃᓯᓂᙃᑕᐢ

[1]ᐃᐢᐱᐱ ᖾᑭ ᐃᓯ ᐋᑦᑐᑎᐸᓂᐣᐢ ᐅ ᒪᐢᑕᐣ ᖾ ᐃᓯ ᐋᑦᑐᑎᐸᓂᐣᐢ, ᐊᓂ ᒥᓐ ᓂᑎᖾ
ᐊᓐᑕᓐ ᙆᖾ ᐋᐱᒥᖾ ᑭᑭᑕᓯᓂᐣ ᐊ ᐅᑕᑭ ᖽᓯᑦᓭ ᓓᐢᐢ ᒥᐢᑎᐣ ᑭ ᒥᖽᑭᓄᐃᓀᓓ
ᑎᐢᐸᐢᐳᓂᓯᐣ ᐅ ᐊᓐᑕᓐᓭ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᐢᐱᑎᐢᑭᖾᐢᐢᐣ ᐊᐢᑭᓯᐣ ᑭ ᐋᐢᑭᐢᐋᐣ
ᖾ ᐃᐢᐱᐱ ᑭᙃᓪᒪᐢᑦ, ᐊᐅᓂ ᐋᐢ ᐊᓐᑕᓐ ᖾ ᑭᐢᑕᐸᑕᙆᖾ ᐅᑕᓀᐢ ᐊᓐᑕ
ᐋᑭᑭ ᐅᑭᒪᖾᑭᑭᓀᐃᐣ ᒥᓯᐋ ᑭᐢᐅᑭᒪᐅᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐧᐣ

“ᓂᓯᐅᓀᒥᑕᑭᓀᐢ! ᓂᓯᐅᓀᒥᑕᑭᓀᐢ <ᐱᓄᓐ ᐊᓐ ᖾ ᑭᐢᑕᐸᑕᙆᖾ ᐅᑕᓀᐢ
ᓀᐢᖾ ᓂᓯᐅᓀᒥᑕᑭᓀᐢᐧᐣ

ᐊᓂᑕ ᐊᓂ ᐋᑭᑭᖾ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᓯᓀᓂᓯᐣ ᒥᒥ ᐊᐁᙆᓂᓯᐣ ᑭᐢ ᐊᐢᑭᐧᐣ
ᐊ ᙃᓀᐸᑕᓂᓯᐣᐧᐣ

ᐊᓂᑕ ᑭᐢ ᐊᓂ ᐋᑭᑭᐢ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᓯᓀᓂᓯᐢ ᖾ ᙃᓀᐸᑕᓂᓯᐢ ᑭᐢ ᐊᖾ
ᒧᐋᑭᑭᓀᐅᐣ ᐊᐢᑭᐧᐣ

[3]ᐋᐧᓴ ᐊᓐᖾ ᐊᓐᑕ ᖾ ᙃᑭᖾ ᒥᓯᐋ ᐊ ᐃᑎᐢᖾᓀᓯᐣ ᐊᐋᐧᓴᐋ ᓀᐢᖾ ᐋᐢᐸᒪ
ᑭ ᐅᑭ ᓀᐃᐱᐸᑕᐋᐅᐣ ᐊᐢᑭᐧᐣ ᓂᓯᐅᓀᒥᐃᓂᐸᑭ ᐊ ᙃᓂᓯᐣ ᐱᒪᑎᓯᐸᑦᐧᐣ

ᒧᐢᒪ ᐊᐢᑭ ᒥᓀᐊᖾ ᓯᒥᓀᐳᓯᐣ ᐢᐢᑭ ᑭᖾᐸᒪᓯᐸᑭ, ᐊᓂᐣ ᖾ ᐃᓯᓀᓂᓯᐸᐢ
ᐊᓂᓴ ᖾ ᐃᑐᑕᐋᐅᐣ ᐢᐢᑭ ᐅᖾᓀᓯᐸᐢᐧᐣ

ᑭ ᐸᑭ ᙃᐢᑭ ᙃᓂᓯᐣ ᐱᒪᑎᓯᒥᐅᐣ ᑎᐢᐅᑭᒪᐋᐢ ᐊᐢᑭᐧᐣ ᓀᐢᖾ ᐋᐢᐸᒪ
ᑭ ᐅᓯᓀᓂᓯᐣ ᐱᒪᑎᓯᐸᑦᐧᐣ

ᐊᓂ ᐊᓂᓴᓯᐋ ᐊ ᐊᑕᐋᐢᑭᐢ ᓱᖾᐣ ᖾ ᐅᑭ ᐱᒪᑭᐅᐢᑭᐢ,
ᑭ ᐅᓯᓀᓴᓂᒥᖾᐣᐢᓯᐋ ᑕᓐ ᖾ ᐃᓯ ᐊᖾ ᐅᑭ ᐳᓂᐱᐢᐣ ᐊ ᙃᐋᑎᓯᐢᑦᐧᐣ

ᙃᓂᓯᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓴ ᑭ ᐅᑭ ᐅᓯᓀᓴᓂᒥᖾᐣᐢᓯᐋ ᐱᒪᑎᓯᐸᑦᐧᐣ”

[4]ᐊᓂ ᒥᓐ ᙃᓂᓴ ᐊᐋᐧᓴ ᙆᖾ <ᑐᐅᓴ ᑭᑭᑭᓯᓂᐣ ᐊᖾ ᐅᑭ ᐃᐢᑎᑦᑭ ᐊ ᐃᓯᓀᓂᓯᐢ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

“ᑭᓕᐦᐁᐤ ᓂᑦ ᐃᓕᒥᑎᓄ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓴᓄ, ᐄᐃᓄ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᐤ ᐊᑲ ᑭᓵ ᑭᓕᐦᐁᐤ ᔪ ᒥᑎᑐᒪᓄ ᔪᓴᑊ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᑫ ᐊᓐᑦᑕ ᐊ ᑕᑫ ᑭᓵ ᒪᑊ ᔪ ᐊᑲᑲ ᐊᔪᑦ ᐁᐁᓯᐋᑯᓄᓄ ᐃᓴᐱ ᐁᐁᓯᐊᑭᓇᐦᑕᐁᓵ

5ᐁᐦ ᑎᑎᓯᓄᐤ ᐃᓴᐱᐦ ᐃᓴᐸᓄᕽᐁᐁ ᐅᒥᑎᑐᑎᒧᐅᓄᐁᐁ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᐁᐦ ᑭ ᒥᔭᑎ ᒥᑎᑐᑕᖅᓵ ᑎᔭᑎᕽᐁᐁ ᒪᑲ ᑎᔪᒪᓂᑐᐁ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒥᑎᑐᑕᖅᓵ ᐊᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐁᐁᓯᐋᑯᓄᓄᖅᓵ

6ᒧᔪᒪᐦ ᑲ ᐃᑐᑐᐁᐤ ᓂᑦ ᐃᓕᒪ ᐅᐤ ᐃᔨᐤ ᐊᑯᓐ ᐃᑐᑐᐁᐦᑯᓵ ᓀᐊᐤ ᑎᐦ ᐄ ᐃᓴᐱᐦ ᐁᐁᓯᐋᐦᑯᐤ ᑕᓐ ᑭᐦ ᐃᓴᐱᐦ ᐁᐁᓯᐋᑭᓄᐅᐤ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᑭ ᒥᑎᑐᑕᖅᓵ ᐊᓂᐦ ᑲᑲ ᐄ ᐃᓯ ᒥᑎᑐᑕᖅᐁᐁ ᐃᐁᐦᑕᐃᐁᐤ ᐊᑲ ᓀᐣᐤ ᑎᑭ ᓀᑲᐃᓴᑲᓯᓄᐅ ᑲ ᐃᓯ ᐊᐦᑯᐁᐦᑭᓯᓄᐅ ᑭᓴᒪᓂᑐᐁᓵ ᓂᐣᐤ ᒪᑊ ᑎᑭ ᐃᓴᐱᐦ ᐊᐦᑯᐁᐦᑭᓯᓄᐅ ᐄᐃᓄᐁᐁ ᑭᓴᒪᓂᑐᐁᐦᑯᓵ

7ᒧᔪᒪᐦ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᑭ ᑭᓴᐅᓯᓯᐃᐃᓵᓴᐤ ᐅᐤ ᐃᔨᐤ ᑭᑊ ᒧᔪᒪᐦ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᓀᐣᐤ ᒥᓵᐁᐦ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒥᐦᑐᐱᐃᓵᓴᐤ, ᐊᑯᓐ ᒧᔪᒪᐦ ᐃᑐᑐᐁᐦᑯᐤ ᑎᑭ ᐃᓴᐱᐦ ᒥᓴᐅᓯᓯᐃᐃᓵᓴᐤ ᐃᐅᐦᑕᐁᐁᐤ ᐊᑯᓐ ᑭᓴᒪᓂᑐᐁᐦᑯᐤ ᐄᐃᓄᐁᐁ ᑭᓴᒪᓂᑐᐁᐦᑯᐤ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᓀᐣᐤ ᓂᓐᑕᒥᓴᐅᐦᑕᐁᐁᐤ ᐃᓴᐱᐦ ᑲ ᐃᓴᐱᐦ ᓂᓐᑕᒥᓴᐅᐦᑕᐁᐁᐤ

ᐁᐦ ᐅ ᐅᑕᓇᐤ ᒧᔪᒪᐦ ᐊ ᒪᒥᑎᒧᑦ ᐊᐁᐦᑯ ᐅᑕᐃᐤ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐊᐃᐤ ᐃᓴᐱᐦᑎᒥᑭᐦᑯ, ‘ᒧᔪᒪᐦ ᑭᓴᐅᑭᒪᒃᐦᑯ ᓂᑦ ᐊᐱᐦᓵ ᓀᒪᔨᐤ ᑲ ᐸᐃᑯᓯᑦ ᐃᒃᐦᐤ ᓂᐣᓵ ᑭᔨ ᓀᒪ ᐄ ᓂᐣ ᓂᑕ ᓂᑭ ᐅᑎ ᒧᓯᑕᐦ ᑕᐦ ᐊ ᐃᓯ ᒥᓯᒪᑦᐦᐤ ᐃᒃᐦᐤ ᐊ ᐅᓀᐊᑦ ᐅᓀᐸᓵ’

8ᐅᔨ ᒪᐦ ᐊ ᐃᑕᓴᑕᖅ, ᓯᔭᑯᐦᐤ ᒥᓯᐁᐦ ᑭᑭ ᒪᒧᐅᐱᓯᐦᐤ ᑕᐦ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓀᐦᑕᐦᒧᑭᑭᓄᐅᐣᓵ ᑭᑭ ᐠᒪᐅᓯᐦᐱᓯᐁᐁ ᒪᔭᐣ ᐃᑕᔭᐱᓀᐅᓀᓵ, ᒥᓯᐁᐦᑎᓄᐅᓂᐦᐁᐁᐤ ᐅᑎᐸᓀᑕᐁᐁ ᑭᔭᐱᓀᐅᓀᓵ

ᐊᓂᔨ ᐅᑦ ᐅᑎᐦᐁᐁᐤ ᐊᓐᑕᒥᓴᐅᐦᑕᐁᐁᐤ ᐅᑎᐦᐁᐁᐤ ᐊᑯᓐ ᐊᑲ ᐊᑲᐃᓵ ᐃᓴᐱᐦᑎᒥᑭᐦᑯᐤ, ‘ᒧᔪᒪᐦ ᑭᔨᐅᑭᒪᒃᐦᑯᐤ ᓂᓀᐦᑕᐦᒧᑭᑭᓄᐅᐣᓵ ᐊᑲ ᐃᓯ ᒥᓯᒪᑦᐦᐤ ᐃᒃᐦᐤ ᐊᑲ ᐃᓯ ᒥᓯᒪᑦᐦᐤ ᐊᑲ ᐅᑕᓇᐤ ᐸᐱᓵᐦ ᔪ ᐃᓯᓂᐦᑕ

ᐅᑕᓀᔪᐤ, ᐋᐦ ᑕᐦ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᐅᑦᐊᑕᐋᐅᓇᐋᐋᐟ
12ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᑕᓄ ᐊ ᐃᐸ ᐊᐳᐦ ᑌːᑲᔪᐋᐟ
ᐃːᐦᐅᑭᔪᓀᒪᐦᔪᐤ ᒪᐦ ᐋᐱᔪᓀᒪᐦᔪᐤ ᐊᑭᐅᑭ ᐅᑭᑕᑭᓇᐅᑭᓱ ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ
ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓀᐅᑭ ᐅᑦᐊᑭᓂᒧᐋᐟ ᑲ ᒥᔪᔪᐸᑭ, ᒪᐦ ᐊᓂᐳᐦᐟ
ᑲ ᐃːᐦᐋᐱᐦᑭᔪᐸᑭᓱ ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ
ᐅᑦᐊᐱᑭᐅᓇᐋᐋᐟ ᑲ ᔪᔪᐋᑭᓂᐸᑭ ᓀᐦᐣ ᑲ ᒥᔪᐋᑭᔪᐸᑭ ᒪᐦ ᐊᓂᐳᐦᐟ
ᐅᑦᐊᐱᑭᐅᓇᐋᐋᐟ ᑲ ᐅᑐᒥːᑲᑭᓂᐸᑭ ᒪᐦ ᐊᓂᐳᐦᐟ ᑲ ᐃᔪᓂ·ᑲᓂᐸᑭ ᑭᐦ
ᐊᓂᐳᐦᐟ ᑲ ᒥːᑲᑭᓂᐸᑭᓱ ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᔨ ᐅᑎᓀᐸᑭ ᒥᔪᔪᐸᑭ
ᐊ ᐃᔪᓀᔪᔪᐸᑭ ᑲ ᐃᑎᒪᔪᔪᐸᑭ ᒥᐣᑎːᑲ ᑲ ᐊᐳᐋᐦ ᑎᑭ ᐊᒋᐋᐦᐣ ᓀᒪ ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ
ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᓂᓀ·ᔪᐤ ᐊ ᐃᔪᓀᔪᓂᐸᑭ ᑌːᑲᔪᐋᑭ ᐋᐱᔪᓂᐦ ᒪᐦ
ᑲ ᔪᓀᐦᐃᐸᑭ ᒥᐣᑎːᑲ ᒪᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᔪᓀᐦᐃᑲ ᑲᐅᑭ ᐅᔪᑕᑭᓀᐃᐦᐣᔪᐤ ᓀᒪ
ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᐊᓂᐳᐦᐟ ᐃᐳᔪᐦ ᒪᐦ ᐊᔪᓂᐦ
ᑲ ᔪᔪᐋᐱᐦᑭᔪᐸᑭ ᑲᑭ ᐅᔪᑕᑭᓀᐃᐦᐣᔪᐤ 13ᓀᒪ ᑭᐦ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ
ᑎᑭ ᐅᑎᓂᒥᐸᑭ ᓂᑕᐅᒋᑕᑭᓂᐦ ᑲ ᐅᑎᓀᑭᓀᐃᐦ ᐱᒥᔪᓇ ᐅᑭ ᐅᔪᑕᑭᓀᐃᐦᐣᔪᐤ ᓀᒪ
ᐊᑯ ᑕᔪᐋᐟ ᐊᐋᔪᐋᐟ ᑎᑭ ᐅᑎᓀᑭᓀᐃᐦ ᐱᒥᔪᓇ ᐃᐳᔪᐦ ᒪᐦ ᐊᔪᓂᐦ ᐃᐳᔪᐦ
ᑲ ᔪᔪᐋᐱᐦᑭᔪᐸᑭᓱ ᑲ ᐅᑎᓀᑭᓀᐃᐦ ᐊᔪᓂᐦ ᐃᐳᔪᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ
ᑲ ᐃːᐦᐋᐱᐦᑭᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᐃᐳᔪᐦ ᑲ ᐅᑎᓀᑭᓀᐃᐦ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ
ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ
ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ ᐊᔪᓂᐦ ᑲ ᐃᐸᒪᐦᔪᐸᑭ

17ᒥᐣ ᐸᐃᐣ ᑎᐸᐃᑭᓇ ᑭ ᐃᓵᐱᓵ ᑎᓯ·ᑲᑭᓂᐤ ᓇᓴᐦ ᐊ ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ
ᒥᓯᐋ ᑲ ᐃᓯ ᑎːᑲᐦ ᐋᐞᓯᑎᓯᐅᓄ ᐊᐧᑕ ᐊᓄ ᐅᑕᓇᐧᐤ’”

“ᐊᓄᓵ ᒪᑲ ᐊ ᒥᓵᐦ ᐅᐧᑦ ᐅᒥᒪᐅᓵ ᑭᓴ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᐋ ᑲ ᑎᐧᑕᐦ ᐅᐧᑦ
ᐊ ᐃᓵᐱᓯᑦ ᐊ ᒥᓵᐦ ᐅᐧᑦᑎᐦ, ᐊ ᒥᓵᐦ ᐅᐧᑦ ᑯᐸᓇᐅᐦ ᑭᓴ ᐊᓄᓵ ᐊ ᒥᓵᓯᐦ ᐅᐧᑕ
ᑲ ᐊᐱᒥᑕᐦ ᐊ ᐱᐸ ᐊᑕᐋᐦ ᒐːᑲᔦᐋ ᐋᔦᐧ ᐊᑕᐦ ᑭ ᐅᑦᑲᐳᓴᐧᐤ 18ᐃᓵᐱ ᒪᑲ
ᐧᐃᓴᐸᑕᐦ ᐊᓂᓴ ᐊ ᐊːᑲᐸᑕᓯᐦ ᐊ ᐃːᑲᑕᓯᐦ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔦᐧ ᑭ ᒪᐅᐦ
ᐊ ᐃᓵᑦːᓵᐦ, ‘ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᑎᑯᓵ ᐅᑕᓇᐧ ᐊ ᐃᓵᐱᓵ ᑭᓵᑕᐅːᑲᐦ ᑲ ᐃᓵᐱᓵ
ᑭᓵᑕᐅːᑲᐦ ᐅ ᐅᑕᓇᐧᐤ’ 19ᑭ ᒪᐅᐦ ᑭᓴ ᑭ ᓂᓇːᑕᐅᑎᒧᐧᙽ ᓴᑲᔦᐧ
ᑭ ᐃᓯ ᐋᐱᓂᒧᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊ ᐋᐸᑎᓱᐋᐦ ᐊᓵᐱᓵ ᒥᑦᑕᑭᙽ ᐊᐅᑯᓵ ᒪᐧ
ᑲ ᐃᑎᑕᑯᓯᐦ,

‘ᑕᐋ ᑯᓵᑕᑯᓵᙽ ᑕᐋ ᑯᓵᑕᑯᓵᙽ ᑯᓵᑕᑯᓵ ᑕᓵ ᐊ ᐃᓵᐱᓵ ᐊᓵ
ᑲ ᑭᓵᑕᐅːᑲᐦ ᐅᑕᓇᐧ ᐊᐧᑕ ᑲᐅᑭ ᐅᓯᓇᓴᓂᒥᑦᑲᓯᐦ ᐊᓵᐦ ᐊ ᒥᓵᓯᐦ
ᐅᐧᑦᑕ ᑲᑎ ᐊᐱᒥᑕᐦ ᓂᓇᑯᓵᐦ ᐊᐧᐱ ᐊᐧᑕ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔦᐧ, ᐊᑯᑕ
ᑲᐅᑭ ᐅᓯᓇᓴᓂᒥᑦᑲᓯᙽ ᐸᐃᓵᐱᓵ ᐊᓂᓴ ᐅᑕᓇᔦᐧ ᑭ ᐃᓵᐱᓵ ᓵᓵ ᒥᓯᐋ
ᑭ ᓂᓯᐅᓇᑎᓵᙽ’

20ᑭᓵᐋᐦ ᑭᑭᑦᓯᐦ ᐊ ᑕᓴᓯ, ᒥːᓴᓵᑎᒪᓯ ᐊᑭ ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ ᐊᓵ
ᐅᑕᓇᐧᙽ ᑭᓵᐋᐦ ᑲ ᑕᐋᑎᒪᓯ, ᑭᓴ ᑭᓵᐋᐦ ᐊᐋᓵᑕᓇᓵ, ᑭᓴ ᑭᓵᐋᐦ
ᑲ ᐅᑦᑭᑕᐋᐃᓗᓯᓴᓯ, ᒥːᓴᓵᑎᒪᓯᙽ ᐋᐞ ᑭᓴᒪᓂᑐᐦ ᑭ ᑎᐸᓵᓯᓇᐧ
ᐊᓂᓴᔦᐋ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ”

21ᐊᓯ ᐊᓵ ᐊᓵᑭᓵ ᓇᓴᐦ ᐊ ᓯᓴᓵᑕᓯᓯᑦ ːᑲ ᐅᑭ ᐅᑎᓇᑦ ᐊ ᒥᓴᓴᑭᓯᓵᑭ
ᐊᓯᓂᓴ, ᐊᓯ ᐊᐧᑕ ᐧᐃᓂᐸᓯᐦ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᓴᑐᐋᓇᑦᙽ ᑭ ᐃᓴᑭːᓴᐧ ᒪᐦ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᐋᐱᓇᑦ,

“ᐊᓯᓵ ᒍᔩ ᓴ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑲ ᒥᓇᑭᑕᐋᓂᐅᐦ ᑕᓵ ᓴ ᐃᓯ ᓇᓴᐦ
ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᐊᓂᓴ
ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ”

21ᐊᓯ ᐊᓵ ᐊᓵᑭᓵ ᓇᓴᐦ ᐊ ᓯᓴᓵᑕᓯᓯᑦ ːᑲ ᐅᑭ ᐅᑎᓇᑦ ᐊ ᒥᓴᓴᑭᓯᓵᑭ
ᐊᓯᓂᓴ, ᐊᓯ ᐊᐧᑕ ᐧᐃᓂᐸᓯᐦ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᓴᑐᐋᓇᑦᙽ ᑭ ᐃᓴᑭːᓴᐧ ᒪᐦ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᐋᐱᓇᑦ,

“ᐊᓯᓵ ᒍᔩ ᓴ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑲ ᒥᓇᑭᑕᐋᓂᐅᐦ ᑕᓵ ᓴ ᐃᓯ ᓇᓴᐦ
ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᐊᓂᓴ
ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ”

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐊᓂᓴ ᒥᐧᑕ ᑎᑭ ᐅᑎ ᐅᑎᓇᑕ ᐊ ᒥᓴᐃᑭᑎᐅᑎᐅᑎ
ᐊᓯᓂᓴ, ᐊᓯ ᐊᐧᑕ ᐃᓂᐸᓯᐦ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᓴᑐᐋᓇᑦᙽ ᑭ ᐃᓴᑭːᓴᐧ ᒪᐦ ᐊᓂᓴ
ᐊ ᐋᐱᓇᑦ,

“ᐊᓯᓵ ᒍᔩ ᓴ ᐃᓴᐱᓴ ᐊᑲ ᒥᓇᑭᑕᐋᓂᐅᐦ ᑕᓵ ᓴ ᐃᓯ ᓇᓴᐦ
ᓂᓯᐅᓇᒋᑕᑭᓂᐅᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᐊᓂᓴ
ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ”

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᓵᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ
ᐊᓂᓴ ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᓵᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ
ᐊᓂᓴ ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᓵᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ
ᐊᓂᓴ ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ

ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑎ ᒥᓵᐦ ᐅᓵᑎːᑲᓂᐋᐦ ᐊᓵ ᐅᑕᓇᐧ <ᐱᓗᓵ ᑲ ᐃᓯᑦːᓴᐧ ᑭ ᐃᓯᑦːᓴᐧ
ᐊᓂᓴ ᐊᓇᓇᑦ ᐊᐧᑕ ᑲ ᑕᓵᑭ ᑕᓵ ᑲ ᐃᑐᑕᓯᓴᙽ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

23ᓇᒪ ᓂᑕ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓄᑯᓯᐅᓴ ᐋᓴᑕᓂᐱᒪᑭᓴ ᐊ ᐋᓴᑐᐋᓴ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓕᓐᓵ

ᓇᒪ ᓂᑕ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑎ <ᑕᑯᓯᐅᓴ ᐊ ᒧᒋᓴᓕᑕᓴ ᐅᓴᑭᓂᑭᓯᐅᓴ ᑭᓴ ᐅᓴᑭᓂᖏᐅᓴᓵ

ᐊᓐᓴ ᓂᓇ·ᑯᐤ ᓴ:ᖏᔨᐋᓴ ᖏ ᐊᑕᐋᓴ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᓕᓐᓵ, ᐊᐅᑯᑯᓐᓴ ᒪᐅᓴ ᖏ ᑭᓴᑕᓕᑕᑯᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴᓵ

ᐊᓐᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕ ᐊᓐᑕ ᖏ ᐃᐅᑭᓴ ᒥᑯᐋ ᐊᐋᔨᐋᓴ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴ ᑭ ᐃᐅᔨᐊᐅᓴ ᐅᒪᒥᑕᐋᑎᑯᑯᓂᐅᐋᐋᐤᐤ ᐊ ᐊᐱᑭᑕᑦᓵ”

24ᐊᑯᑕ ᐊᓐ ᐅᑕᓇᓴ ᖏ ᓂᑦᐊᐱᓂᐃᓴ ᐊᓂᔨᖏ ᐅᑭᓴᑭᐋᐃᓴᑯᓴ ᑭᓴ ᖏ ᑕᐟᑕᓴ ᑭᓴ ᑯᑎᑭᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕᓵ

19

ᖏ ᒥᐧᔨᓕᑕᘁᓄᐅᓐᓂ ᑕᑕᑦᓯᑯᓴ

1ᒥᓐ ᐧᖏ ᐃᑯᓯ ᐋᐸᑎᑎᓕᑯᓐᓐ ᓴᐧᖏᓐᓵ ᓂᑕ ᐸᑕᓐ ᒧᔨᒪ ᓇᔨᓴ ᐊ ᒥᓴᑐᐋᑕᑕᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕ ᐊᓐᑕ ᑕᑕᑦᓯᑯᓴ ᐊᐅᑎ ᐸᑕᑯᓯᐅᓴ ᐊ ᐃᑎᑕᐧᖏᐧᓵᓴ ᓇᔨᓴ ᑕ ᑕᐧᔨᐊᐅᓴ ᐊ ᐃᔨᑕᐧᔨᓴᓵ,

“ᒪᒥᑕᒪᐧᑯ ᑕᔨᓇᓂᑐᓵᓵ ᐃᐱ ᐊᐅᑯ ᖏ ᐱᒪᑕᐃᑕᐧᑯᓵ ᓇᔨᓴ ᑕᐟ ᑕᔨᑕᓕᑕᑯᓯᑯᐤ ᑭᓴ ᓇᔨᓴ ᓯᑎᓕᑕᑯᓯᑯᐤᓵ

2ᐋᓴ ᒥᓯᐋᓴ ᑕᐱᑐᐤ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᑯᓇᐤ ᐊᐋᓐᑭᑕᐋᓴ ᑭᓴ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᑕᓕᑕᑯᓂᓕᓴ ᑲᑭ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᑯᓇᑭᓕᓕᑭ, ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑎᐸᔨᑯᓇᕀᓵ

ᑭ ᑎᐸᔨᑯᓇᐤ ᒪᖏ ᐊᓂᓴᑭᐋᓴ ᖏᒥᔭ ᑭᔨᓕᓇᒪᑭᓕᓕᑭ ᐱᓯᐧᖏᓂᐅᐋᓵ ᒥᑲᕀ ᐊᐋᓐᑭᑕᐋᓴ ᐅᑕ ᐊᓴᑭᓴᓵ ᑭ ᐃᓂᓇᐤ ᑕᓐ ᖏ ᐃᑕᑎᓯᕀᓵ

ᑭᔨᓇᓂᑐᓇᐤ ᑭ ᐋᐋᓯᓯᐊᐤ ᐊᓂᓴ ᐱᓯᐧᖏᓂᐅᐋᓵ ᐊᑎ ᓂᐸᐊᓕᑎ ᐊᓂᓴᑭᓴᐋᓴ ᑭᔨᓇᓂᑐᓐᓴ ᖏ ᐃᐊᔨᑎᓐᓴᓵ”

3ᐊᑯ ᒥᓐ ᐧᖏ ᐃᔨᑭᔨᓇᓴ ᐊ ᑭᔨᓴᐋᓴᓵ,

“ᒪᒥᑕᒪᐧᑯ ᑕᔨᓇᓂᑐᓵᓵ ᐊ ᐊᔨᖏᐸᑭᓴ ᐊᓐᑕ ᖏ ᑕᔨᑕᓕᑕᑯᓴ ᐅᑕᓇᐤ ᖏ ᐃᓂᖏᑕᓴ, ᖏᑭᓴ ᑭᑭ ᐃᑕᐸᑕᐊᔨᐤ ᐃᔨᐊᒥᑭᔨᓴᓵ”

4ᐊᑯᓴ ᒪᖏ ᓂᓯᔨᐤ ᐊᓯ ᓇᐤ ᖏ ᑕᔨᑕᓕᑕᑯᓯᓴ ᑕᔨᐃᔨᓴ ᑭᓴ ᐊᑯᓴ ᖏ ᓇᐅᓴ ᖏ ᐱᒪᑎᓯᓴ ᐊᐋᓐᑭᑕ ᑭ ᐅᑕᑭᐧᑯᓯᑎᑕᑯᐅᓴ ᑭᓴ ᑭ ᐊᑎ ᐊᓴᒥᑕᐊᔨᑎᓐᓴ ᑕᔨᐃᔨᓴᓵᐋ, ᐊᓂᓴ ᖏ ᐊᐱᔭᑕ ᐊᐟᑕ ᑕᔨᐅᑕᒪᐤ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᐧᖏᓵ ᑭ ᐃᔨᑭᔨᓴᐅᓴ,

“ᒪᒥᑕᒪᑕᐤ ᑕᔨᓇᓂᑐᓵᓵ ᐊᒥᓵ”

ᐊᓐ ᒪᓴᕀᓂᔨ ᐅᓂᐳᐤ ᒥᑯᔨᐅᓐ

5ᐊᑯᓯ ᐊᓐᑕ ᑕᔨᐅᑕᒪᐤ ᑕᑎᐳᐋᑭᓂᓴ ᐧᖏ ᐅᑕ ᐸᑕᑯᓯᕀ ᐊᐋᓐᑭᓐ ᐊ ᐃᔨᑭᔨᓴᕀ,

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

“ᒪᒥᑭᒪᑕᐣ ᑭᑭᓴᒪᓂᑐᒥᓂᐣ, ᒥᔨᐋᐤ ᑭᓕᐋᐣ ᑲ ᐊᑐᓴᔨᐋᐤᔨ, ᑭᓕᐋᐣ
ᑲ ᓇᓂᑭᓐᐋᐤᔨ, ᒥᔨᐋᐤ ᑲ ᑭᓴᑕᓕᔨᑕᔨᔨᐤ ᑭᔭ ᑭᓕᐋᐣ ᐊᑲ
ᑭᓴᑕᓕᔨᑕᔨᔨᐤᓭ”

6ᐊᔨᔨ ᐅᑲ ᐸᑐᐅᐣ ᐊ ᒥᒪᑐᐋᒡᑌ ᐊᐋᐣᑭᒥ ᒧᔭᒪ ᓂᐱᔭ ᐊ ᑭᐅᓴᔭᒧᐊᑐᐅᑌ ᑭᔭ ᒧᔭᒪ
ᓂᒥᓴᒧᐊᑐᐅᑌ ᐊ ᐸᑕᔨᔨᑌ ᐊ ᐃᑎᑕᔨᔨᓭ ᑭ ᐃᓴᑭᐅᓴᐅᑌ,

“ᐊᓕᓂᔭ, ᐅᑎᐸᓕᑕᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐣ ᒪᐅᑌ ᑲ ᔨᐧᑲᑎᐣᐸᔨᓭ ᐃᔭ ᑕᐸᓕᑕᐣᓰ

7ᒧᒧᑕᓕᑕᑕᐣ ᒪᑲ ᑭᔭ ᔨᑕᓴᔨᑕᐣᓰ

ᒪᒥᑭᒪᑕᐣ ᐊᓂᔭ ᐊᓴᐱᓴ ᑭᓴᑕᓕᔨᑕᔨᓰ

ᐋᐣ ᓴᓴ ᐅᑎᑭᐱᐋᔨᐣ ᒐ ᓂᐳᐅᑦ ᐊᓐ ᒪᔭᑕᓂᓴᓰ

ᓴᓴ ᑭ ᐃᔨ ᐊᔭᓴᔨᐃᐧᑲᑎᔨᐣ ᐊᓐ ᐅᓴᑭᓂᑭᐧᑲᐣ

8ᑭᑭ ᒥᔭᑭᓄᐣ ᐊᓐ ᐅᓴᑭᓂᑭᐧᑲᐣ ᐱᔪᐃᔭᓂᔨᔨᐣ ᒐ ᔨᔨᐋᐣᑭᑭᔨᔨᑕᐣ ᓄᓴᓴ
ᑲ ᒥᔨᐋᐣᑭᑭᔨᔨᑕᐣ ᓴᑭ ᑭᑭᓴᑲᐧᑲᓰ

ᓄᓴᓴ ᒪᑲ ᑭ ᐋᓴᔭᓴᔨᔨᐋᐣ ᐅᑦ ᐊᐱᑭᑕᐅᓄ ᑭᔭ ᓄᓴᓴ ᑭ ᐸᔭᐧᑭᓂᔨᐋᐣᓰ”

ᐅ ᒪᑲ ᐊᐱᑭᑕᐅᓐ ᐊᔭᐱᓴ ᒥᔨᐋᑭᑭᔨᔨᓴ, ᐊᔨᓐ ᐊ ᐃᔨᓄᐧᑲᔨᔨᑕᑭ ᐅᔨᐃᐣᓴᔨᐧᑲ
ᐃᑐᓄᐋᐣᐋᑭ ᐊᓐᑲ ᓄ ᑕᐢᑕᑲᓰ

9ᐊᔨᔨ ᐅᓄ ᐸᑭ ᐃᔨᑦ ᐊᓐᑭᓐ, “ᒥᔨᓄᐊ ᐅ, ᔨᐋᐧᑕᑕᔨᔨᑕᑲ ᐊᓐᑲ ᓄ ᐃᔭᒪᒪᑭᓄᐃᐣᓴ
ᐊ ᒥᔨᔭᓄᐃᐣᓴ ᐊᓐᑲ ᒪᔭᑕᓂᔭ ᐅᑎᐳᐧᑲᔨᓐᐧᓰ” ᐊᔨᔨ ᒥᓐ ᓄᐊᑎ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ
ᐊᓐ ᐊᓐᑭᓐ, “ᐊᐅᔨᔨ ᐅᔭ ᓄ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ ᑭᔭᒪᓂᑐᐣ, ᑕᐢᒥᑭᓂᐧᑲᔨᓐᐧᓰ ᒪᓐᓰ”

10ᑎᑭ ᐅᑭᑭᐧᔨᑎᐧᑲᓐ ᒪᓐ ᒪᑭ ᐊᔭᒥᐊᔭᐣᐅ ᐅ ᐊᓐᑭᓐᓭ ᒥᔨ ᒪᓐ ᑎᑭ ᑎᑭᔨ,
“ᐊᓄ ᐃᐧ ᐊᓐ ᐃᑎᔭᓭ ᐋᐣ ᑭᔭ ᑎᐟ ᑎᑦᐊᐊᔨᔨᐋᐣᑭ ᑭᔭᒪᓂᑐᐣ ᒪᔭᒪᒪᑭ ᑭᔭ
ᑭᐧᓄᑎᔨᔨ ᐊ ᐃᑎᑎᔨᔨᐋᐣ, ᒥᔨᐋᐤ ᐊᓐᑲᔨᔨ ᓄᐃᔭᔨᔨᐋᐣᐋᑭ ᐊᓐᑲ ᑕᐢᒥᐅᐧᑲᔨᓐᐧᓰ
ᑭᔭᒪᓂᑐᐣ ᐊᓐᑲ ᑕᐢᒥᐅᐧᑲᔨᓐᐧᓰ, ᐊᓐᑲ ᐋᐣ ᓄᐃᔭᔨᔨᐋᐣᐋᑭ ᐊᓐᑲ ᑕᐢᒥᐅᐧᑲᔨᓐᐧᓰ
ᐋᐣ ᐊᓐᑲ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ ᐊᓐᑲ ᐋᐣ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ ᐊᓐᑲ ᐋᐣ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ ᐊᓐᑲ ᐋᐣ ᐃᔭᑭᑦᔭᑦ
ᐊᓐᑲ ᐋᐣ

ᐊᑎ ᑭᓴᑕᑭᓄᓇᐃᑯᐱᓇᓐᓵ “ᑭᓴᒪᓕᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᐸᒧᐅᓵ” ᐊᑯᓵ ᐊ ᐃᓱᓕᑦᒃᑕᑭᓄᑦᐃᓐᓵ
14ᒪᓱᑲᓱᐋᐤ ᒪᑲ ᑭᑭᑦᓱᑲᓴ ᐊ ᑕᐸᑎ ᑭ ᐅᑎ ᓇᓴᐅᑯᓵ ᑲ ᐋᐱᓱᐸᐸᑎ ᑲᐧᐃᐧᓇᑦᐃᐧ
ᐊ ᐊᐱᑎᐊᐸᑎᓐ ᓇᓴᐧ ᑲ ᒥᐋᐁᑭᓄᐸᐧ ᑲ ᓱᓱᐋᑭᓱᐸᐧ ᐱᔨᐃᓴᓄᓱᓵᐤ ᐊ ᐋᐸᑭᓱᐸᐧ,
ᐊᑯᓵ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓄᐸᑎ ᐅᑦᐊᐊᑎᑕᐅᓇᐋᐋᐃᐋ ᐅᐧ ᒪᓱᑲᓱᐅᐧᓐᓇ ᓇᓴᐧ ᐸᓴᑭᓄᓱᐋᐃᐋ
ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᐅᑦᐊᐊᑎᑕᐅᓇᐋᐋᐃᐋᓐᓇ 15ᐊ ᑲᓴᐸᐧ ᓄᐃᐱᓱᒧᑯᓱᐤᐤ ᐅᑎᐱᓱᐤᐤ ᐅᑐᓄᓐ
ᐊᓵ ᑲ ᑕᑎᐱᑦ ᑲᐸᐧᐃᑭᑭᐋᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᐅᑯ ᐅᓴ ᓐ ᐊᐱᑎᑕᑦ ᑎᑎ ᓴᐧᑲᐊᑦ
ᐊ ᐃᑎᔨᑲᓇᓱᐸᑎ ᐊᐋᐁᐋᐋᐃᐋᓐᓇ ᓇᒪ ᒪᑲ ᑭᑭ ᐅᑎ ᒪᒥᓇᑎᓱᐤᐤ ᐅᑭᒪᐅᑲᓐᓇ
ᑭᑭ ᑲ ᑕᑎᐱᑦ ᐊᐋᐁᐋᐋᐃᐋᓐᓇ ᐅᑦᐊᐊᑎᑕᐅᓇᐋᐋᐃᐋᓐᓇ ᐃᔨᐱ ᐋᐋᐃᓱᐊᐱᐓ ᐊᐋᐁᐋᐋᐃᐋᓐᓇ
16ᐅᑦᐊᐊᑯᓐ ᐳᓴ ᐅᐋᑎᑌᓐ ᒥᓱᓇᑦᓱᐤᐤ ᐃᓱᓂᑲᓱᐅᐧᓐᓇᐤᐤ ᐃᑎᔨᑦᓱᐤᐤ,

“ᑭᑭᐋᐃᐋ ᐊ ᑭᔨᑦᐅᑯᓱᑦ ᐊ ᑕᑎᓱᐅᑦ ᒥᓱᐋᐃᐋ ᐅᑎᐸᑦᐅᑎᐋᐃᐋ ᐳᓴ ᐃᐟ ᓇᔨᐧᐃ
ᓱᑲᐅᑯᓱᓱᐤᐤ ᐊ ᐃᑎᓱᐅᑦ ᒥᓱᐋᐃᐋ ᑭᔨᐅᑭᑲᐋᐃᐋᓐᓇ”

17ᐊᑯᓵ ᒥᓐ ᔨᑎᑲ ᐊᐧᑭᐧᓐ ːᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊ ᓂᐳᐅᐧᑦ ᐊᐧᑭᑦ ᐊ ᑭᑲᓱᐋᐃᐋᓐᓇ ᐱᓱːᒪᓐᓇ
ᒥᓱᐋᐃᐋ ᐱᔨᓱᐋᐃᐋ ᑲ ᐃᔨᐸᐅᐳᓐᓇ ᑭᓱᓱᑊ ᐊ ᐱᐸᒥᔨᓐᓇ ᑭ ᑕᐋᑕᐧᓐᓇ ᐊ ᑕᐋᑕᐧᓐᓇ
ᐊ ᑕᐋᑕᐧᓐᓇ ᑭ ᐃᑕᐧᓐ, “ᐊᔨᑎᒧᔨᐧ ᒥᓱᐋᐃᐋᓐᓇ ᐸᑭ ᒪᒧᐅᔨᐧ, ᑌ ᐸᑭ ᒥᔨᔨᓱᔨᐧ ᑕᐧ
ᑲ ᐃᓱᒥᓱ ᐊᔨᔨᔨᓱᑎᒪᑕᔨᐧ ᑭᔨᒪᓂᑲᐧᓐᓇ 18ᐊᔨᑎᒧᔨᐧ ᑌ ᒥᒧᐋᔨᐧ ᑭᔨᐅᑭᒪᐅᑲᓐ ᐳᓴ
ᓂᑐᐱᓵᐧ ᐅᑭᒪᐅᑲᓐ ːᐃᔨᓱᐋᐃᐋᓐᓇ ᐸᑭ ᒥᒧᐋᔨᐧ ːᐃᓱᐋᐃᐋ ᐊᓱᒪᓕᓂᓱᐤ ᑲᐸᐃᑲᐅᑲᓐ
ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᑲ ᑕᑎᐱᓐ ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᑲᐸᐃᑲᐅᑲᓐᓇᐤᐤ ᒥᒥᐋᐃᐋ ᐊᑎ ᐊᐧᑭᑦᑭ ᑲ ᓄᐱᓐ ːᐃᓱᐋᐃᐋ
ᐸᑭ ᒥᒧᐋᔨᐧ ᑭᔨᐅᑭᒪᐅᑲᓐᓇᐤᐤ

19ᐊᑯᓵ ᑲ ᐋᐱᒥᑲ ᐊᐧᑭᑦ ᒥᑎ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᐳᓴ ᒥᓱᐋᐃᐋ ᑭᔨᑲᑭᒪᐅᑲᓐ ᑭᑕ ᐊᔨᑭᓐ
ᐊ ᒪᒧːᐃᓐ ᑎᑭ ᓂᑐᐱᔨᑐᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᐊᐧᑭᑦ ᑲ ᐋᐱᒥᓱᔨᐧ ᑲᐸᐃᑲᐅᑲᓐᓇ
ᑲ ᑕᑎᐱᔨᐧ ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᐅᒪᔨᑭᐋᐃᐋᓐᓇᐤᐤ 20ᐊᑯᓵ ᑲ ᒪᑯᓇᐳᓵᑭᑦ ᐊᐧᑭᓐ
ᒥᑎ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧᐤᐤ ᐊᑭᑯᓵ ᑭ ᒥᑎ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ
ᑲ ᒪᒥᔨᓴᑲ ᐃᑎᑦ ᑭᔨᑎᔨᑯᓵᐧ ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᑲ ᑕᑎᐱᓐᓇᐤᐤ ᐊᑯᓵ
ᑲ ᐃᓱᓇᐱᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᓄᓴᓱᐋᐃᐋ ᐊᐧᑭᑦ ᑲ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ
ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᑲ ᐃᓱᓇᑭᐋᐃᐋᓐᓇ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ ᑭᑭᑦᐃᐧᐃᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ
ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ ᑭᑭᑦᐃᐧᐃᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ
ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᑲ ᐃᓱᓇᑭᐋᐃᐋᓐᓇ ᑭᑭᔨᑭᐋᐃᐋᐃᐋᓱᔨᐧ ᑭᑭᑦᐃᐧᐃᐋᐃᐋᓐᓇ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ
ᐊᐋᐁᓱᔨᐧ ᐳᓴ ᐊᐧᑭᓐ ᒥᑎ

20

ᐸᐃᑊᐦᐡᐤ ᑲᓯᐱᔦᐋᒉᐋ ᐱᐳᓇ

[1]ᐊᑯ ᑊᐦ ᐋᐱᐱᐦ ᐊᐣᑎᓇ ᒋᒋᒋᓯᑲᓀ ᐊᐅᑎ ᐸᑎ ᓴᓯᐟᓫ ᐅ ᒪᐦ ᐊᐣᑎᓇ ᑎ ᑕᐧᑯᓂᒪ ᐊᐸᐃᑭᓂᔦᐤ ᑲᑎ ᓴᓇᐧᐦ ᐊᓂᓄ ᑕᒥᐦ ᐊᔑᐦᑲᐧᐃᐤ ᐃᓴᐦᐦᐱᐱᐤ ᐅᓴᐦᐦᐱᐱᐤᐣ ᐃᓴᐦᐦᐱᐱᐤ ᐲᓄ ᑎ ᑕᐧᑯᓂᓴᓫ [2]ᐊᑯ ᑊᐦ ᒪᑯᓇᐟ ᐊᓂᑲᐋᐏᐃ ᒥᔑᑎ ᒥᐣᑐᓴᓫ ᐊᐅᑯ ᐅ ᑎᓴ ᑎᓇᐱᑯ ᒥᒥᓂᑐᐤ ᐲᓄ ᓴᑎᐣ ᐦ ᐃᓯᓂᐦᓯᐟᓫ ᐊᑯ ᐊᐣ ᐊᐣᑎᓇ ᑊᐦ ᒪᑕᐧᐃᓴᐟ ᐊᓂᑲᐋᐏᐃ ᒥᔑᑎ ᒥᐣᑐᓴᓫ ᐸᐃᑊᐦᐡᐤ ᑲᑎᑎ ᒥᐣᑐᓴᓫ ᐱᐅᓂᐦᐡᐤ [3]ᐃᔑᐱᐱ ᒪᐦ ᐦ ᒪᑯᐱᐟᐟ ᐊᓂᑲᐋᐏᐃ ᒥᔑᑎ ᒥᐣᑐᓴᓫ, ᐊᑯ ᑊᐦ ᐳᑐᐋᓇᐟ ᐊᐣᑎᓇ ᐅᓂᑲᐋᐏᐃ ᐊᓂᑲᐋᐏᐃ ᐲᓄ ᐅ ᑎᔑᒋᓇᐟᐟ ᐦᐃᑎ ᐊᑎᐱᐦᐡᐤ ᐊᐣᑎᓇ ᐅᐦᐃᐧᐃ

ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓴᐱᓴ ᒥᑕᑎᐸᒋᓵ [9]ᒥᓯᐋᑦ ᐊ ᐃᓴᐱᐠᑎᐹᒥᑉᑲᐢ ᐊᑐᓗ ᐊᓴᒋᓯᐣ ᑎ ᐊᐠ ᐃᑐᑕᐅᑉᓵ, ᑎ ᐋᑦᑲᓴᑭᒧᓗ ᐅᑕᓭᓯᐣ ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᐸᑎ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᐸᒋ, ᐊᐅᑯ ᐊᑐᓗ ᐅᑕᓭᓯᐣ ᑎᓴᒪᑐᐋᑦ ᓭᓴᐢ ᑲ ᐱᑎᑕᒋᓵ, ᒥᑉ ᐃᓴᑯᑕᓯᐣ ᑎᐅᑎᓯᑯᓴ ᑎᐅᑎ ᐸᑎ ᐸᑎᐠᑐᓯᐣ ᐊᓐᑕ ᐅᑎ ᑎᓴᒪᑐᐣ ᐊ ᑕᑦᓵ ᓭᓴᐢ ᑲ ᐃᐧᑲᓯᒪᑦ ᐅᐳ ᐊᐋᑦᓯᐋᑉ, [10]ᐊᑯ ᒪᑲ ᒥᑎᒥᑐᐣ°, ᐊᓐ ᑲ ᐃᐅᓯᒪᑦ ᐅᐳ ᐊᐋᑦᓯᐋᑉ, ᑲ ᑲᑎᔨᑯᓐᓭᐅᑦᑦ, ᐊᑯ ᐊᓐᑕ ᒥᑎ ᐃᓴᑯᑕᐣ ᓴᑲᐃᑎᐠᑐ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐃᓭᓯᐅᐠᑦ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᐧᑲᑕᓴᑌ ᒐᑲᓯᐣ ᐊ ᐃᐦᑦᐸᑦᓵᑌᓵ ᓭᐢ ᐊᐅᒪᔨᑕᑌᓵ ᐊᑯᑕ ᓴᐣ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐃᓭᓯᐅᐠᑦ ᐊᐅᑐ ᒥᑎ ᐊᐋᑦᓯᐋᑉ ᐊᐅᑐ ᒥᑎ ᐅᑎᓴᐋᑦᓯᐋᑉ ᐊᐅᑐ ᒥᑎ ᐅᑎᓴᐋᑦᓯᐋᑉᓵ

ᐊᑎ ᒥᔨᓇᐃᐃᓯᑦ ᓴ ᐅᓇᐸᒥᑦ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓯᓇ:ᑲᓴ ³ᐊᑯ :ᑲ ᐸᑐᐅᑲ ᐊᐋᓐ ᐊᓐᑕ ᑭᓴᐅᑎᐤ ᑕᑎ>ᐋᐱᓂᔨᐤ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᑌ ᐊᐅᑎ ᐃᓯᒥᑦ, ᑎ ᑭ:ᓴᐋᐤ× ᒪᐊᐤ ᑲ ᐃᓴᑦ:ᓴᑦ, “ᐊᓐᑕ ᐊᐋᔨᐋ ᐊ ᑕᓯᑎ ᐊᑯᑕ ᓴ ᑦᑦ ᐊᑯ ᑭᓴᒪᓂᐋ ᑭᑭ :ᐃᑎᒪᐤ× ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓂᔨᐋ ᐃᔨᐋ ᓴ ᐅᑦᐃᓯᒥᑦ× :ᐃᓴ ᑭᑭ ᑕᐤ ᒪ:ᑲᓴ ᐊ ᑕᓯᑎ ᐊᓂᔨᐋ ᐋᑦᓴᒪᓂᒥᑕᑯᑦ× ⁴ᑭᑭ ᑲᔨᔭᐋᐤ ᒪᑲ ᑕ:ᑕᐤ ᐊ ᐅᑦ·ᑯᐋᐱᓯᑦ× ᓇᒪ ᐊᑯ ᑭᑭ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᓂᐅᓂᔨᐤ ᒪᑲ ᒥᔨᒪᓯᑎᐱᐅᓂᔨᐤ× ᓇᒪ ᑭᔭ ᐊᑯ ᑭᑭ ᑎᑯᓂᔨᐤ ᒪᐅᓂᔨᐤ ᒪᑲ ᐊ :ᐃᓴᓴᓯᑕᑭᓇᐃᑲ× ᐋᐁ ᒥᔨᐋ ᐊᓐ ᐋᐁᑭᐲᑲ ᑲ ᐃᓴᑦ:ᓴᑦ, “ᒥᔨᓇ ᑲ:ᑲᓴ ᓇᐅᑦᑕᓐᓴ×” ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔨᑦ, “ᒥᔨᓇᐊ ᐅ× ᐋᐁ ᑭᑭ ᑕ ᐊᐋᑦᑕᓐᓴ ᑭᔭ ᑕᐋᒥᑭᓐ ᐅ ᐊ ᐃᓴᑦ:ᓴᔭᓐᓴ×”

⁶ᐊᑯ ᒪᑲ :ᑲ ᐃᓴᑦ:ᓴᑦ, “ᓴᓂ ᒥᔨᐋ ᑲ:ᑲᓴ ᓇᐅᑦᑕᓐᓴ× ᐊᐅᑯ ᓂᑲ ᓴᓂ ᑲ ᑕᔭᓴ ᐃᓴᑦᐋ ᐊᑯ ᓇᓴᑲ ᑲ:ᑲᓴ ᐅᑎ ᑎ:ᑲᓴ, ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᓂᑲ ᐊᓴᑯ ᑲ ᑕᔭᓴ ᐃᓴᑦᐋ ᒥᔨᐋ ᑲ:ᑲᓴ ᑲ:ᑲᓴᐤ× ᐊᐅᑯ ᓂᑲ ᒥᔨᐋᑕᑦ ᑭᔭ ᐊᐅᑯ ᓂᑲ ᑲ ᑦᔨᑕᓴ× ᐊᐅᑯ ᑲᑭᓴ ᐊᐅᑯᐲ ᐋᒪᑎᔨᐅᓂᔨᐤ ᐅᑎ ᒧᓴᒥᐅᓂᔨᐤ× ⁷ᐊᐅᑯ ᐅᔭ ᓴ ᐃᔨ ᐊᓂᓴᑲ ᒥᐅᐟ ᐊᓴ ᐊᐋᑭ ᓴ ᓴᑯᒥᑕ:ᑲ ᑕᓴ ᓴ ᐃᔨ ᑯ:ᑲᑦᐃᓴᑯᑦ ᒥᑎ ᑲ:ᑲᓴᐤ× ᑭᔭ ᓂᑲ ᓂᑭ ᐅᑦᓴᒪᓂᒥᑕᑯᑦ ᑭᔭ :ᐃᑎ ᓴ ᐅᑦ ᐊᐋᔨᑦᒥᑐᐅᐅᔭ× ⁸ᐊᑯ ᐊᓐᑲ ᐊᐋᓐᒥ ᐊᑲ ᓭᒥᑕᐊᑲ ᓴᒥ :ᐃᑕᑲ ᐊ ᑕᐋᓴᔨᒪᓴ ᒥᓴᓴ, ᐊᓐᑲ ᑲ ᒥᐋᑲ>ᓴᑕᑲ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᑕᐋᓴᔨᒪᓴ ᒥᓴᓴ, ᐊᓐᑲ ᓇᓴᑲ ᑲ ᒥᓴᑎᓭᑲ, ᐊᓐᑲ ᑲ ᓂᑦᐊᑲ ᐊᐋᔨᐋᐋ, ᐊᓐᑲ ᓂᓇ·ᑯᐤ ᑲ ᐃᔨ :ᐃᓂᓭᐤ ᐱᒪᑎᓭᑲ, ᐊᓐᑲ ᑲ ᒥᑕᐋᑎᓭᑲ, ᐊᓐᑲ ᑲ ᐊᑦᒪᐊᑦᑕᐋᑲ ᒥᓂᑐ·ᑲᓇ ᑭᑦ ᐊᓐᑲ ᑲ:ᐃᑎ ᑭᑭᑭᑦᓴᑲ, ᒥᑎ ᐃᑦᑯᑕᐤ ᓴᑲᐃᑭᓂᑲ ᑎᑭ ᐃᔨ ᐋᐱᓇᓇᑭᓂᐃᓴᑲ× ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᔨ ᓂᐳᐅᓐᓴ×”

ᑲ ᐅᑦᑲᑲ ᑎᑕᔨᓪᓚ

⁹ᐊᑯ ᐸᐃᑯ ᐊᓐᑲ ᓂ:ᐊᐅᑕᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᔨᑲ ᐊᓐᑎᓐᓴ ᑲ ᑕ·ᑯᓇ·ᑲ ᐸᐃᑯ ᐊᓂᑦᐋᐋᐋ ᑲ ᔪᑕᑦᑎ ᐃᐊᑭᓇ ᐊᓐᑕ ᑲ ᓴᑭᑎᓇᓇᑲ ᑕᓐ ᓴᐃᔨ ᓂᓇ·ᑲᑕᑦᔪᐊᐲᓇᐃᐱᓇ ᐊᐋᑦᐋᐋ :ᑲ ᐸᑎ ᓇᔨᑦ× ᐊᑯ :ᑲ ᐃᔨᑦ, “ᐊᑦᑎᒪᑦ ᒪ× ᑎᑯ ᐋᐸᑦᑎᑎᓐᓴ ᐊᓐᓴ ᐅᑦᑦᓂᑦᓴᐤ, ᐊᓂᑦᐋᐋ ᓴ ᐃᐊᑎᒪᑦ×

Revelation 21.10,22--22.5 (Easter-6 Year C)

¹⁰ᐊᑯ ᑲ ᐸᓴᑎᔨᑦ ᐊᑲ·ᑯ :ᑲ ᐸᑎ ᐱᑦᑦᑯᑦᑕᑦ× ᐊᑯ ᐊᓐ ᐊᓐᑎᓐ ᐊᓐᑕ ᓇᑦᑦ ᐊ ᐃᑦᐸᓇᔨᓴ ᐱᑦᑯᑯᓇᔨᐤ ᑦᑲ ᐸᑎ ᑕ:ᑲᓴᐤ× ᓂᑎ ᐋᐸᑎᑎᔨᑯ ᒪᑲ ᐊᓂᔨ ᑲ ᐸᓴᑎᔨᑎᑕᑎᔨᑯᑦᓴᐤ ᐅᑕᓇᔨᐤ ᑎᑎᔨᓂᐊ ᐊ ᐃᔨᓂ·ᑲᑕᔨᓴ ᑎᑎᔨᓂᐊ ᐊᐅᑯ ᐊᑦᑦ ᐊᑦᑎᓐ ᐊᓐᑕ ᓇᑦᑦ

ᑲ ᐃᐧᐦᐊᓵᐋᑉ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᑕᓵᐋᑊ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᐧᐠ ᑭ ᓴᐳᓄᑯᓐ ᒪᑲ ᒧᔭᒪ ᐊᓐ ᓯᐳᐦᐃᓴᑯ ᐊᓯᓂᐅ ᑲ ᐃᓯᓀᑯᓯᑉ, ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓯᓀᑲᐧᐠ

[12]ᓀᓴᑊ ᑭ ᐃᓴᐸᓀᐧ ᐊᓐ ᑲ ᐋᐦᑲᑲᐅᐅᑊ ᐋᐦᑲ ᐊᓐ ᐅᑕᓀᐧᐠ ᑭ ᓯᓯᐦᓴᐳᓀ ᑭᐱᖾᐋ ᐊᑭᑕ ᐋᑎᓄᑊ ᑭᔭ ᑭ ᓯᓯᐦᓴᐳᑊ ᐊᓐᑭᑭᖾᑊ ᐊᑎᐊᑎ ᐃᐦᑎᐊᓀᓯᑊ ᐊᐦᑲᐋᐋᑉᐧᐠ ᒥᓯᐋᐋ ᐊᑎᐊᑎ ᐃᓴᐸᓀᐧᐠ ᐊᑯᓐ ᐊᓐᑭᑭᖾᑊ

ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦᓵ
ᐊᓐ ᐊᓱᑕᑐ ᑲ ᑕᑦ, ᐊᐅᐣᵈ ᑲᕐᓂᓕᑦᓐ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦᓵ
ᐊᑯ ᐊᓐ ᓂ:ᐱᐅᑕᑐ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᐅᐣᵈ ᑲ ᐅᓱᐊᐅᓱᑦ ᑯᐋᕿᑎᑦ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᓱᑦᓵ
ᒥᓐ ᐊᓐ ᐋᐹ ᑕᑦ, ᐊᐅᐣᵈ ᐸᓗᓗ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦᓵ
ᐊᓐ ᐸᐃᑯᑦᑕᐤ ᑲ ᑕᑦ, ːᑕᐸᑦ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐤᓵ
ᐊᑯ ᒥᓐ ᐊᓐ ᐋᐹ ᑕᑦ, ᐊᐅᐣᵈ ᑲᕐᓂːᑕᓂ ᑲ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐅᑦᓵ
ᒥᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐊᐱᑎᓱᑦ ᐸᐃᑯᑦᐸ ᐊ ᑕᑦ, ᑐᖏːᑲᐃᑦ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐤᓵ
ᐊᑯ ᐊᓐ ᒪᑦᑕᔭ ᑲ ᐊᐱᑎᓱᑦ, ᐊᒪᑎᑦᑦ ᐃᓱᓂ·ᑲᑕᑭᓄᐤᓵ

[21]ᐊᓂᔪ ᒪᑲ ᓂᓱᑦᐸ ᑭᐱːᑲᐋ ᑲ ᒥᔨᓱᓱᑦ ᑭᔪ ᐊ ᒥᓱᑎᑦ ᐊᑦ ᑲ ᐋᐱᓱᑦ
ᑭ ᐅᑭ ᐅᓱᑕᑭᓄᐋᓵ ᐊᑯ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᒪᑦᓱᑭᐋ ᐊᓐ ᐅᑕᓄᐤ ᓄᑦᑲ
ᑭ ᐞːᐱᐅᓱᓄᔪᐱᑦᐋ, ᑭ ᕀᐳᓄᓇᓄ ᒧᔪᒪ ᓱᐳᐋᑦᑕᑕᑭᓄᐱᑦᵈ ᐊ ᐃᓱᓄːᑲᑦᓵ

Revelation 21.10,22--22.5 (Easter-6 Year C)

[22]ᓄᒪ ᒪᑲ ᐞ ᓂ ᐅᑭ ᐋᑦᑕᓄ ᑭᕀᐊᒥᐊᐅᑭᐋᑦ ᐊᓐᑕᓵ ᐋᑦᑦ ᐅᑎᑦᓕᑦᑭᐤ
ᑭᕀᓕᓂᑐᐤ ᒪᐅᑦ ᓱᔨᑲᑎᓱᑦ ᑭᔪ ᐊᓐ ᒪᔪᑕᓂᑦ ᒧᑦ ᑕᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔪ
ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ ᓄᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᓂᑐᐋᑦᑕᑯᓄ ᑎᑭ ᑎːᑲᑦ ᐊᑦᒪᒥᐊᐅᑭᐋᑦ ᐊᓐᑕ
ᑎᑭ ᒪᒥᑭᒪᔭᐅᐞᑦᓵ [23]ᓄᒪ ᓂᑐᐋᑦᑕᑯᓱᐤ ᐱᓱᒪ ᒪᑲ ᑎᐱᔦᑲᐤ ᐱᓱᒪ
ᑎᑭ ᐅᑭ ᐋᑦᑐᐋᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓄᐤᓵ ᐋᑦᑦ ᐊ ᐃᑦᐱᑦ ᑭ·ᑲᔦᑦᑐᐋᑦᒪᑦ ᐊᑎ ᐊ ᑕᑦ
ᑭᕀᓕᓂᑐᐤ, ᐊᑯᑕ ᐋᑦᑭ ᑭ·ᑲᔦᑦᑕᑦ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓄᐤᓵ ᑭᔪ ᐊᓐᑕ ᒪᔪᑕᓂᑦ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᑯᑕ
ᐋᑦᑭ ᑭ·ᑲᔦᑦᑕᑦᓵ [24]ᒥᓱᐋᑦ ᒪᑲ ᐊᐋᓐᑭᓂ ᐊ ᐃᑎᑦᑲᓄᓱᒪᑦ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑦᑦ, ᐊᑯᑕ
ᓗ ᐅᑭ ᐋᑦᑕᓂᒪᔪᑦ ᐊᓂᔪ ᐋᑦᑕᑕᐅᓂᔨᐤ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔪ ᐅᑕᓄᔭ ᑲ ᐅᑭᐱᓵᔭᓵ ᐊᑯᑕ
ᐊ ᐃᑐᑦ ᐅᑭᑦᑕᓄᑯᓱᐅᑕᐋᑦᐋ ᑭᔪ ᐅᐋᓴᑎᓱᑭᐅᑕᐋᑦᐋ ᑭᑦᑲᑭᒪᒪᐅᑦ ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑦᑦ
ᐊ ᑕᑦᓵ [25]ᒧᑦ ᒪᑲ ᑭᑭ ᔦᑕᓄᑦᐋ ᐊᓂᔪᔦᐋ ᑭᐱːᑲᐋ ᐊᓐᑕ ᐋᑦᑦ ᐱᒪᓂᑦ ᐊᓐᑕ
ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ ᓄᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑭᐸᐃᑭᓂᐋᑦᐋ ᐋᑦᑦ ᓄᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᑎᐱᔦᑲᐤ ᐊᓐᑕᓵ
[26]ᐊᓄᑕ ᖃ ᐃᑐᑕᑦ ᐅᐋᔦᑎᓱᐅᑕᓄᐋᑦᐋ ᑭᔪ ᐊ ᓱᓄᔪᐃᔨᑭ ᐅᒥᔨᐋᐅᑕᓄᐋᑦᐋ ᐊᓐᑦᑦ
ᐅᑕ ᐊᑦᑭᑦᑦ ᐊ ᑕᑦᓵ [27]ᓄᒪ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐱᔦᑎᓂᑭᓄᐤ ᖃᑦᐃᔪ ᐊ ᒪᔪᑎᑦᑦ ᒪᑲ ᑎːᑲᑦ
ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐅᑕᓄᐤᓵ ᓄᒪ ᑭᔪ ᑭᑭ ᑭ ᐱᒪᐤ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᓂᑐᐃᔪ ᑲ ᐃᑎᑦ ᒪᑲ
ᑲ ᐞᐃᑭ ᑭᑭᑦᑦᓵ ᒥᑯᑦᑦᓵ ᑲ ᒥᓱᓄᔨᓄᑦᐋ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔪᔨᐋ ᐅᒥᔨᐋᐅᑕᓄᐋᑦᐋ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔪᔨᐋ
ᒪᔪᑕᓂᑦ ᐅᐱᒪᓱᐅᓄᔭᑎ ᑭᑭ ᑭ ᐱᒪᐤ ᐊᓂᔪ ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ

22

ᐱᒪᑎᓂᑭ ᓂᐱᔪ

[1]ᐊᑯ ᐅ ᐊᓐᑭᓐ ːᑲ ᐸᑭ ᐋᐸᑎᑎᔨᑦ ᓂᐱᔨᑭᓵ ᐊᓐ ᒪᑲ ᓂᐱᔪ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᓂᐱᔪ,
ᐊᑯᑕ ᐋᑦᑦ ᒥᔪᑭᓄᐅᑦ ᐊᐋᓐᑭ ᑲᑭᑎ ᐱᒪᐃᑎᐅᓂᔨᑭᓵ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ
ᓄᒪ ᐃᑭᑭᑎᓱᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐃᑦᐱᑦ ᐊᑦᑭᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑦᑦ ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ
ᐊᓐᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐃᑦᐱᑦ ᐊᑦᑭᑦᑦ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑦᑦ ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑦᑦ
ᐅᑕᓄᔨᓄᓵ

ᑭ ᑭᒥᓱᐳᓴ ᒥᓴᑎᓱᓴ ᐊᓐᑕ ᐋᑎ ᐊᐳᑦ ᐊᐋᓐ ᐱᒪᑎᓱᐳᓂᔪᐟᓐᓴ ᐊᓱᓱᓴ ᐱᓱːᒪ ᒪᑲ ᑭ ᓂᑕᐅᑭᓭ ᒥᓂᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᓴ ᒥᓴᑎᓱᓴ, ᓂᓱᔭᕽᐟ ᕿᐃᓱ ᐱᐳᓭᓴ ᐊᓂᔭ ᒪᑲ ᓂᐱᐳᑦ ᐊᓱᑕ ᐋᑎ ᒥᓄᐋᓱᐃᓱᓴ ᒥᓱᐃ ᐊ ᐃᑎᔭᑲᓭᓱᓴ ᐊᐋᓐᒥᓭ ³ᓭᒪ ᒪᑲ ᐊᓱ ᒥᓐ ᑭᑭ ᐅᑎ ᑎᓱᓐ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓭᓴ ᑌːᑲᓐ ᑌᑎ ᐃᔭːᔭᑦ ᑭᔭᒪᓂᐧᐣ ᐊ ᐋᐧᑲᑕːᑲᓐ

ᑭᔭᒪᓂᐧᐣ ᑭᔪ ᐊᓐ ᒪᔪᑕᓂᔭ ᐅᑭᔭᐅᒪᐧ ᑕᑎᐳᐋᐸᓄᐋᐧ, ᑭᑭ ᑎᓱᓂᔨᐧ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᓭᓴᔪ ᑭᑭ ᐊᔪᒥᐊᔭᑕᓱᐧ ᒪᑲ ᑭᔭᒪᓂᐧᐣ ᐅᑦᐊᑎᓱᓂᔨᐧ ⁴ᐋᑭᓴ ᑭᑭ ᐋᐸᑎᒥᔨᐋ ᐅᑕᔭᑎᒥᐧᓱᔪ ᐅᑦᐃᓱᓂᔨᐧ ᑭᑭ ᐋᐸᑎᒥᔨᐋ ᐅᔭᑲᑎᓱᓂᐧᐣᐃᓴᔪ ⁵ᓭᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑎ ᑎᐱᔭᑲᐧ ᐊᓐᑕᔪ ᓭᒪ ᑭᑲ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓂᐋᐋᔨᒪᐅᓴ ᐋᔭᔭᑕᓂᐧᐱᒪᑭᓭ ᑭᑲ ᓭᒪ ᑭᑭ ᐅᑎ ᓂᐋᐋᔨᒪᐅᓴ ᐋᔭ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᔭᐱᔭ ᑌᐧᑲᔭᐋᐋᔨᐅᐋ, ᐊᐅᓱ ᐅᑲ ᔪ ᐅᐋᔭᑕᓂᐧᐱᒪᑭᓂᔪᐧ ᑲᑎᓴ ᒪᑲ ᑭᑭ ᑎᔭᐅᑎᒪᐅᓴᔪᐧ

ᔭᔭ ᐃᐱᐳ ᑭᑭ ᑎᓱᓱᓭ ᑕᔭᔭ

⁶ᐊᓱ ᐊᓐ ᐊᓐᑕᓭ ːᑲᐸᑎ ᐃᓱᑕ, “ᑕᐢᒥᑭᓂᓱᓐ ᐅᓴ ᑲ ᐃᔭᑕːᔭᑕ ᑭᓴ ᔪᔭᑎᓭᑕᔨᑕᓂᓱᓐ ᐊᓱᓭ ᔪ ᐃᔭᐱᐳᓴᔪᐧ ᐅᑎᐸᑕᑎᓐ ᑕᔭᒪᓂᐧᐣ, ᐊᓐ ᑲ ᒥᑦᐅᓭ ᐅᑦᑕᑕᑎᐅᐱᐳᐃᐧᐱᐧᐣᐃᓴᔪᐧ ᐃᐱᐳ ᐊᓐᑕ ᐊᐳᑕᑎᐅᐱᐳᐃᐧᐱᐧᐣᐃᓴᔪᐧ ᐃᐱᔭ

“ᓂᑐᑎᒧᐨ, ᓴᐣ ᐧᐃᐱᓴ ᓂᑭ ᑎᑯᓯᓂₓ ᓂᑭ ᐸᑕᓂ ᒪᑲ ᑕᓂ ᓱ ᐃᓯ ᑎᐸᐊᒧᐅᑲ
ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓂ ᒥᐨ ᑕᓂ ᑲ ᑎːᑲᖫₓ [13]ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᓴᐣ ᑲ ᑕᓴᓂ ᐊᓴᐨ ᐊᑲ
ᓀᓴᐣ ᓱːᑲᓂ ᐅᑎ ᑎːᑲᖫ, ᑭᓴ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᐊᓴᐨ ᓱ ᑕᓴᓂ ᐃᓴᐱ ᒥᓯᐋ
ᓱːᑲᓂ ᑎᑎᐱᑦᓱₓ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᓂᓴᑎᒪ ᑲ ᑕᓴᓂ, ᑭᓴ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᒪᓴᑕᐣ
ᓱ ᑕᓴᓂₓ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᒥᓯᐋ ᓱːᑲᓀᐤ ᑲ ᑎᑯᐱᐅᑕᑦ, ᑭᓴ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ
ᓱ ᑎᓯᑕᓴᓂ ᒥᓯᐋ ᓱːᑲᓂₓ

[14]ᑕᐦᐋ ᑎᑭ ᓯᐋᐅᑕᑯᓯᐅᐣᓱ ᐊᓂᓱ ᑲ ᐸᓴᑎᑕᓱ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓭᐋᐋᐋₓ ᐊᐅᑯᓂᓱ
ᐅᓱ ᓱ ᑕᐦᐋᐅᓱᐅᐸᑕᑯᓯᓯᓱ ᓱᑎ ᐱᓱᓱ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓀᓀᐤ ᑭᓴ ᓱᑎ ᐅᑎᓂᒪᓯᓱ
ᒥᓂᓴ ᐊᓂᑕ ᐅᑎ ᐊᓂᔭᓀᐋ ᒥᑎᑎːᑲ ᐊᓂᑕ ᐋᐦ ᐊᓴᓀᑎ ᐊᐋᓀᐋ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓀᐤₓ [15]ᐊᓂᓱ ᒪᑲ ᑲ ᐃᓂᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᓱ, ᐊᓂᓱ ᑲ ᒥᑕᐅᓱ,
ᐊᓂᓱ ᐃᓂᓯᐅᓂᓱ ᑲᐃᓯ ᐱᒥːᑯᐋᐋ ᐊᐋᓀᐋ, ᐊᓂᓱ ᑲ ᓂᐸᐃᐋᓱ ᑭᓴ
ᐊᓂᓱ ᑲ ᐊᓴᒥᐊᑎᐋᐋ ᒥᓂᑐːᑲᓭ, ᑭᓴ ᐊᓂᓱ ᑲᐃᓯ ᑭᑭᑎᓴᓱ, ᓭᒪ
ᑎᑭ ᑎ ᐱᑌᐅᓱ ᐊᓂᓴᓀᐤ ᐅᑕᓭᓀᐤₓ

[16]ᓂᓴ, ᑎᓴᓵ, ᓂᑎ ᐃᑎᓴᐋᐤ ᓂᑦᐊᓂᑎᓂᒪ ᐊᓂᑕ ᐊ ᐊᑎ ᑕᓴᐣ
ᓴᑎ ᐃᑎᒪᒪᑕᐣ ᐅᓴ ᓱːᑲᓀᐋᐋ, ᑭᓵᐋᐤ ᐅᒪᒧᐊᓴᒥᐊᐅᑐᐣᓭₓ ᑎᐱᑦ ᐊ ᑕᑦ
ᓂ ᐅᑎ ᐊᓂᓴᓱ ᐱᒪᑎᓯᓭₓ ᐊᐅᐨ ᓂᐣ ᐊᓭ ᐋᐱᓭ ᐅᑱᑭᑕᓂᐣ ᓭᓴ
ᑲ ᑎᐧᑲᓴᑐᑐᐋᑦᓵₓ”

[17]ᑲ ᐸᓴᑎᓯᑦ ᐊᒁᐧᐣ ᑭᓴ ᐊᓭ ᐅᓴᑎᓂᑎːᑲᐤ ᐃᓴᑎːᓴᐅᓱ, “ᐊᓴᑎᒪᑌ!” ᑭᓴ ᐊᓭ
ᐊᐋᓭ ᑲ ᐸᑕːᑲ ᐊᐣᓴ ᑭᓴ ᐁᐃ ᑎᑭ ᐃᓴᑎːᓴᐤ, “ᐊᓴᑎᒪᑌ!” ᒥᓯᐋ ᑎᓵᐋᐤ
ᑲ ᓄᑕᓴᐸːᑲᓴᐣ, “ᐊᓴᑎᒧᐨ, ᓴᒪᓴ ᐸᑎ ᒥᓂᐣ ᐊᓭ ᓂᐱᓴ ᐊᓭᑕ ᐋᐦ ᐊᓴᑦ ᐊᐋᓭ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓀᐤₓ”

ᒪᓴᑦ ᐊᐃᓯ ᐊᓵᒧᑕᑌ

[18]ᓂᓴ, ːᑌᓭ, ᓂᑦᐃᓴːᑲᒥᒪᐤ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓭ ᑲ ᐸᑕᑲ ᑕᓭ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑲᓭ
ᐁᑕᑭᓄᐁᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂᓴ, “ᐊᓭ ᐊᐋᓭ ᓱ ᐃᓴᑎᓴᑕːᑲ ᓱːᑲᓀᐤ ᑕᓭ
ᐊ ᐃᓴᑎːᓴᒥᑭᓂᓵᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂᓴ, ᑎᓴᒪᓂᑕᐋ ᑭᑭ ᐃᓴᑎᓴᑕᓀᐋ ᑭᓴ ᐁᐃ ᑕᓭ
ᑲ ᐃᓯ ᐁᑕᑭᓄᐁᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂᓴ ᓱ ᐃᓯ ᓂᓀᑲᑕᓯᑦᓵₓ [19]ᐊᓭ ᒪᑲ ᐊᐋᓭ
ᓱ ᐊᒍᓂᒧːᑲ ᑕᓭ ᐊ ᐃᓯ ᓂᑲᓭ ᐁᑕᑭᓄᐁᑌ ᐅᑕ ᒥᓯᓀᐃᑭᓂᓴ, ᑎᓴᒪᓂᑕᐋ
ᑭᑭ ᐅᑎᓂᒥᓀᐋᐋ ᑕᓭ ᑲ ᐃᓯ ᐊᓴᑦ ᓴᑎ ᐅᑦ ᒥᑎᑦ ᒥᓂᓴ ᐊᓭᑕ ᐊᓂᓴᓀᐋᐋ ᒥᓴᑎᑦ
ᑲ ᓂᑕᐅᑦᓂᐅᑦ, ᐊᓭᑕ ᐋᐦ ᐊᓴᐅᑦ ᐊᐋᓀᐋᐋ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᓀᐤ ᑭᓴ ᓭᒪ
ᑭᑭ ᑲ ᐊᓭ ᐊᐋᓭᑕ ᑎᓴᒪᓂᑕᐋ ᐅᑦᐊᐱᑕᐅᓂᓴₓ”

[20]ᐊᓭ ᒪᑲ ᐊᐋᓭ ᑲ ᐃᑕːᑲ ᐊ ᑕᐋᒥᑭᓂᓴᐅ ᒥᓯᐋ ᐅᓴ ᑲ ᐃᓯ ᐁᑕᑭᓄᐁᑌ
ᐃᓴᑎːᓴᐤ,

“ᑌᓴᑎᓭᓴ ᓴᐣ ᐃᐱᓴ ᒥᓭ ᓂᑭ ᑎᑯᓯᓂₓ”

ᐊᒥᓭ, ᐅᑎᐸᓴᑦᑌᐤ ᑎᓴᓵ, ᐊᓴᑎᒪₓ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

21ᑭᑭᑉ ᐃ ᑭᓇᐁᐸᑕᓇᐁᐤ ᐅᑎᕿᐸᑭᑌᐤ ᑭᓴᐠ ᒥᓯᐁ ᑕᐣ ᐊ ᐃᓯ ᓯᐁᐸᑭᑌᓵ,
ᑭᐸᐁᐤ ᑲ ᑕᕽᑎᒪᑯᓰ ᐊᒥᐣᓰ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators